

Patagonia19

Conversation details

Participants: Eduardo (EDU - 38 yr, male, Adult), Mariela (MLA - 08 yr, female, Adult), (OSE -). **Background:** Conversation at Valmai's house in Gaiman. **Duration:** 00 hr 43 min 10 sec. **Date:** 7 November 2009. **Transcriber:** Myfyr Prys and Diana Carter, Bangor University.

- (1) EDU: agor hwn yn fan (a)cw .

EDU: agor hwn yn fan acw
aut: open.V.INFIN this.PRON.M.SG stative.STAT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
open this there

- (2) EDU: tyrd yma Mariela@s:cym&spa .

EDU: tyrd yma Mariela_S^C
aut: come.V.2S.IMPER here.ADV name
come here Mariela

- (3) EDU: ti (y)n gallu dod yma i siarad ?

EDU: ti yn gallu dod yma i siarad
aut: you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN come.V.INFIN here.ADV to.PREP talk.V.INFIN
can you come here to talk?

- (4) MLA: o_k@s:cym&spa .

MLA: o_k_S^C
aut: OK.IM

- (5) EDU: o_k@s:cym&spa .

EDU: o_k_S^C
aut: OK.IM

- (6) EDU: siarad .

EDU: siarad
aut: talk.V.2S.IMPER
talk

- (7) EDU: am be dan ni (y)n mynd i siarad ?

EDU: am be dan ni yn mynd i
aut: for.PREP what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
siarad
talk.V.INFIN
what are we going to talk about?

(8) EDU: mm ?

EDU: mm

aut: mm.IM

(9) EDU: am be dan ni (y)n mynd i siarad ?

EDU: am be dan ni yn mynd i

aut: for.PREP what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP

siarad

talk.V.INFIN

what are we going to talk about?

(10) MLA: <am Trelew@s:cym&spa> [=! whisper] .

MLA: am Trelew_S^C

aut: for.PREP name

about Trelew

(11) EDU: am be ?

EDU: am be

aut: for.PREP what.INT

about what?

(12) EDU: Trelew@s:cym&spa .

EDU: Trelew_S^C

aut: name

(13) EDU: o.k@s:cym&spa Trelew@s:cym&spa .

EDU: o.k_S^C Trelew_S^C

aut: OK.IM name

(14) EDU: iawn .

EDU: iawn

aut: OK.ADV

ok

(15) EDU: ble est ti neithiwr ?

EDU: ble est ti neithiwr

aut: where.INT go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S last.night.ADV

where did you go last night?

(16) EDU: ble est ti ?

EDU: ble est ti

aut: where.INT go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S

where did you go?

- (17) MLA: xxx .
- (18) EDU: siaradwch <yn iawn> [//] yn uchel cariad .
EDU: siaradwch yn iawn yn uchel cariad
aut: talk.V.2P.IMPER.SPOKEN stative.STAT OK.ADV stative.STAT high.ADJ love.N.MF.SG
 speak up, love
- (19) EDU: ble est ti neithiwr ?
EDU: ble est ti neithiwr
aut: where.INT go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S last.night.ADV
 where did you go last night?
- (20) EDU: &=clears_throat .
- (21) MLA: i (y)r tŷ .
MLA: i yr tŷ
aut: to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
 to the house
- (22) MLA: cefnder [=! whisper] .
MLA: cefnder
aut: cousin.N.M.SG
 cousin
- (23) MLA: xxx cyfnither .
MLA: cyfnither
aut: cousin.N.F.SG
 [...] female cousin
- (24) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (25) MLA: cyfnither .
MLA: cyfnither
aut: cousin.N.F.SG
 female cousin
- (26) EDU: i tŷ cyfnither i wneud beth ?
EDU: i tŷ cyfnither i wneud beth
aut: to.PREP house.N.M.SG cousin.N.F.SG to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT
 to your female cousin's house to do what?

- (27) MLA: i gysgu .
MLA: i gysgu
aut: to.PREP sleep.V.INFIN+SM
to sleep
- (28) EDU: pam est ti i gysgu ?
EDU: pam est ti i gysgu
aut: why?.ADV go.V.2S.PAST.SPOKEN you.PRON.2S to.PREP sleep.V.INFIN+SM
why did you go to sleep?
- (29) MLA: achos (.) oedd y pen.blwydd (..) fy cyfnither .
MLA: achos oedd y pen.blwydd fy cyfnither
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF birthday.N.M.SG my.ADJ.POSS cousin.N.F.SG
because it was my female cousin's birthday
- (30) EDU: ie faint oedd hi (y)n cael ?
EDU: ie faint oedd hi yn cael
aut: yes.ADV size.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT get.V.INFIN
yeah, what age was she turning?
- (31) MLA: saith .
MLA: saith
aut: seven.NUM
seven
- (32) EDU: saith ?
EDU: saith
aut: seven.NUM
seven?
- (33) EDU: be (y)dy enw hi ?
EDU: be ydy enw hi
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S
what's her name?
- (34) MLA: Maxima@s:cym&spa .
MLA: Maxima_S^C
aut: name
- (35) EDU: Maxima@s:cym&spa .
EDU: Maxima_S^C
aut: name

- (36) EDU: a pw y arall oedd yna (.) i mi gael gwybod?
EDU: a pw y arall oedd yna i mi
aut: and.CONJ who.PRON other.ADJ be.V.3S.IMPERF there.ADV to.PREP I.PRON.1S
 gael
get.V.INFIN+SM
 and who else was there, if I may know?
- (37) MLA: +< Guadalupe@s:cym&spa .
MLA: Guadalupe_S^C
aut: name
- (38) MLA: chwaer .
MLA: chwaer
aut: sister.N.F.SG
 sister
- (39) EDU: ie ?
EDU: ie
aut: yes.ADV
- (40) MLA: Eva@s:cym&spa .
MLA: Eva_S^C
aut: name
- (41) MLA: un o (y)r ysgol .
MLA: un o yr ysgol
aut: one.NUM of.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 one from the school
- (42) MLA: Isabel@s:cym&spa (.) yn yr ysgol .
MLA: Isabel_S^C yn yr ysgol
aut: name in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 Isabel from school
- (43) MLA: a Lilen@s:cym&spa .
MLA: a Lilen_S^C
aut: and.CONJ name
 and Lilen
- (44) MLA: &e &e cyfnither arall .
MLA: cyfnither arall
aut: cousin.N.F.SG other.ADJ
 another cousin

- (45) EDU: cyfnither arall .
EDU: cyfnither arall
aut: *cousin.N.F.SG other.ADJ*
 another cousin
- (46) EDU: be wnaethoch chi yn y parti yna ?
EDU: be wnaethoch chi yn y parti yna
aut: *what.INT do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P in.PREP the.DET.DEF party.N.M.SG there.ADV*
 what did you do in this party?
- (47) MLA: dawnasio .
MLA: dawnasio
aut: *dance.V.INFIN*
 we danced
- (48) EDU: o(edde)t ti (y)n dawnasio ?
EDU: oeddet ti yn dawnasio
aut: *be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT dance.V.INFIN*
 were you dancing?
- (49) MLA: na .
MLA: na
aut: *neg.PRT*
 no
- (50) EDU: oh@s:cym&spa .
EDU: oh_S^C
aut: *oh.IM*
- (51) EDU: pwy oedd yn dawnasio ?
EDU: pwy oedd yn dawnasio
aut: *who.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT dance.V.INFIN*
 who was dancing?
- (52) MLA: Guadalupe@s:cym&spa .
MLA: Guadalupe_S^C
aut: *name*
- (53) MLA: Eva@s:cym&spa .
MLA: Eva_S^C
aut: *name*
- (54) MLA: Isabel@s:cym&spa .
MLA: Isabel_S^C
aut: *name*

(55) MLA: Sofia@s:cym&spa .

MLA: Sofia_S^C
aut: name

(56) MLA: Lilen@s:cym&spa .

MLA: Lilen_S^C
aut: name

(57) EDU: pa [/] pa &k dawns o(edde)ch chi (y)n dawnsio ?

EDU: pa pa dawns oeddech chi yn
aut: which.ADJ which.ADJ dance.N.F.SG be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT
dawnsio
dance.V.INFIN

what dance were you dancing?

(58) EDU: pa cerddoriaeth oeddech chi (y)n (.) gwneud ?

EDU: pa cerddoriaeth oeddech chi yn gwneud
aut: which.ADJ music.N.F.SG be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN

what music were you doing?

(59) MLA: o (y)r teledu .

MLA: o yr teledu
aut: of.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG

from the television

(60) EDU: o (y)r teledu ?

EDU: o yr teledu
aut: of.PREP the.DET.DEF television.N.M.SG

from the television?

(61) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

(62) EDU: ia ti (y)n gwybod amdanyn nhw ?

EDU: ia ti yn gwybod amdanyn nhw
aut: yes.ADV you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

yes, do you know them?

(63) MLA: eh@s:cym&spa ?

MLA: eh_S^C
aut: eh.IM

- (64) EDU: o(edde)t ti (y)n gwybod amdanyn nhw ?
EDU: oeddet ti yn gwybod
aut: be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 amdanyn nhw
for_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 did you recognize them?
- (65) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no
- (66) EDU: Jinci_Janci@s:cym&spa hwnnw ?
EDU: Jinci_Janci_S^C hwnnw
aut: name that.PRON.M.SG
 Jinci Janci, that one?
- (67) MLA: na ?
MLA: na
aut: neg.PRT
 no?
- (68) EDU: pa un ?
EDU: pa un
aut: which.ADJ one.NUM
 which one?
- (69) MLA: ddim yn gwybod .
MLA: ddim yn gwybod
aut: not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 don't know
- (70) EDU: ti (ddi)m yn gwybo(d) .
EDU: ti ddim yn gwybod
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 you don't know
- (71) EDU: wyt ti (y)n gwybod .
EDU: wyt ti yn gwybod
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 you do know
- (72) MLA: mm mm +...
MLA: mm mm
aut: mm.IM mm.IM

- (73) EDU: o_k@s:cym&spa .
EDU: o_k_S^C
aut: OK.IM
- (74) EDU: a be arall wnaethoch chi ?
EDU: a be arall wnaethoch chi
aut: and.CONJ what.INT other.ADJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 and what else did you do?
- (75) EDU: cysgu gyda (ei)ch gilydd ?
EDU: cysgu gyda eich gilydd
aut: sleep.V.INFIN with.PREP your.ADJ.POSS other.N.M.SG+SM
 sleep together?
- (76) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (77) EDU: mm mae mam yn dod ac yn torri ar +/.
EDU: mm mae mam yn dod ac yn
aut: mm.IM be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT come.V.INFIN and.CONJ stative.STAT
 torri ar
 break.V.INFIN on.PREP
 mm, mum is coming and interrupting...
- (78) MLA: mae o ddim yn &sh Sinci_Siancin@s:cym&spa .
MLA: mae o ddim yn Sinci_Siancin_S^C
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN not.ADV+SM in.PREP name
 it isn't Sinci Siancin
- (79) MLA: dadi Siancin@s:cym&spa .
MLA: dadi Siancin_S^C
aut: daddy.N.M.SG name
- (80) EDU: wel beth bynnag ydy o .
EDU: wel beth bynnag ydy o
aut: well.IM what.INT -ever.ADJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN
 well whatever it is
- (81) EDU: dadi Siancin@s:cym&spa .
EDU: dadi Siancin_S^C
aut: daddy.N.M.SG name
 daddy Siancin

- (82) MLA: &=laugh .
- (83) EDU: uh +...
EDU: uh
aut: uh.IM
- (84) EDU: uh +...
EDU: uh
aut: uh.IM
- (85) EDU: cómo@s:spa podrían@s:spa xxx ?
EDU: cómo^S podrían^S
aut: how.INT be_able.V.3P.COND
- (86) OSE: www .
- (87) OSE: www .
- (88) OSE: xxx .
- (89) EDU: uh Maleira@s:cym&spa stop gyda (y)r fwyd achos mae hwn [//] peiriant yma
(y)n recordio ti (y)n deall ?
EDU: uh Maleira_S^C stop gyda yr fwyd achos
aut: uh.IM name stop.N.M.SG with.PREP the.DET.DEF food.N.M.SG+SM cause.N.M.SG
mae hwn peiriant yma yn recordio
be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG machine.N.M.SG here.ADV stative.STAT record.V.INFIN
ti yn deall
you.PRON.2S stative.STAT understand.V.INFIN
er, Maleira, stop with the food because this machine is recording, understand?
- (90) EDU: a os wyt ti yn bwyta (..) (dy)dyn nhw ddim yn (..) clywed y peth yn iawn .
EDU: a os wyt ti yn bwyta
aut: and.CONJ if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT eat.V.INFIN
dydyn nhw ddim yn
be.V.3P.PRES.NEG.SPOKEN[or]be.V.3P.PRES.NEG+SM they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT
clywed y peth yn iawn
hear.V.INFIN the.DET.DEF thing.N.M.SG stative.STAT OK.ADV
and if you eat, they can't hear it properly
- (91) EDU: wnawn ni xx +/ .
EDU: wnawn ni
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P
we'll...

- (92) MLA: o_k@s:cym&spa .
MLA: o_k_S^C
aut: OK.IM
- (93) EDU: wnawn ni ddechrau eto ?
EDU: wnawn ni ddechrau eto
aut: do.V.1P.PRES+SM we.PRON.1P begin.V.INFIN+SM again.ADV
 will we start again?
- (94) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no
- (95) MLA: o_k@s:cym&spa .
MLA: o_k_S^C
aut: OK.IM
- (96) EDU: o_k neithiwr .
EDU: o_k neithiwr
aut: OK.ADV last.night.ADV
 ok, last night
- (97) EDU: be wnest ti neithiwr ?
EDU: be wnest ti neithiwr
aut: what.INT do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S last.night.ADV
 what did you do last night?
- (98) MLA: mynd i (y)r tŷ fy cyfnither .
MLA: mynd i yr tŷ fy cyfnither
aut: go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG my.ADJ.POSS cousin.N.F.SG
 I went to my cousin's house
- (99) EDU: ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
- (100) EDU: i wneud beth cariad ?
EDU: i wneud beth cariad
aut: to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT[or]thing.N.M.SG+SM love.N.MF.SG
 to do what, love?

- (101) MLA: i gysgu .
MLA: i gysgu
aut: to.PREP sleep.V.INFIN+SM
to sleep
- (102) EDU: gysgu .
EDU: gysgu
aut: sleep.V.INFIN+SM
sleep
- (103) EDU: pam wnest ti gysgu ?
EDU: pam wnest ti gysgu
aut: why?.ADV do.V.2S.PAST.SPOKEN+SM you.PRON.2S sleep.V.INFIN+SM
why did you sleep?
- (104) EDU: achos oedd yna be yna ?
EDU: achos oedd yna be yna
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF there.ADV what.INT there.ADV
because of what?
- (105) MLA: oedd yna piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa .
MLA: oedd yna piyama^C party^C
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV unk party.N.SG
there was a pyjama party
- (106) EDU: piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa <o [/] o> [//] pam ?
EDU: piyama^C party^C o o pam
aut: unk party.N.SG of.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN why?.ADV
why a pyjama party?
- (107) MLA: pa(m) be ?
MLA: pam be
aut: why?.ADV what.INT
- (108) EDU: pam oedd [/] oedd (y)na piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa ?
EDU: pam oedd oedd yna piyama^C party^C
aut: why?.ADV be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF there.ADV unk party.N.SG
why was there a pyjama party?
- (109) MLA: achos oedd e pen.blwydd cyfnither fi .
MLA: achos oedd e pen.blwydd cyfnither
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN birthday.N.M.SG cousin.N.F.SG
fi
I.PRON.1S+SM
because it was my cousin's birthday

- (110) EDU: ia [/] ia da iawn .
EDU: ia ia da iawn
aut: yes.ADV yes.ADV good.ADJ very.ADV
 yes, yes very good
- (111) EDU: faint oedd hi (y)n cael ?
EDU: faint oedd hi yn cael
aut: size.N.M.SG+SM be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT get.V.INFIN
 what age was she turning?
- (112) MLA: saith (.) oed .
MLA: saith oed
aut: seven.NUM age.N.M.SG
 seven
- (113) EDU: +< saith ?
EDU: saith
aut: seven.NUM
 seven?
- (114) EDU: saith neu wyth ?
EDU: saith neu wyth
aut: seven.NUM or.CONJ eight.NUM
 seven or eight?
- (115) MLA: saith .
MLA: saith
aut: seven.NUM
 seven
- (116) EDU: saith ?
EDU: saith
aut: seven.NUM
 seven?
- (117) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (118) EDU: da iawn .
EDU: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good

- (119) EDU: pw y oedd yna ?
EDU: pw y oedd yna
aut: who.PRON be.V.3S.IMPERF there.ADV
 who was there
- (120) MLA: Sofia@s:cym&spa .
MLA: Sofia_S^C
aut: name
- (121) MLA: Guadalupe@s:cym&spa .
MLA: Guadalupe_S^C
aut: name
- (122) MLA: Isabel@s:cym&spa .
MLA: Isabel_S^C
aut: name
- (123) MLA: Eva@s:cym&spa .
MLA: Eva_S^C
aut: name
- (124) MLA: a Lilen@s:cym&spa .
MLA: a Lilen_S^C
aut: and.CONJ name
 and Lilen
- (125) MLA: Silvia@s:cym&spa .
MLA: Silvia_S^C
aut: name
- (126) EDU: Silvia@s:cym&spa (.) ia .
EDU: Silvia_S^C ia
aut: name yes.ADV
 Silvia, yes
- (127) EDU: Silvia@s:cym&spa ydy dy hoff cyfnither di ynde ?
EDU: Silvia_S^C ydy dy hoff cyfnither
aut: name be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS preferred.ADJ[or]favourite.ADJ cousin.N.F.SG
 di ynde
 you.PRON.2S+SM isn't.it.IM
 Silvia is your favourite female cousin isn't she?
- (128) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

- (129) EDU: neu [/] neu [/] neu pwy ?
EDU: neu neu neu pwy
aut: or.CONJ or.CONJ or.CONJ who.PRON
 or who?
- (130) MLA: Silvia@s:cym&spa .
MLA: Silvia_S^C
aut: name
- (131) EDU: Silvia@s:cym&spa .
EDU: Silvia_S^C
aut: name
- (132) EDU: pam mai [/] <mai hi> [/] mai hi [/] hi ydy (y)r gorau ?
EDU: pam mai mai hi
aut: why?.ADV that_it_is.CONJ.FOCUS that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S
 mai hi hi ydy yr gorau
 that_it_is.CONJ.FOCUS she.PRON.F.3S she.PRON.F.3S be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP
 why is she the best?
- (133) EDU: pam ?
EDU: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (134) MLA: xx achos dan ni (y)n wneud macanas@s:spa .
MLA: achos dan ni yn wneud
aut: cause.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT make.V.INFIN+SM
 macanas^S
 nuisance.N.F.PL.AMER
 because we create mischief
- (135) EDU: chi (y)n wneud pethau drwg .
EDU: chi yn wneud pethau drwg
aut: you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN+SM things.N.M.PL bad.ADJ
 you do bad things
- (136) EDU: pa pethau drwg chi (y)n wneud ?
EDU: pa pethau drwg chi yn wneud
aut: which.ADJ things.N.M.PL bad.ADJ you.PRON.2P stative.STAT make.V.INFIN+SM
 what bad things do you do?
- (137) MLA: ddim yn gwybod .
MLA: ddim yn gwybod
aut: not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know

- (138) EDU: dim bethau ry drwg gobeithio .
EDU: dim bethau ry drwg gobeithio
aut: not.ADV things.N.M.PL+SM too.ADJ+SM bad.ADJ hope.V.INFIN
 not things that are too bad I hope
- (139) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no
- (140) EDU: ond fel beth ?
EDU: ond fel beth
aut: but.CONJ like.CONJ what.INT
 but like what?
- (141) EDU: bethau fel beth ?
EDU: bethau fel beth
aut: things.N.M.PL+SM like.CONJ what.INT
 what kind of things
- (142) MLA: chwarae triciau .
MLA: chwarae triciau
aut: play.V.2S.IMPER trick.N.M.PL
 playing tricks
- (143) EDU: chwarae triciau ?
EDU: chwarae triciau
aut: play.V.2S.IMPER trick.N.M.PL
 playing tricks?
- (144) EDU: wel +...
EDU: wel
aut: well.IM
 well...
- (145) MLA: +< &=laugh .
- (146) EDU: da iawn .
EDU: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good

- (147) EDU: gwranda (.) sut oedd y parti neithiwr ?
EDU: gwranda sut oedd y parti neithiwr
aut: listen.V.2S.IMPER how.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF party.N.M.SG last.night.ADV
 listen, how was the party last night?
- (148) EDU: beth arall wnaethoch chi ?
EDU: beth arall wnaethoch chi
aut: thing.N.M.SG+SM other.ADJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P
 what else did you do?
- (149) MLA: dawnsio .
MLA: dawnsio
aut: dance.V.INFIN
 dancing
- (150) MLA: bwyta .
MLA: bwyta
aut: eat.V.INFIN
 eating
- (151) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (152) MLA: [- spa] +< salchichas .
MLA: [- spa] salchichas
aut: [- spa] sausage.N.F.PL
 sausages.
- (153) EDU: [- spa] salchichas ?
EDU: [- spa] salchichas
aut: [- spa] sausage.N.F.PL
 sausages.
- (154) EDU: beth arall oedd ar gael ?
EDU: beth arall oedd ar gael
aut: thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.3S.IMPERF on.PREP get.V.INFIN+SM
 what else was available?
- (155) MLA: Chizitos@s:cym&spa a Palitos@s:cym&spa .
MLA: Chizitos_S^C a Palitos_S^C
aut: name and.CONJ name
 Chizitos [corn puffs] and Palitos [corn sticks]

- (156) EDU: +< mmhm .
EDU: mmhm
aut: mmhm.IM
- (157) EDU: Chizitos@s:cym&spa a Palitos@s:cym&spa .
EDU: Chizitos_S^C a Palitos_S^C
aut: name and.CONJ name
 Chizitos and Palitos
- (158) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (159) MLA: jiw .
MLA: jiw
aut: heavens.E
 gosh
- (160) EDU: o(edde)ch chi gyd yn hoffi nhw ?
EDU: oeddech chi gyd yn hoffi nhw
aut: be.V.2P.IMPERF you.PRON.2P joint.ADJ+SM stative.STAT like.V.INFIN they.PRON.3P
 did you all like them?
- (161) MLA: ydw .
MLA: ydw
aut: be.V.1S.PRES
 yes.
- (162) MLA: y Chizitos@s:cym&spa na .
MLA: y Chizitos_S^C na
aut: the.DET.DEF name neg.PRT
 not the Chizitos
- (163) EDU: na ?
EDU: na
aut: neg.PRT
 no?
- (164) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no

- (165) EDU: pam ?
EDU: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (166) MLA: ddim yn hoffi .
MLA: ddim yn hoffi
aut: not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 I didn't like them
- (167) MLA: mm +...
MLA: mm
aut: mm.IM
- (168) EDU: pam ?
EDU: pam
aut: why?.ADV
 why?
- (169) EDU: pam wyt ti (ddi)m yn hoffi nhw ?
EDU: pam wyt ti ddim yn hoffi
aut: why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
nhw
they.PRON.3P
 why don't you like them?
- (170) MLA: achos does dim blas gyda nhw .
MLA: achos does dim blas
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV taste.N.M.SG[or]flavour.N.M.SG
gyda nhw
with.PREP they.PRON.3P
 because they have no taste
- (171) EDU: ah@s:cym&spa does dim blas gyda nhw .
EDU: ah_S^C does dim blas gyda
aut: ah.IM be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV taste.N.M.SG[or]flavour.N.M.SG with.PREP
nhw
they.PRON.3P
 ah, because they have no taste
- (172) MLA: dw i yn hoffi Chizitos@s:cym&spa eh@s:cym&spa caws .
MLA: dw i yn hoffi Chizitos_S^C eh_S^C
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN name eh.IM
caws
cheese.N.M.SG
 I like cheese Chizitos

- (173) EDU: ah@s:cym&spa rhei (y)na caws .
EDU: ah_S^C rhei yna caws
aut: ah.IM some.PRON there.ADV cheese.N.M.SG
 ah, the cheese ones
- (174) EDU: ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
- (175) EDU: da iawn .
EDU: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (176) MLA: bore [?] fi (y)n mynd i (y)r pen.blwydd (.) cyfnither .
MLA: bore fi yn mynd i yr
aut: morning.N.M.SG I.PRON.1S+SM stative.STAT go.V.INFIN to.PREP the.DET.DEF
pen.blwydd cyfnither
 birthday.N.M.SG cousin.N.F.SG
 I'm going to my cousin's birthday
- (177) MLA: pen.blwydd .
MLA: pen.blwydd
aut: birthday.N.M.SG
 birthday
- (178) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (179) EDU: xxx <dw i (ddi)m yn deall yr> [/]/ dydw i (ddi)m yn deall y system .
EDU: dw i ddim yn deall
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT understand.V.INFIN
 yr dydw i ddim yn deall
 that.PRON.REL be.V.1S.PRES.NEG I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT understand.V.INFIN
 y system
 the.DET.DEF system.N.F.SG
 [...] I don't understand the system
- (180) EDU: pam aethoch chi neithiwr ?
EDU: pam aethoch chi neithiwr
aut: why?.ADV go.V.2P.PAST you.PRON.2P last.night.ADV
 why did you go last night?

- (181) EDU: <oedd yna &dd> [///] dim neithiwr oedd y dathliad ?
EDU: oedd yna dim neithiwr oedd
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV nothing.N.M.SG[or]not.ADV last.night.ADV be.V.3S.IMPERF
y dathliad
the.DET.DEF celebration.N.M.SG
wasn't the party last night?
- (182) EDU: pam dach chi (y)n mynd eto fory ?
EDU: pam dach chi yn mynd eto
aut: why?.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN again.ADV
fory
tomorrow.ADV
why are you going again tomorrow?
- (183) MLA: achos (d)doe oedd hi (y)n wneud piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa .
MLA: achos ddoe oedd hi yn
aut: cause.N.M.SG yesterday.ADV be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT
wneud piyama^C_S party^C_S
make.V.INFIN+SM unk party.N.SG
because yesterday she was doing a pyjama party
- (184) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
yes
- (185) EDU: jyst i +//.
EDU: jyst i
aut: just.ADV to.PREP
just to...
- (186) EDU: i be ?
EDU: i be
aut: to.PREP what.INT
to what?
- (187) EDU: i aros yn y nos .
EDU: i aros yn y nos
aut: to.PREP wait.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
to stay the night
- (188) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
yes

- (189) EDU: <a (.) fory> [/] a fory ?
EDU: a fory a fory
aut: and.CONJ tomorrow.ADV and.CONJ tomorrow.ADV
 and tomorrow?
- (190) MLA: +< a wedyn +...
MLA: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (191) EDU: fory ydy (y)r pen_blwydd go iawn ?
EDU: fory ydy yr pen_blwydd go iawn
aut: tomorrow.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF birthday.N.M.SG rather.ADV OK.ADV
 tomorrow is the actual birthday?
- (192) MLA: ia ?
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (193) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (194) EDU: a am faint o (y)r gloch mae hwnnw (y)n dechrau ?
EDU: a am faint o yr gloch mae
aut: and.CONJ for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM be.V.3S.PRES
 hwnnw yn dechrau
 that.PRON.M.SG stative.STAT begin.V.INFIN
 and at what time does that begin?
- (195) MLA: am bedwar .
MLA: am bedwar
aut: for.PREP four.NUM.M+SM
 at four
- (196) MLA: a mae o (y)n gorffen am wyth .
MLA: a mae o yn gorffen am
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT complete.V.INFIN for.PREP
 wyth
 eight.NUM
 and it finishes at eight

- (197) EDU: jiw .
EDU: jiw
aut: heavens.E
 Lord
- (198) EDU: ti (we)di prynu xx anrheg yn barod ?
EDU: ti wedi prynu anrheg yn barod
aut: you.PRON.2S after.PREP buy.V.INFIN present.N.F.SG stative.STAT ready.ADJ+SM
 have you already bought [...] a gift
- (199) MLA: na fi (we)di rhoid yr anrheg yn y piyama@s:cym&spa party@s:cym&spa .
MLA: na fi wedi rhoid yr anrheg
aut: neg.PRT I.PRON.1S+SM after.PREP give.V.0.IMPERF the.DET.DEF present.N.F.SG
yn y piyama^C party^C
in.PREP the.DET.DEF unk party.N.SG
 no, I've already given the gift at the pyjama party
- (200) MLA: neu [?] mae o mynd i roid yn y pen.blwydd .
MLA: neu mae o mynd i roid
aut: or.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN go.V.INFIN to.PREP give.V.0.IMPERF+SM
yn y pen.blwydd
in.PREP the.DET.DEF birthday.N.M.SG
 or he's going to give at the birthday
- (201) EDU: mm be brynaist ti iddi hi ?
EDU: mm be brynaist ti iddi
aut: mm.IM what.INT buy.V.2S.PAST+SM you.PRON.2S to.her.PREP+PRON.F.3S
hi
she.PRON.F.3S
 mm, what did you buy her?
- (202) MLA: un +...
MLA: un
aut: one.NUM
 one
- (203) EDU: un beth oedd o ?
EDU: un beth oedd o
aut: one.NUM what.INT be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 one what?
- (204) MLA: xx fi ddim yn cofio .
MLA: fi ddim yn cofio
aut: I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 [...] I don't remember

- (205) EDU: doli ?
EDU: doli
aut: be_thrifty.V.2S.PRES+SM
 a doll?
- (206) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no
- (207) EDU: be ?
EDU: be
aut: what.INT
 what?
- (208) EDU: gêm ?
EDU: gêm
aut: game.N.F.SG
 a game?
- (209) MLA: na fi (dd)im yn cofio .
MLA: na fi ddim yn cofio
aut: neg.PRT I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 no, I don't remember
- (210) EDU: dim gêm oedd o ?
EDU: dim gêm oedd o
aut: not.ADV game.N.F.SG be.V.3S.IMPERF he.PRON.M.3S.SPOKEN
 wasn't it a game?
- (211) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no
- (212) EDU: oh@s:cym&spa .
EDU: oh_S^C
aut: oh.IM
- (213) EDU: dillad ?
EDU: dillad
aut: clothes.N.M.PL
 clothing?

- (214) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
no
- (215) EDU: na ?
EDU: na
aut: neg.PRT
no?
- (216) EDU: o_k@s:cym&spa wyt ti (ddi)m yn cofio felly ?
EDU: o_k_S^C wyt ti ddim yn cofio felly
aut: OK.IM be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN so.ADV
ok, you don't remember then?
- (217) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
no
- (218) EDU: da iawn .
EDU: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
very good
- (219) EDU: be sy (y)n bod ar dy fraich yn fan hyn ?
EDU: be sy yn bod ar dy
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be.V.INFIN on.PREP your.ADJ.POSS
fraich yn fan hyn
arm.N.F.SG+SM stative.STAT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP
what's wrong with your arm here?
- (220) MLA: <mae gen> [/] mae gynna fi tatŵ .
MLA: mae gen mae gynna
aut: be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN be.V.3S.PRES with.her.PREP+PRON.F.3S.NSTAN
fi tatŵ
I.PRON.1S+SM tattoo.N.M.SG
I've got a tattoo
- (221) EDU: pam oedd gen ti datŵ yn fan (y)na ?
EDU: pam oedd gen ti datŵ
aut: why?.ADV be.V.3S.IMPERF with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S tattoo.N.M.SG+SM
yn fan yna
stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
why did you have a tattoo there

(222) EDU: pwy sy (we)di rhoi nhw ?

EDU: pwy sy wedi rhoi nhw
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP give.V.INFIN they.PRON.3P
 who put that there?

(223) MLA: fi .

MLA: fi
aut: I.PRON.1S+SM
 me

(224) EDU: o [/] o ble daethon nhw ?

EDU: o o ble daethon nhw
aut: of.PREP he.PRON.M.3S.SPOKEN where.INT come.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P
 where did they come from?

(225) MLA: o chicles@s:spa .

MLA: o chicles^S
aut: of.PREP .N.M.PL
 from chewing gum

(226) EDU: xxx chicles@s:spa ych_a-fi na .

EDU: chicles^S ych_a-fi na
aut: .N.M.PL yuck.E neg.PRT
 [...] chewing gums yuk no!

(227) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

(228) EDU: pam oedd mam yn deud bod [/] bod dy sbectol ti (we)di torri ?

EDU: pam oedd mam yn deud bod
aut: why?.ADV be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN be.V.INFIN
 bod dy sbectol ti wedi torri
be.V.INFIN your.ADJ.POSS glasses.N.F.PL you.PRON.2S after.PREP break.V.INFIN
 why did your mum say that your glasses had broken?

(229) MLA: achos o(eddw)n i (we)di torri nhw .

MLA: achos oeddw n i wedi torri nhw
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S after.PREP break.V.INFIN they.PRON.3P
 because I had broken them

(230) EDU: a maen nhw well nawr ?

EDU: a maen nhw well nawr
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P better.ADJ.COMP+SM now.ADV
 and they're better now

- (231) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (232) EDU: xxx wyt ti (y)n gallu dangos hwn i fi ?
EDU: wyt ti yn gallu dangos hwn
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN show.V.INFIN this.PRON.M.SG
i fi
to.PREP I.PRON.1S+SM
[...] can you show this to me?
- (233) EDU: oh@s:cym&spa dw i (ddi)m isio torri nhw .
EDU: oh_S^C dw i ddim isio torri
aut: oh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM want.N.M.SG break.V.INFIN
nhw
they.PRON.3P
oh I don't want to break them
- (234) EDU: <ti (y)n hoffi rhei (y)na xx> [/]/ wyt ti yn hoffi rhei (y)na ?
EDU: ti yn hoffi rhei yna wyt
aut: you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN some.PRON there.ADV be.V.2S.PRES
ti yn hoffi rhei yna
you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN some.PRON there.ADV
do you like those ones?
- (235) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (236) EDU: maen nhw (y)n neis .
EDU: maen nhw yn neis
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT nice.ADJ
they're nice
- (237) EDU: yn ble o(edde)n nhw wedi torri ?
EDU: yn ble oedden nhw wedi torri
aut: yn.PRT where.INT be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP break.V.INFIN
where were they broken?
- (238) MLA: uh man (h)yn .
MLA: uh man hyn
aut: uh.IM place.N.MF.SG this.ADJ.DEM.SP
er, here

- (239) MLA: achos oedd [//] &don oedd +//.
MLA: achos oedd oedd
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF be.V.3S.IMPERF
 because it was...
- (240) MLA: <sut dw i (y)n deud xxx> [=! whisper] ?
MLA: sut dw i yn deud
aut: how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 how do I say [...] ?
- (241) EDU: ia dw i (ddi)m yn gwybod .
EDU: ia dw i ddim yn gwybod
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 yeah, I don't know
- (242) EDU: tornillito@s:spa deud .
EDU: tornillito^S deud
aut: screw.N.M.SG.DIM say.V.INFIN.SPOKEN
 little screw say.
- (243) MLA: xxx a mae o (we)di dod i ffwrdd a <mae hwn> [//] oedd hwn (we)di agor a mae hwn wedi dod allan .
MLA: a mae o wedi dod i
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN after.PREP come.V.INFIN to.PREP
 ffwrdd a mae hwn oedd hwn wedi
 way.N.M.SG and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG be.V.3S.IMPERF this.PRON.M.SG after.PREP
 agor a mae hwn wedi dod allan
 open.V.INFIN and.CONJ be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG after.PREP come.V.INFIN out.ADV
 [...] and it's come off, and this had opened, and this came out
- (244) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (245) MLA: a wedyn maen nhw (we)di roi hwn a maen nhw (we)di wneud fel (y)na .
MLA: a wedyn maen nhw wedi
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP
 roi hwn a maen nhw wedi
 give.V.INFIN+SM this.PRON.M.SG and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP
 wneud fel yna
 make.V.INFIN+SM like.CONJ there.ADV
 and then they've put this and they've done like this
- (246) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM

- (247) EDU: a mae (y)n iawn rŵan .
EDU: a mae yn iawn rŵan
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT OK.ADV now.ADV
 and it's okay now
- (248) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (249) EDU: da iawn .
EDU: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (250) EDU: o_k@s:cym&spa .
EDU: o_k_S^C
aut: OK.IM
- (251) EDU: be [/] be uh o(edde)t ti (y)n sôn wrtha i heddiw fod ti (y)n mynd i fynd i rywle &ke &=stammer yn ystod y gwyliau .
EDU: be be uh oeddet ti yn
aut: what.INT what.INT uh.IM be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT
 sôn wrtha i heddiw fod ti
 mention.V.INFIN to.me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S today.ADV be.V.INFIN+SM you.PRON.2S
 yn mynd i fynd i rywle yn
 stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP somewhere.N.M.SG+SM in.PREP
 ystod y gwyliau
 range.N.F.SG the.DET.DEF holidays.N.F.PL[or]holidays.N.F.PL
 what, er, were you telling about today, that you're going to go somewhere over the holidays.
- (252) EDU: i ble ti (y)n mynd i fynd ?
EDU: i ble ti yn mynd i fynd
aut: to.PREP where.INT you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP go.V.INFIN+SM
 where are you going to go?
- (253) MLA: ddim yn gwybod .
MLA: ddim yn gwybod
aut: not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (254) EDU: wyt ti (ddi)m yn gwybod ?
EDU: wyt ti ddim yn gwybod
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 you don't know?

- (255) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
no
- (256) EDU: os wyt ti ddim yn gwybod pwy sy (y)n gwybod ?
EDU: os wyt ti ddim yn gwybod pwy
aut: if.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN who.PRON
sy yn gwybod
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT know.V.INFIN
if you don't know, who does know?
- (257) MLA: <ddim yn gwybod pwy sy (y)n gwybod> [=! laugh] .
MLA: ddim yn gwybod pwy sy yn
aut: not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
gwybod
know.V.INFIN
I don't know who knows!
- (258) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (259) EDU: ia (.) <lle ti ble [/] ble [/] ble mae hi i &p i &p i> [///] gyda pwy oeddet ti wedi bod yn siarad am y peth ?
EDU: ia lle ti ble ble ble
aut: yes.ADV where.INT[or]place.N.M.SG you.PRON.2S where.INT where.INT where.INT
mae hi i i i gyda pwy
be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S to.PREP to.PREP to.PREP with.PREP who.PRON
oeddet ti wedi bod yn siarad
be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S after.PREP be.V.INFIN stative.STAT talk.V.INFIN
am y peth
for.PREP the.DET.DEF thing.N.M.SG
yes [...] who have you been talking to about this thing?
- (260) MLA: mae Guadalupe@s:cym&spa wedi ddweud i fi .
MLA: mae Guadalupe_S^C wedi ddweud i fi
aut: be.V.3S.PRES name after.PREP say.V.INFIN+SM to.PREP I.PRON.1S+SM
Guadalupe told me
- (261) EDU: a wedi wahodd ti i fynd i rywle ?
EDU: a wedi wahodd ti i fynd i
aut: and.CONJ after.PREP invite.V.INFIN+SM you.PRON.2S to.PREP go.V.INFIN+SM to.PREP
rywle
somewhere.N.M.SG+SM
and she invited you to go somewhere?

- (262) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (263) EDU: i ble ?
EDU: i ble
aut: to.PREP where.INT
 where?
- (264) MLA: dw i ddim yn gofio .
MLA: dw i ddim yn gofio
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN+SM
 I don't remember
- (265) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (266) EDU: a be oeddet ti wedi dweud wrthi hi ?
EDU: a be oeddet ti wedi dweud
aut: and.CONJ what.INT be.V.2S.IMPERF.SPOKEN you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN
 wrthi hi
 to.her.PREP+PRON.F.3S she.PRON.F.3S
 and what did you tell her?
- (267) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (268) EDU: wyt ti (we)di dweud bod ti mynd i fynd gyda nhw ?
EDU: wyt ti wedi dweud bod ti mynd
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP say.V.INFIN be.V.INFIN you.PRON.2S go.V.INFIN
 i fynd gyda nhw
 to.PREP go.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P
 have you said that you're going with them?
- (269) MLA: ia ac oeddwn i ddim wedi gofyn i ti .
MLA: ia ac oeddwn i ddim wedi gofyn
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S not.ADV+SM after.PREP ask.V.INFIN
 i ti
 I.PRON.1S you.PRON.2S
 yes, and I hadn't asked you

- (270) EDU: &n i fi nac i mam .
EDU: i fi nac i mam
aut: to.PREP I.PRON.1S+SM neg.PRT to.PREP mother.N.F.SG
 not to me or your mother!
- (271) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (272) EDU: be mae mam yn &d mynd i ddeud ?
EDU: be mae mam yn mynd i
aut: what.INT be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 ddeud
say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 what is your mother going to say?
- (273) MLA: dw i (ddi)m yn gwybod .
MLA: dw i ddim yn gwybod
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (274) EDU: <ydy (y)n> [?] mynd i gadael ti fynd gyda nhw ?
EDU: ydy yn mynd i gadael ti
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP leave.V.INFIN you.PRON.2S
 fynd gyda nhw
go.V.INFIN+SM with.PREP they.PRON.3P
 is she going to let you go with them?
- (275) EDU: <dw i ddim yn credu> [/] (.) dw i ddim yn credu .
EDU: dw i ddim yn credu
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 dw i ddim yn credu
be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT believe.V.INFIN
 I don't think so
- (276) EDU: achos <mae mam> [/] (.) mae mam isio ti aros gyda hi (.) a gyda dad .
EDU: achos mae mam mae mam isio
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES mother.N.F.SG be.V.3S.PRES mother.N.F.SG want.N.M.SG
 ti aros gyda hi a gyda dad
you.PRON.2S wait.V.INFIN with.PREP she.PRON.F.3S and.CONJ with.PREP father.N.M.SG+SM
 because mum wants you to stay here with her and dad
- (277) EDU: ynde (.) Mariela@s:cym&spa fach ?
EDU: ynde Mariela_s fach
aut: isn't_it.IM name small.ADJ+SM
 isn't it (.) little Mariela?

(278) MLA: mmhm .

MLA: mmhm

aut: mmhm.IM

(279) EDU: os wyt [/]/ os (ba)sen nhw (y)n wahodd ti fynd ar lan y môr (ba)set ti (y)n mynd ?

EDU: os wyt os basen

aut: if.CONJ be.V.2S.PRES if.CONJ be.V.1P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.3P.PLUPERF.SPOKEN

nhw yn wahodd ti fynd ar

they.PRON.3P stative.STAT invite.V.INFIN+SM you.PRON.2S go.V.INFIN+SM on.PREP

lan y môr baset ti yn

shore.N.F.SG+SM the.DET.DEF sea.N.M.SG be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT

mynd

go.V.INFIN

if they were to invite you to the beach, would you go?

(280) MLA: ydw .

MLA: ydw

aut: be.V.1S.PRES

I would

(281) EDU: oh@s:cym&spa (ba)set ti (y)n licio (y)r [/]/ y môr .

EDU: oh_S^C baset ti yn licio yr

aut: oh.IM be.V.2S.PLUPERF.SPOKEN you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN the.DET.DEF

y môr

the.DET.DEF sea.N.M.SG

oh, you'd like the sea

(282) MLA: mmhm .

MLA: mmhm

aut: mmhm.IM

(283) EDU: tyrd yma i siarad .

EDU: tyrd yma i siarad

aut: come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP talk.V.INFIN

come here to talk

(284) EDU: paid mynd yn bell .

EDU: paid mynd yn bell

aut: stop.V.2S.IMPER go.V.INFIN stative.STAT far.ADJ+SM

don't go far

(285) MLA: o.k .

MLA: o.k

aut: OK.ADV

- (286) MLA: edrych .
MLA: edrych
aut: look.V.2S.IMPER
 look
- (287) EDU: be (y)dy rhain ?
EDU: be ydy rhain
aut: what.INT be.V.3S.PRES these.PRON
 what are these?
- (288) MLA: hynna ydy <mate@s:spa mate@s:spa> [/] mate@s:spa a empanada@s:spa .
MLA: hynna ydy mate^S mate^S
aut: that.PRON.SP.SPOKEN be.V.3S.PRES herbal_tea.N.M.SG dull.ADJ.SG
mate^S a empanada^S
dull.ADJ.SG[or]herbal_tea.N.M.SG and.CONJ turnover.N.F.SG
 that one is mate, mate, mate and pie.
- (289) EDU: wnaethoch chi hwnna yn yr ysgol ?
EDU: wnaethoch chi hwnna yn yr
aut: do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P that.PRON.M.SG.SPOKEN in.PREP the.DET.DEF
ysgol
school.N.F.SG
 did you do that at school?
- (290) EDU: yn yr ysgol feithrin .
EDU: yn yr ysgol feithrin
aut: in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM
 at the nursery school
- (291) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (292) MLA: ond [?] (.) Catrin@s:cym&spa biau hwn .
MLA: ond Catrin^C biau hwn
aut: but.CONJ name (who).owns.ADV+SM this.PRON.M.SG
 but Catrin owns this
- (293) MLA: Aled@s:cym&spa biau hwn .
MLA: Aled^C biau hwn
aut: name (who).owns.ADV+SM this.PRON.M.SG
 Aled owns this

- (294) MLA: a fi biau hwn .
MLA: a fi biau hwn
aut: who.PRON.REL I.PRON.1S+SM (who).owns.ADV+SM this.PRON.M.SG
 and I own this
- (295) MLA: ond mae un Aled@s:cym&spa wedi anghofio rain .
MLA: ond mae un Aled_S^C wedi anghofio rain
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES one.NUM name after.PREP forget.V.INFIN these.PRON+SM
 but Aled's one has forgotten these
- (296) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (297) MLA: a (.) mae mam o (y)n Gymru nawr .
MLA: a mae mam o yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES mother.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
Gymru nawr
aut: Wales.N.F.SG.PLACE+SM now.ADV
 and his mum is in Wales now
- (298) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (299) EDU: <sut maen nhw> [/ /] sut dach chi (we)di wneud (.) reina ?
EDU: sut maen nhw sut dach
aut: how.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P how.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN
chi wedi wneud reina
aut: you.PRON.2P after.PREP make.V.INFIN+SM those.PRON+SM
 how did you make those?
- (300) MLA: <dan ni> [/ /] yn gyntaf dan ni (we)di torri (.) y papur tŷ bach .
MLA: dan ni yn gyntaf dan
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT first.ORD+SM be.V.1P.PRES.SPOKEN
ni wedi torri y papur tŷ bach
aut: we.PRON.1P after.PREP break.V.INFIN the.DET.DEF paper.N.M.SG house.N.M.SG small.ADJ
 first we cut the toilet paper
- (301) EDU: ie ?
EDU: ie
aut: yes.ADV

- (302) MLA: wedyn dan ni (we)di wneud clai .
MLA: wedyn dan ni wedi wneud
aut: afterwards.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
 clai
 clay.N.M.SG
 then we make the clay
- (303) EDU: ie ?
EDU: ie
aut: yes.ADV
- (304) MLA: dan ni wedi roi (.) &d +...
MLA: dan ni wedi roi
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP give.V.INFIN+SM
 we put the...
- (305) EDU: ++ dŵr ?
EDU: dŵr
aut: water.N.M.SG
 water
- (306) MLA: [- spa] aceite .
MLA: [- spa] aceite
aut: [- spa] oil.N.M.SG
 oil
- (307) EDU: oil@s:eng .
EDU: oil^E
aut: oil.N.SG
- (308) MLA: ia oil@s:eng .
MLA: ia oil^E
aut: yes.ADV oil.N.SG
 yes, oil
- (309) MLA: um +...
MLA: um
aut: um.IM
- (310) MLA: dipyn bach o dŵr .
MLA: dipyn bach o dŵr
aut: little.bit.N.M.SG+SM small.ADJ of.PREP water.N.M.SG[or]tower.N.M.SG+SM
 a little bit of water

- (311) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (312) MLA: a +...
MLA: a
aut: and.CONJ
 and
- (313) MLA: ddim yn cofio .
MLA: ddim yn cofio
aut: not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 don't remember
- (314) EDU: chi (we)di cymysgu fo ?
EDU: chi wedi cymysgu fo
aut: you.PRON.2P after.PREP mix.V.INFIN he.PRON.M.3S
 you mixed it?
- (315) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (316) EDU: halen ?
EDU: halen
aut: salt.N.M.SG
 salt
- (317) EDU: wnaethoch chi roi halen yn(dd)o fo ?
EDU: wnaethoch chi roi halen ynddo
aut: do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P give.V.INFIN+SM salt.N.M.SG in_him.PREP+PRON.M.3S
fo
he.PRON.M.3S
 did you put salt in it?
- (318) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no
- (319) EDU: hmm !
EDU: hmm
aut: hmm.IM
 hmm!

- (320) EDU: a wnaethoch chi gymysgu fo .
EDU: a wnaethoch chi gymysgu fo
aut: and.CONJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P mix.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 and you mixed it
- (321) MLA: +< a wedyn +/.
MLA: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (322) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (323) MLA: a wedyn wneud fel (y)na .
MLA: a wedyn wneud fel yna
aut: and.CONJ afterwards.ADV make.V.INFIN+SM like.CONJ there.ADV
 and then do like that
- (324) MLA: a <fan yma> [?] .
MLA: a fan yma
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM here.ADV
 and here
- (325) MLA: y clai wedi wneud .
MLA: y clai wedi wneud
aut: the.DET.DEF clay.N.M.SG after.PREP make.V.INFIN+SM
 the clay is made
- (326) MLA: dan ni wedi wneud .
MLA: dan ni wedi wneud
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
 we have made
- (327) EDU: dach chi (we)di dorri yn darnau fach gynta ia ?
EDU: dach chi wedi dorri yn darnau
aut: be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP break.V.INFIN+SM yn.PRT pieces.N.M.PL
fach gynta ia
 small.ADJ+SM first.ORD.SPOKEN+SM yes.ADV
 you cut it into small pieces first yes?
- (328) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (329) MLA: a wedyn dan ni wedi wneud rain .
MLA: a wedyn dan ni wedi
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP
 wneud rain
make.V.INFIN+SM these.PRON+SM
 and then we've made these
- (330) EDU: <dach chi (we)di wneud> [?] oeddech chi (we)di wneud cwpan cynta(f) ?
EDU: dach chi wedi wneud oeddech
aut: be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP make.V.INFIN+SM be.V.2P.IMPERF
 chi wedi wneud cwpan cyntaf
you.PRON.2P after.PREP make.V.INFIN+SM cup.N.MF.SG first.ORD
 did you make the cup first?
- (331) MLA: +< a wedyn +/ .
MLA: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then...
- (332) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (333) MLA: a wedyn +/ .
MLA: a wedyn
aut: and.CONJ afterwards.ADV
 and then
- (334) EDU: <a we(dyn)> [/] a wedyn bombilla@s:spa .
EDU: a wedyn a wedyn bombilla^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ afterwards.ADV bulb.N.F.SG
 and then the mate straw?
- (335) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (336) EDU: i wneud y mate@s:spa .
EDU: i wneud y mate^S
aut: to.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.REL dull.ADJ.SG[or]herbal_tea.N.M.SG
 to make the mate

- (337) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (338) MLA: a wedyn (.) empanada@s:spa .
MLA: a wedyn empanada^S
aut: and.CONJ afterwards.ADV turnover.N.F.SG
 and then the pastry
- (339) EDU: [- spa] empanada .
EDU: [- spa] empanada
aut: [- spa] turnover.N.F.SG
 pastry
- (340) EDU: duw (y)r annwyl .
EDU: duw yr annwyl
aut: god.N.M.SG the.DET.DEF dear.ADJ
 dear Lord
- (341) EDU: mae [/] mae hwnna (y)n edrych yn iawn .
EDU: mae mae hwnna yn edrych
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT look.V.INFIN
yn iawn
stative.STAT OK.ADV
 that looks good
- (342) EDU: a beth am y lliwiau ?
EDU: a beth am y lliwiau
aut: and.CONJ what.INT for.PREP the.DET.DEF colours.N.M.PL
 and what about the colours?
- (343) EDU: pwy sy (we)di wneud y lliwiau ?
EDU: pwy sy wedi wneud y
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
lliwiau
colours.N.M.PL
 who made the colours?
- (344) EDU: yn frown <ac yn &g> [/] ac yn goch ac yn melyn a +...
EDU: yn frown ac yn ac yn goch
aut: stative.STAT brown.ADJ+SM and.CONJ yn.PRT and.CONJ stative.STAT red.ADJ+SM
ac yn melyn a
and.CONJ stative.STAT yellow.ADJ and.CONJ
 brown and red and yellow and...

(345) MLA: dan ni (we)di .

MLA: dan ni wedi
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP
we did

(346) EDU: sut ?

EDU: sut
aut: how.INT
how

(347) MLA: uh na dan ni gyda +//.

MLA: uh na dan ni gyda
aut: uh.IM neg.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P with.PREP
er, no, we had...

(348) MLA: o(edde)n nhw wedi prynu +...

MLA: oedden nhw wedi prynu
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P after.PREP buy.V.INFIN
they had bought...

(349) EDU: ++ paent .

EDU: paent
aut: paint.N.M.SG
paint

(350) MLA: do .

MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
yes

(351) EDU: uh pwy ?

EDU: uh pwy
aut: uh.IM who.PRON
er, who?

(352) EDU: yn yr ysgol ?

EDU: yn yr ysgol
aut: in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
in the school?

(353) MLA: ia .

MLA: ia
aut: yes.ADV
yes

- (354) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (355) MLA: oedd (y)na paent yn yr ysgol .
MLA: oedd yna paent yn yr ysgol
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV paint.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 were was paint at the school
- (356) EDU: oedd (y)na paent yn barod .
EDU: oedd yna paent yn barod
aut: be.V.3S.IMPERF there.ADV paint.N.M.SG stative.STAT ready.ADJ+SM
 there was paint already
- (357) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (358) EDU: dw i (y)n deall nawr .
EDU: dw i yn deall nawr
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN now.ADV
 I understand now
- (359) EDU: a wnaethoch chi paentio fo fel yna ia ?
EDU: a wnaethoch chi paentio fo fel
aut: and.CONJ do.V.2P.PAST+SM you.PRON.2P paint.V.INFIN he.PRON.M.3S like.CONJ
 yna ia
 there.ADV yes.ADV
 and you painted it like that?
- (360) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (361) EDU: a sut mae o (y)n [/] wedi &a aros fel (y)na ?
EDU: a sut mae o yn wedi
aut: and.CONJ how.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT after.PREP
 aros fel yna
 wait.V.INFIN like.CONJ there.ADV
 and how has stayed like that?
- (362) EDU: yn [/] yn solet ac yn galed ?
EDU: yn yn solet ac yn galed
aut: yn.PRT stative.STAT solid.ADJ and.CONJ stative.STAT hard.ADJ+SM
 solid and hard?

- (363) EDU: sut ?
EDU: sut
aut: how.INT
how
- (364) MLA: achos dan ni (we)di gadael o i &x sychu .
MLA: achos dan ni wedi gadael
aut: cause.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP leave.V.INFIN
o i sychu
he.PRON.M.3S.SPOKEN to.PREP dry.V.INFIN
because we've let it dry
- (365) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (366) EDU: dw i (y)n gweld nawr .
EDU: dw i yn gweld nawr
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN now.ADV
I see now
- (367) EDU: a dach chi (y)n gorfod dangos hwnna (y)n_ôl yn yr ysgol ?
EDU: a dach chi yn gorfod
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT have.to.V.INFIN
dangos hwnna yn_ôl yn yr ysgol
show.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN back.ADV in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
and you have to show that back in the school?
- (368) EDU: neu be ?
EDU: neu be
aut: or.CONJ what.INT
or what?
- (369) MLA: na cadw nhw .
MLA: na cadw nhw
aut: neg.PRT keep.V.INFIN they.PRON.3P
no, keep them
- (370) EDU: &cad jyst cadw nhw .
EDU: jyst cadw nhw
aut: just.ADV keep.V.INFIN they.PRON.3P
just keep them
- (371) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

- (372) EDU: mm diddorol .
EDU: mm diddorol
aut: mm.IM interesting.ADJ
mm, interesting
- (373) EDU: hey@s:cym&spa gwranda pam wyt ti (y)n mynd i yr ysgol feithrin erbyn hyn ?
EDU: hey_S^C gwranda pam wyt ti yn mynd
aut: hey.IM listen.V.2S.IMPER why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN
i yr ysgol feithrin erbyn hyn
to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM by.PREP this.PRON.SP
hey listen, why are you going to the nursery school nowadays?
- (374) EDU: wyt ti ddim i fod i fynd .
EDU: wyt ti ddim i fod i
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM to.PREP be.V.INFIN+SM to.PREP
fynd
go.V.INFIN+SM
you're not supposed to go
- (375) EDU: wyt ti (y)n (h)ogan wyth oed .
EDU: wyt ti yn hogan wyth oed
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT girl.N.F.SG eight.NUM age.N.M.SG
you're an eight year old
- (376) MLA: achos dw i (y)n mynd i helpu mam (..) Mariana@s:cym&spa .
MLA: achos dw i yn mynd i
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
helpu mam Mariana_S^C
help.V.INFIN mother.N.F.SG name
because I'm going to help mum and Mariana@s:cy&es
- (377) EDU: +< ti (y)n helpu mam ?
EDU: ti yn helpu mam
aut: you.PRON.2S stative.STAT help.V.INFIN mother.N.F.SG
are you helping mum?
- (378) EDU: a be oes angen helpu nhw ?
EDU: a be oes angen helpu nhw
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES.INDEF need.N.M.SG help.V.INFIN they.PRON.3P
and what do they need help with?
- (379) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
no

- (380) MLA: ond mae +/.
MLA: ond mae
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES
 but [...] ...
- (381) EDU: does dim isio (.) help arnyn nhw .
EDU: does dim isio help arnyn
aut: be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV want.N.M.SG help.N.SG on_them.PREP+PRON.3P
nhw
they.PRON.3P
 they don't need help
- (382) MLA: weithiau ia .
MLA: weithiau ia
aut: times.N.F.PL+SM yes.ADV
 sometimes they do
- (383) EDU: pam ?
EDU: pam
aut: why?.ADV
 why
- (384) EDU: pa weithiau ?
EDU: pa weithiau
aut: which.ADJ times.N.F.PL+SM
 when?
- (385) MLA: xx .
- (386) MLA: edrych [=! whisper] .
MLA: edrych
aut: look.V.2S.IMPER
 look!
- (387) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (388) EDU: paid ti a wneud hynna [?] .
EDU: paid ti a wneud hynna
aut: stop.V.2S.IMPER you.PRON.2S and.CONJ make.V.INFIN+SM that.PRON.SP.SPOKEN
 don't you do that

- (389) MLA: +< xxx .
- (390) EDU: paid dorri fo .
EDU: paid dorri fo
aut: stop.V.2S.IMPER break.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S
 don't break that
- (391) EDU: paid torri fo .
EDU: paid torri fo
aut: stop.V.2S.IMPER break.V.INFIN he.PRON.M.3S
 don't break that
- (392) EDU: gwranda pam oedd isio help arnyn nhw ?
EDU: gwranda pam oedd isio help
aut: listen.V.2S.IMPER why?.ADV be.V.3S.IMPERF want.N.M.SG help.N.SG
arnyn nhw
on_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 listen, why did they need help?
- (393) MLA: achos weithiau maen nhw (y)n gorfod +...
MLA: achos weithiau maen nhw yn
aut: cause.N.M.SG times.N.F.PL+SM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
gorfod
have_to.V.INFIN
 because sometimes they have to...
- (394) MLA: sut dw i (y)n uh [/] <sut dw i (y)n deud tynnu [?] fotocopia@s:spa> [=! whisper] .
MLA: sut dw i yn uh sut dw
aut: how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT uh.IM how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN
i yn deud tynnu fotocopia^S
I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN draw.V.INFIN photocopy.N.F.SG
 how do I er, how do I say "take a photocopy"?
- (395) EDU: fotocopias@s:spa ["] (y)dyn nhw .
EDU: fotocopias^S ydyn nhw
aut: photocopy.N.F.PL[or]photocopy.V.2S.PRES be.V.3P.PRES they.PRON.3P
 they're photocopies
- (396) MLA: dw i (y)n mynd i dynnu fotocopias@s:spa .
MLA: dw i yn mynd i dynnu
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP draw.V.INFIN+SM
fococopias^S
photocopy.N.F.PL
 I'm going to take photocopies

(397) EDU: ah@s:cym&spa ti (y)n croesi (y)r ffordd ac yn tynnu fotocopias@s:spa iddyn nhw .

EDU: ah_S^C ti yn croesi yr ffordd ac
aut: ah.IM you.PRON.2S stative.STAT cross.V.INFIN the.DET.DEF road.N.F.SG and.CONJ

yn tynnu fotocopias^S iddyn nhw
 stative.STAT draw.V.INFIN photocopy.N.F.PL to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

ah, you cross the road and take photocopies for them

(398) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

(399) EDU: mm +...

EDU: mm
aut: mm.IM

(400) EDU: a [/] a (dy)na i_gyd ?

EDU: a a dyna i_gyd
aut: and.CONJ and.CONJ that-is.ADV all.ADJ

and, and that's all?

(401) EDU: (dy)na (y)r unig help wyt ti (y)n roid iddyn nhw ?

EDU: dyna yr unig help wyt ti yn
aut: that-is.ADV the.DET.DEF only.PREQ help.N.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S yn.PRT

roid iddyn nhw
 give.V.0.IMPERF+SM to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P

that's the only help that you give them?

(402) MLA: na .

MLA: na
aut: neg.PRT

no

(403) MLA: helpu nhw gyda (y)r plant .

MLA: helpu nhw gyda yr plant
aut: help.V.INFIN they.PRON.3P with.PREP the.DET.DEF child.N.M.PL

helping them with the children

(404) EDU: i wneud beth ?

EDU: i wneud beth
aut: to.PREP make.V.INFIN+SM what.INT

to do what?

- (405) MLA: i <wneud i nhw> [?] (e)iste(dd) .
MLA: i wneud i nhw eistedd
aut: to.PREP make.V.INFIN+SM to.PREP they.PRON.3P sit.V.INFIN
 to make them sit
- (406) EDU: iddyn nhw (e)iste(dd) .
EDU: iddyn nhw eistedd
aut: to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P sit.V.INFIN
 to make them sit
- (407) EDU: <wyt ti> [/] wyt ti (y)n weiddi arnyn nhw ?
EDU: wyt ti wyt ti yn weiddi
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT shout.V.INFIN+SM
 arnyn nhw
 on.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 do you shout at them?
- (408) MLA: be ?
MLA: be
aut: what.INT
 what?
- (409) EDU: wyt ti (y)n weiddi arnyn nhw ?
EDU: wyt ti yn weiddi arnyn
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT shout.V.INFIN+SM on.them.PREP+PRON.3P
 nhw
 they.PRON.3P
 are you going to shout at them?
- (410) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no
- (411) EDU: ah@s:cym&spa be wyt ti (y)n wneud gyda nhw ?
EDU: ah_S^C be wyt ti yn wneud gyda
aut: ah.IM what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM with.PREP
 nhw
 they.PRON.3P
 ah, what do you do with them?
- (412) MLA: fi (y)n dweud +...
MLA: fi yn dweud
aut: I.PRON.1S+SM stative.STAT say.V.INFIN
 I say...

- (413) EDU: yn araf .
EDU: yn araf
aut: stative.STAT slow.ADJ
 slowly
- (414) MLA: ia .
MLA: ia
aut: name
 yes
- (415) EDU: +" plant bach (.) dewch yma i eistedd .
EDU: plant bach dewch yma i eistedd
aut: child.N.M.PL small.ADJ come.V.2P.IMPER here.ADV to.PREP sit.V.INFIN
 "little children, come and sit here"
- (416) EDU: fel yna ?
EDU: fel yna
aut: like.CONJ there.ADV
 like that?
- (417) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (418) EDU: oh@s:cym&spa .
EDU: oh_S^C
aut: oh.IM
- (419) EDU: ydyn nhw (y)n wirion ?
EDU: ydyn nhw yn wirion
aut: be.V.3P.PRES they.PRON.3P yn.PRT check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM
 are they silly?
- (420) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (421) EDU: pwy sy (y)n wirion ?
EDU: pwy sy yn wirion
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM
 who is silly?

- (422) MLA: Reyes@s:cym&spa (..) a Odalis@s:cym&spa .
MLA: Reyes_S^C a Odalis_S^C
aut: name and.CONJ name
 Reyes and Odalis
- (423) EDU: wel +...
EDU: wel
aut: well.IM
 well...
- (424) EDU: be maen nhw (y)n wneud ?
EDU: be maen nhw yn wneud
aut: what.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM
 what do they do?
- (425) MLA: maen nhw (y)n ffraeo .
MLA: maen nhw yn ffraeo
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT quarrel.V.INFIN
 they argue
- (426) EDU: maen nhw yn ffrae(o) +//.
EDU: maen nhw yn ffraeo
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT quarrel.V.INFIN
 they argue...
- (427) EDU: o_gwmpas y lle ?
EDU: o_gwmpas y lle
aut: around.PREP[or]around.ADV the.DET.DEF place.N.M.SG
 around the place?
- (428) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (429) EDU: neu gyda pw y ?
EDU: neu gyda pw y
aut: or.CONJ with.PREP who.PRON
 or with who?
- (430) MLA: maen nhw (y)n (.) pelear@s:spa ?
MLA: maen nhw yn pelear^S
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT fight.V.INFIN[or]fight.V.INFIN
 they fight

- (431) EDU: gyda pwy ?
EDU: gyda pwy
aut: with.PREP who.PRON
 with who?
- (432) MLA: maen nhw (y)n ffraeo .
MLA: maen nhw yn ffraeo
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT quarrel.V.INFIN
 they argue
- (433) EDU: ffraeo gyda pwy ?
EDU: ffraeo gyda pwy
aut: quarrel.V.INFIN with.PREP who.PRON
 argue with who?
- (434) MLA: gyda pawb .
MLA: gyda pawb
aut: with.PREP everyone.PRON
 with everyone
- (435) EDU: gyda pawb ?
EDU: gyda pawb
aut: with.PREP everyone.PRON
 with everyone?
- (436) MLA: ia a <mae (y)n> [//] mae Jesusa@s:cym&spa yn eistedd nhw +...
MLA: ia a mae yn mae Jesusa^C_S yn
aut: yes.ADV and.CONJ be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES name stative.STAT
eistedd nhw
sit.V.INFIN they.PRON.3P
 yes and Jesusa sits them...
- (437) MLA: achos maen nhw gyda (.) gadair eh@s:cym&spa gwyn .
MLA: achos maen nhw gyda gadair eh^C_S
aut: cause.N.M.SG be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P with.PREP chair.N.F.SG+SM eh.IM
gwyn
white.ADJ.M[or]complaint.N.MF.SG+SM
 because they have, eh, a white chair

- (438) MLA: <a a mae> [///] a pam maen nhw (y)n gadael i nhw (y)n penitencia@s:spa
<maen nhw> [/] maen nhw yn eistedd (.) iddyn nhw yn fan (y)na (.) yn y cadair
.

MLA: a a mae a pam maen
aut: and.CONJ and.CONJ be.V.3S.PRES and.CONJ why?.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN
 nhw yn gadael i nhw yn penitencia^S
they.PRON.3P stative.STAT leave.V.INFIN to.PREP they.PRON.3P yn.PRT penance.N.F.SG
 maen nhw maen nhw yn
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 eistedd iddyn nhw yn fan yna
sit.V.INFIN to.them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 yn y cadair
in.PREP the.DET.DEF chair.N.F.SG

and when they leave them in the penitentiary they sit them there, in the chair

- (439) EDU: +< hmm +...

EDU: hmm
aut: hmm.IM

- (440) EDU: oh@s:cym&spa .

EDU: oh_S^C
aut: oh.IM

- (441) EDU: mae (y)na gadair gwyn ?

EDU: mae yna gadair gwyn
aut: be.V.3S.PRES there.ADV chair.N.F.SG+SM white.ADJ.M
 there's a white chair?

- (442) MLA: ia .

MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (443) EDU: a mae pawb yn ei gweld nhw yndy ?

EDU: a mae pawb yn ei
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT her.ADJ.POSS[or]3S.ADJ.POSS[or]go.V.2S.PRES
 gweld nhw yndy
see.V.INFIN they.PRON.3P be.V.3S.PRES.EMPH
 and everybody sees them do they?

- (444) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

- (445) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (446) EDU: xxx .
- (447) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (448) EDU: ti gadael hwnna fan (a)cw .
EDU: ti gadael hwnna fan acw
aut: you.PRON.2S leave.V.INFIN that.PRON.M.SG.SPOKEN place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 leave that there
- (449) EDU: tyrd yma .
EDU: tyrd yma
aut: come.V.2S.IMPER here.ADV
 come here
- (450) EDU: pam wyt ti (y)n bwyta cymaint ?
EDU: pam wyt ti yn bwyta cymaint
aut: why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT eat.V.INFIN so.much.ADJ
 why do you eat so much?
- (451) EDU: oes angen fwyd arnot ti ?
EDU: oes angen fwyd arnot ti
aut: be.V.3S.PRES.INDEF need.N.M.SG food.N.M.SG+SM on-you.PREP+PRON.1S you.PRON.2S
 are you hungry?
- (452) EDU: be chest ti ddim cinio ?
EDU: be chest ti ddim cinio
aut: what.INT get.V.2S.PAST.SPOKEN+AM you.PRON.2S not.ADV+SM dinner.N.M.SG
 what, did you not have lunch?
- (453) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 I did
- (454) EDU: be gest ti i ginio ?
EDU: be gest ti i ginio
aut: what.INT get.V.2S.PAST.SPOKEN+AM you.PRON.2S to.PREP dinner.N.M.SG+SM
 what did you have for lunch

- (455) MLA: um (.) ravioles@s:spa .
MLA: um ravioles^S
aut: um.IM ravioli.N.M.PL
um, ravioli.
- (456) EDU: ah@s:cym&spa pasta@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C pasta_S^C
aut: ah.IM pasta.N.SG
ah pasta.
- (457) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (458) EDU: ti hoffi ?
EDU: ti hoffi
aut: you.PRON.2S like.V.INFIN
do you like?
- (459) EDU: be (y)dy dy hoff fwyd ti ?
EDU: be ydy dy hoff fwyd
aut: what.INT be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS preferred.ADJ[or]favourite.ADJ food.N.M.SG+SM
ti
you.PRON.2S
what's your favourite drink?
- (460) MLA: um (.) puré@s:spa .
MLA: um puré^S
aut: um.IM purée.N.M.SG
em mashed potatoes.
- (461) EDU: oh@s:cym&spa puré@s:spa .
EDU: oh_S^C puré^S
aut: oh.IM purée.N.M.SG
em mashed potatoes.
- (462) EDU: tatws .
EDU: tatws
aut: potatoes.N.F.PL
potatoes
- (463) MLA: ia tatws a [/] a wy .
MLA: ia tatws a a wy
aut: yes.ADV potatoes.N.F.PL and.CONJ and.CONJ egg.N.M.SG
yes, potatoes and egg

(464) EDU: a tatws wedi stwnsio .

EDU: a tatws wedi stwnsio

aut: and.CONJ potatoes.N.F.PL after.PREP hash.V.INFIN[or]mash.V.INFIN

and mashed potatoes

(465) MLA: ia a wy wedi ffrio .

MLA: ia a wy wedi ffrio

aut: yes.ADV and.CONJ egg.N.M.SG after.PREP fry.V.INFIN

yes and a fried egg

(466) EDU: +< xx .

(467) EDU: wy [/] wy wedi ffrio .

EDU: wy wy wedi ffrio

aut: egg.N.M.SG egg.N.M.SG after.PREP fry.V.INFIN

a fried egg

(468) EDU: ah@s:cym&spa .

EDU: ah_S^C

aut: ah.IM

(469) EDU: pam wyt ti yn hoffi wy wedi ffrio ?

EDU: pam wyt ti yn hoffi wy wedi

aut: why?.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN egg.N.M.SG after.PREP

ffrio

fry.V.INFIN

why do you like fried eggs?

(470) EDU: ti (ddi)m yn hoffi cig fel pob Archentwr ag Archentwraig ?

EDU: ti ddim yn hoffi cig fel pob

aut: you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN meat.N.M.SG like.CONJ each.PREQ

Archentwr ag Archentwraig

name with.PREP name

don't you like meat, like every Argentinian man and woman?

(471) MLA: na .

MLA: na

aut: neg.PRT

no

(472) EDU: pam ti (ddi)m hoffi cig ?

EDU: pam ti ddim hoffi cig

aut: why?.ADV you.PRON.2S not.ADV+SM like.V.INFIN meat.N.M.SG

why don't you like meat?

- (473) MLA: achos dw i ddim yn hoffi .
MLA: achos dw i ddim yn hoffi
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 because I don't like it
- (474) EDU: wel (.) mae pawb yn hoffi cig (.) yn ein gwlad ni .
EDU: wel mae pawb yn hoffi cig yn
aut: well.IM be.V.3S.PRES everyone.PRON stative.STAT like.V.INFIN meat.N.M.SG yn.PRT
 ein gwlad ni
 our.ADJ.POSS country.N.F.SG we.PRON.1P
 well, everyone likes meat in our country
- (475) MLA: ond fi ddim yn hoffi .
MLA: ond fi ddim yn hoffi
aut: but.CONJ I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT like.V.INFIN
 but I don't like it
- (476) EDU: jiw (.) wyt ti yn dod o ryw planeta@s:spa (.) rhyfedd yn y byd yma .
EDU: jiw wyt ti yn dod o
aut: heavens.E be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 ryw planeta^S rhyfedd yn y byd yma
 some.PREQ+SM planet.N.M.SG strange.ADJ in.PREP the.DET.DEF world.N.M.SG here.ADV
 Lord, you come from some strange planet in this world
- (477) EDU: ti (y)n clywed ?
EDU: ti yn clywed
aut: you.PRON.2S stative.STAT hear.V.INFIN
 do you hear?
- (478) EDU: a beth ydy dy hoff (.) diod ti ?
EDU: a beth ydy dy hoff
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS preferred.ADJ[or]favourite.ADJ
 diod ti
 drink.N.F.SG you.PRON.2S
 and what's your favourite drink?
- (479) MLA: um (..) diod o <de@s:spa satsuma@s:cym&spa> [?] .
MLA: um diod o de^S satsuma^C_S
aut: um.IM drink.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN of.PREP satsuma.N.SG
 um, a drink of satsumas
- (480) EDU: hmm ?
EDU: hmm
aut: hmm.IM

- (481) EDU: na diod .
EDU: na diod
aut: neg.PRT drink.N.F.SG
 no, drink
- (482) MLA: ah@s:cym&spa .
MLA: ah_S^C
aut: ah.IM
- (483) MLA: hwn ?
MLA: hwn
aut: this.PRON.M.SG
 this?
- (484) MLA: um sudd oren .
MLA: um sudd oren
aut: um.IM juice.N.M.SG orange.N.MF.SG
 um, orange juice
- (485) EDU: sudd oren ?
EDU: sudd oren
aut: juice.N.M.SG orange.N.MF.SG
 orange juice?
- (486) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (487) EDU: hwnna yw dy hoff diod ?
EDU: hwnna yw dy hoff
aut: that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES your.ADJ.POSS preferred.ADJ[or]favourite.ADJ
 diod
 drink.N.F.SG
 that's your favourite drink?
- (488) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (489) EDU: dim [/] dim Coca_Cola@s:cym&spa na xx Sprite@s:cym&spa .
EDU: dim dim Coca_Cola_S^C na Sprite_S^C
aut: not.ADV not.ADV name neg.PRT name
 not Coca Cola or [...] Sprite

- (490) EDU: nage rhei (y)na ?
EDU: nage rhei yna
aut: no.ADV.PAST some.PRON there.ADV
 not those?
- (491) EDU: Pepsi ?
EDU: Pepsi
aut: name
- (492) MLA: ah@s:cym&spa ia eh@s:cym&spa Coca_Cola@s:cym&spa .
MLA: ah_S^C ia eh_S^C Coca_Cola_S^C
aut: ah.IM yes.ADV eh.IM name
 ah, yes, eh, Coca Cola
- (493) EDU: well gen ti Coca_Cola@s:cym&spa na oren [/] sudd oren yna ?
EDU: well gen ti Coca_Cola_S^C na
aut: better.ADJ.COMP+SM with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S name than.CONJ
 oren sudd oren yna
 orange.N.MF.SG juice.N.M.SG orange.N.MF.SG there.ADV
 you prefer Coca Cola to that orange juice?
- (494) MLA: na sudd oren .
MLA: na sudd oren
aut: neg.PRT juice.N.M.SG orange.N.MF.SG
 no, orange juice
- (495) EDU: ah@s:cym&spa felly dy hoff diod ydy sudd oren ?
EDU: ah_S^C felly dy hoff diod ydy
aut: ah.IM so.ADV your.ADJ.POSS preferred.ADJ[or]favourite.ADJ drink.N.F.SG be.V.3S.PRES
 sudd oren
 juice.N.M.SG orange.N.MF.SG
 ah, so your favourite drink is orange juice?
- (496) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (497) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (498) MLA: ond fi (y)n hoffi Coca_Cola@s:cym&spa (.) hefyd .
MLA: ond fi yn hoffi Coca_Cola_S^C hefyd
aut: but.CONJ I.PRON.1S+SM stative.STAT like.V.INFIN name also.ADV
 but I like Coca Cola too

- (499) EDU: da iawn .
EDU: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (500) EDU: paid twtsiad peiriant yna .
EDU: paid twtsiad peiriant yna
aut: stop.V.2S.IMPER touch.V.INFIN machine.N.M.SG there.ADV
 don't touch that machine
- (501) EDU: ti am peidiad ?
EDU: ti am peidiad
aut: you.PRON.2S for.PREP stop.V.INFIN
 are you going to stop?
- (502) EDU: mae fel beth ?
EDU: mae fel beth
aut: be.V.3S.PRES like.CONJ what.INT
 what kind of thing is it?
- (503) EDU: mae fel radio bach yndy ?
EDU: mae fel radio bach yndy
aut: be.V.3S.PRES like.CONJ radio.N.M.SG small.ADJ be.V.3S.PRES.EMPH
 it's like a little radio isn't it?
- (504) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (505) EDU: be wyt ti (.) yr hen radio bach ?
EDU: be wyt ti yr hen radio bach
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S the.DET.DEF old.ADJ radio.N.M.SG small.ADJ
 what are you, you little old radio?
- (506) EDU: wyt ti (y)n hoffi dweud pob peth wrth pawb .
EDU: wyt ti yn hoffi dweud pob
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT like.V.INFIN say.V.INFIN each.PREQ
peth wrth pawb
 thing.N.M.SG by.PREP everyone.PRON
 you like telling everything to everyone
- (507) MLA: &=laugh .

- (508) EDU: ti (y)n clywed ?
EDU: ti yn clywed
aut: you.PRON.2S stative.STAT hear.V.INFIN
do you hear?
- (509) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (510) EDU: wyt ti (y)n gallu dweud wrthyn nhw fan (a)cw (.) pwy sy (y)n ysgrifennu
atat ti o Cymru ?
EDU: wyt ti yn gallu dweud
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN say.V.INFIN
wrthyn nhw fan acw pwy
to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P place.N.MF.SG+SM over.there.ADV who.PRON
sy yn ysgrifennu atat ti o
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT write.V.INFIN to_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S of.PREP
Cymru
Wales.N.F.SG.PLACE
can you tell them over there who is writing to you from Wales?
- (511) EDU: mae gen ti hen ffrind (.) yng (G)ymru .
EDU: mae gen ti hen ffrind
aut: be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S old.ADJ friend.N.M.SG
yng Gymru
my.ADJ.POSS.SPOKEN[or]in.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
you have an old friend in Wales
- (512) MLA: Conor@s:cym&spa .
MLA: Conor_S
aut: name
- (513) EDU: Conor_Williams@s:cym&spa Caerdydd .
EDU: Conor_Williams_S Caerdydd
aut: name Cardiff.NAME.PLACE
Conor_Williams from Cardiff
- (514) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (515) EDU: <a mae> [/]/ be mae o (y)n wneud gyda ti ?
EDU: a mae be mae o yn
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES what.INT be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT
wneud gyda ti
make.V.INFIN+SM with.PREP you.PRON.2S
and what does he do with you?

- (516) EDU: mae o (y)n anfon beth ?
EDU: mae o yn anfon beth
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT send.V.INFIN what.INT
 what does he send?
- (517) MLA: llyfr .
MLA: llyfr
aut: book.N.M.SG
 a book
- (518) EDU: llyfr .
EDU: llyfr
aut: book.N.M.SG
 a book
- (519) EDU: oh@s:cym&spa mae (we)di anfon mwy nag un llyfr .
EDU: oh_s^C mae wedi anfon mwy nag un
aut: oh.IM be.V.3S.PRES after.PREP send.V.INFIN more.ADJ.COMP than.CONJ one.NUM
 llyfr
book.N.M.SG
 oh, he's sent more than one book
- (520) EDU: llyfrau erbyn hyn .
EDU: llyfrau erbyn hyn
aut: books.N.M.PL by.PREP this.PRON.SP
 books, by now
- (521) MLA: cant [=! laugh] .
MLA: cant
aut: hundred.N.M.SG
 a hundred!
- (522) EDU: llawer ohonyn nhw .
EDU: llawer ohonyn nhw
aut: many.QUAN from-them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P
 many of them
- (523) MLA: fel cant .
MLA: fel cant
aut: like.CONJ hundred.N.M.SG
 like a hundred
- (524) EDU: cant ?
EDU: cant
aut: hundred.N.M.SG
 a hundred?

- (525) MLA: ia [?] .
MLA: ia
aut: yes.ADV
yes
- (526) EDU: cant ohonyn nhw ?
EDU: cant ohonyn nhw
aut: hundred.N.M.SG from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P
a hundred of them?
- (527) MLA: ia edrych .
MLA: ia edrych
aut: yes.ADV look.V.2S.IMPER[or]look.V.3S.PRES[or]look.V.INFIN
yes, look
- (528) EDU: oh@s:cym&spa <paid mynd> [/] paid mynd .
EDU: oh_S^C paid mynd paid mynd
aut: oh.IM stop.V.2S.IMPER go.V.INFIN stop.V.2S.IMPER go.V.INFIN
oh, don't look
- (529) EDU: xx ia llawer ohonyn nhw .
EDU: ia llawer ohonyn nhw
aut: yes.ADV many.QUAN from_them.PREP+PRON.3P.SPOKEN they.PRON.3P
[...] yes, many of them
- (530) MLA: mmhm maen nhw (y)n <fel (y)na> [?] .
MLA: mmhm maen nhw yn fel yna
aut: mmhm.IM be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT like.CONJ there.ADV
mm, they're like that
- (531) EDU: ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
- (532) EDU: a beth arall (.) gallwn ni deud ?
EDU: a beth arall gallwn
aut: and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ be_able.V.1P.IMPER[or]be_able.V.1P.PRES
ni deud
we.PRON.1P say.V.INFIN.SPOKEN
and what else could we say?
- (533) EDU: hmm ?
EDU: hmm
aut: hmm.IM

- (534) EDU: <pw y sy> [/] pw y sy (y)n mynd gyda ti yn yr ysgol ?
EDU: pw y sy pw y sy yn mynd
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN
 gyda ti yn yr ysgol
 with.PREP you.PRON.2S in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 who goes with you to school?
- (535) EDU: ac am faint o (y)r cloch wyt ti (y)n dechrau yn y bore (.) i fynd ?
EDU: ac am faint o yr cloch wyt
aut: and.CONJ for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG be.V.2S.PRES
 ti yn dechrau yn y bore i
 you.PRON.2S stative.STAT begin.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF morning.N.M.SG to.PREP
 fynd
 go.V.INFIN+SM
 and at what time do you start in the morning to go ?
- (536) MLA: yn y +/ .
MLA: yn y
aut: in.PREP the.DET.DEF
 in the ...
- (537) MLA: xx yn [/] yn deffro am &s chwech .
MLA: yn yn deffro am chwech
aut: yn.PRT stative.STAT waken.V.INFIN for.PREP six.NUM
 [...] waking at six
- (538) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (539) EDU: am chwech ?
EDU: am chwech
aut: for.PREP six.NUM
 at six?
- (540) EDU: ia wel (.) tipyn bach yn hwyrach faswn i (y)n deud .
EDU: ia wel tipyn bach yn hwyrach
aut: yes.ADV well.IM little_bit.N.M.SG small.ADJ stative.STAT late.ADJ.COMP[or]perhaps.ADV
 faswn i yn deud
 be.V.1S.PLUPERF.SPOKEN+SM I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 yes, well, a lit bit later I would say
- (541) MLA: +< ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV

- (542) EDU: hanner awr wedi chwech ia ?
EDU: hanner awr wedi chwech ia
aut: half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP six.NUM yes.ADV
 half past six yes?
- (543) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
- (544) EDU: yn gynnar .
EDU: yn gynnar
aut: stative.STAT early.ADJ+SM
 early
- (545) EDU: gynnar iawn .
EDU: gynnar iawn
aut: early.ADJ+SM very.ADV
 very early
- (546) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (547) EDU: ia (.) a wedyn +/.
EDU: ia a wedyn
aut: yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV
 yes, and then...
- (548) MLA: a am saith (.) mae bws yn dod i nôl fi .
MLA: a am saith mae bws yn dod
aut: and.CONJ for.PREP seven.NUM be.V.3S.PRES bus.N.M.SG stative.STAT come.V.INFIN
i nôl fi
to.PREP fetch.V.INFIN I.PRON.1S+SM
 and at seven the bus comes to get me
- (549) EDU: ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
- (550) MLA: a dw i (y)n cyrraedd i (y)r ysgol am wyth .
MLA: a dw i yn cyrraedd i
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT arrive.V.INFIN I.PRON.1S
yr ysgol am wyth
the.DET.DEF school.N.F.SG for.PREP eight.NUM
 and I arrive at the school at eight

- (551) EDU: ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (552) MLA: a dw i (y)n gorffen (.) am tri .
MLA: a dw i yn gorffen am
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT complete.V.INFIN for.PREP
tri
three.NUM.M
 and I finish at three
- (553) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (554) EDU: dach chi (y)n cael frecwast yn yr ysgol ?
EDU: dach chi yn cael frecwast
aut: be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT get.V.INFIN breakfast.N.MF.SG+SM
yn yr ysgol
in.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG
 do you have breakfast at the school?
- (555) MLA: mmhm a bwyd .
MLA: mmhm a bwyd
aut: mmhm.IM and.CONJ food.N.M.SG
 mhm, and food
- (556) EDU: a cinio .
EDU: a cinio
aut: and.CONJ dinner.N.M.SG
 and food
- (557) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (558) EDU: be chi (y)n cael i frecwast ?
EDU: be chi yn cael i frecwast
aut: what.INT you.PRON.2P stative.STAT get.V.INFIN to.PREP breakfast.N.MF.SG+SM
 what do you have for breakfast?

- (559) MLA: ddim yn gwybod .
MLA: ddim yn gwybod
aut: not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (560) MLA: [- spa] mate cocido .
MLA: [- spa] mate cocido
aut: [- spa] dull.ADJ.SG[or]herbal_tea.N.M.SG bake.V.M.SG.PASTPART
 cooked mate,
- (561) MLA: [- spa] café .
MLA: [- spa] café
aut: [- spa] coffee.N.M.SG
 coffee
- (562) EDU: coffi .
EDU: coffi
aut: coffee.N.M.SG
 coffee
- (563) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (564) EDU: coffi â llaeth neu coffi hufen ?
EDU: coffi â llaeth neu coffi hufen
aut: coffee.N.M.SG with.PREP milk.N.M.SG or.CONJ coffee.N.M.SG cream.N.M.SG
 coffee with milk or coffee with cream?
- (565) MLA: coffi â llaeth .
MLA: coffi â llaeth
aut: coffee.N.M.SG with.PREP milk.N.M.SG
 coffee with milk
- (566) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (567) MLA: a (.) um +...
MLA: a um
aut: and.CONJ um.IM
 and, um...

- (568) EDU: a rywbeth bach i fwyta ?
EDU: a rywbeth bach i fwyta
aut: and.CONJ something.N.M.SG+SM small.ADJ to.PREP eat.V.INFIN+SM
 and a little something to eat?
- (569) MLA: [- spa] xxx con leche .
MLA: [- spa] con leche
aut: [- spa] with.PREP milk.N.F.SG
 [...] with milk .
- (570) MLA: ia weithiau facturas@s:spa .
MLA: ia weithiau facturas^S
aut: yes.ADV times.N.F.PL+SM invoice.N.F.PL[or]invoice.V.2S.PRES
 yes, sometimes croissants.
- (571) EDU: neu weithiau be arall ?
EDU: neu weithiau be arall
aut: or.CONJ times.N.F.PL+SM what.INT other.ADJ
 or sometimes what else?
- (572) MLA: eh@s:cym&spa +...
MLA: eh_S^C
aut: eh.IM
- (573) EDU: xx .
- (574) MLA: na um <beth yw xx> [=! whisper] ?
MLA: na um beth yw
aut: neg.PRT um.IM what.INT be.V.3S.PRES
 no, um, what is [...]
- (575) EDU: teisen .
EDU: teisen
aut: cake.N.F.SG
 cake
- (576) MLA: <bara xx> [=! whisper] .
MLA: bara
aut: bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM
 bread [...]
- (577) EDU: bara menyyn .
EDU: bara menyyn
aut: bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM butter.N.M.SG
 butter bread

- (578) MLA: ia bara menyn neu bara gyda (.) jam@s:cym&spa llaeth .
MLA: ia bara menyn neu
aut: yes.ADV bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM butter.N.M.SG or.CONJ
 bara gyda jam_S^C llaeth
 bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM with.PREP jam.SV.INFIN milk.N.M.SG
 yes butter bread or bread with milk jam
- (579) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (580) MLA: neu bara gyda [/] (...) gyda jam@s:cym&spa .
MLA: neu bara gyda gyda
aut: or.CONJ bread.N.M.SG[or]pair.V.3S.PRES+SM[or]last.V.INFIN+SM with.PREP with.PREP
 jam_S^C
 jam.SV.INFIN
 or bread with jam
- (581) EDU: gyda jam@s:cym&spa ?
EDU: gyda jam_S^C
aut: with.PREP jam.SV.INFIN
 with jam?
- (582) EDU: unrhyw jam@s:cym&spa ?
EDU: unrhyw jam_S^C
aut: any.ADJ jam.SV.INFIN
 any jam?
- (583) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (584) EDU: mm <a ti (y)n cael> [/] a chi (y)n cael frecwast cyn dechrau &s stydio .
EDU: mm a ti yn cael a chi
aut: mm.IM and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT get.V.INFIN and.CONJ you.PRON.2P
 yn cael frecwast cyn dechrau stydio
 stative.STAT get.V.INFIN breakfast.N.MF.SG+SM before.PREP begin.V.INFIN study.V.INFIN
 mm, and you have breakfast before studying
- (585) EDU: <cyn dechrau> [/] cyn +/.
EDU: cyn dechrau cyn
aut: before.PREP begin.V.INFIN before.PREP
 before...

(586) MLA: na (.) dan ni (y)n +/.

MLA: na dan ni yn
aut: neg.PRT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P yn.PRT
no, we...

(587) EDU: dach chi (y)n mynd syth gyda (y)r athrawes a wedyn dach chi (y)n cael brecwast .

EDU: dach chi yn mynd syth gyda
aut: be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT go.V.INFIN straight.ADJ with.PREP
yr athrawes a wedyn dach chi
the.DET.DEF teacher.N.F.SG and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P
yn cael brecwast
stative.STAT get.V.INFIN breakfast.N.MF.SG
you're going straight with the teacher and then you're having breakfast

(588) MLA: mmhm .

MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

(589) EDU: am faint o (y)r gloch chi (y)n cael brecwast ?

EDU: am faint o yr gloch chi
aut: for.PREP size.N.M.SG+SM of.PREP the.DET.DEF bell.N.F.SG+SM you.PRON.2P
yn cael brecwast
stative.STAT get.V.INFIN breakfast.N.MF.SG
at what time do you have breakfast?

(590) MLA: xxx .

(591) EDU: am naw ?

EDU: am naw
aut: for.PREP nine.NUM
at nine?

(592) MLA: na .

MLA: na
aut: neg.PRT
no

(593) EDU: am wyth ?

EDU: am wyth
aut: for.PREP eight.NUM
at eight?

- (594) EDU: hanner awr wedi wyth ?
EDU: hanner awr wedi wyth
aut: half.N.M.SG hour.N.F.SG after.PREP eight.NUM
 half past eight?
- (595) EDU: am ddeg ?
EDU: am ddeg
aut: for.PREP ten.NUM+SM
 at ten?
- (596) MLA: ia am ddeg .
MLA: ia am ddeg
aut: yes.ADV for.PREP ten.NUM+SM
 yes at ten
- (597) EDU: am ddeg ?
EDU: am ddeg
aut: for.PREP ten.NUM+SM
 at ten?
- (598) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (599) EDU: a wedyn (.) dach chi (y)n cael amser rhydd i gael y brecwast ynde ?
EDU: a wedyn dach chi yn cael
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT get.V.INFIN
amser rhydd i gael y
time.N.M.SG free.ADJ[or]give.V.3S.PRES I.PRON.1S[or]to.PREP get.V.INFIN+SM the.DET.DEF
brecwast ynde
breakfast.N.MF.SG isn't_it.IM
 and then you have free time to have breakfast don't you?
- (600) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no
- (601) EDU: +< chi (y)n cael recreo@s:spa hefyd i: gael brecwast ?
EDU: chi yn cael recreo^S hefyd i
aut: you.PRON.2P stative.STAT get.V.INFIN re-create.V.1S.PRES also.ADV to.PREP
gael brecwast
get.V.INFIN+SM breakfast.N.MF.SG
 you have break too, to have breakfast?

- (602) MLA: na am naw dan ni (y)n cael brecwast .
MLA: na am naw dan ni yn
aut: neg.PRT for.PREP nine.NUM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
cael brecwast
get.V.INFIN breakfast.N.MF.SG
no, we have breakfast at nine
- (603) EDU: ah@s:cym&spa (.) reit .
EDU: ah_S^C reit
aut: ah.IM quite.ADV
ah right
- (604) MLA: +< naw .
MLA: naw
aut: nine.NUM
nine
- (605) EDU: a wedyn (.) chi (y)n_ôl yn y gwaith tan canol dydd .
EDU: a wedyn chi yn_ôl yn y gwaith
aut: and.CONJ afterwards.ADV you.PRON.2P back.ADV in.PREP the.DET.DEF work.N.M.SG
tan canol dydd
until.PREP middle.N.M.SG day.N.M.SG
and then you're back at work until mid day
- (606) MLA: ia a wedyn <ar_ôl eh@s:cym&spa (.) dan ni &a> [/ /] ar_ôl dan ni yn cael cinio dan ni gyda +...
MLA: ia a wedyn ar_ôl eh_S^C dan
aut: yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV after.PREP eh.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN
ni ar_ôl dan ni yn cael
we.PRON.1P after.PREP be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT get.V.INFIN
cinio dan ni gyda
dinner.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P with.PREP
yes, and then after we have lunch we have...
- (607) MLA: <sut dw i (y)n deud recreo@s:spa> [=! whisper] ?
MLA: sut dw i yn deud
aut: how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
recreo^S
re-create.V.1S.PRES
how do I say recreo [break] ?
- (608) EDU: ia amser rhydd .
EDU: ia amser rhydd
aut: yes.ADV time.N.M.SG free.ADJ
yes, free time

- (609) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (610) EDU: amser sbâr .
EDU: amser sbâr
aut: time.N.M.SG spare.ADJ
 spare time
- (611) MLA: a wedyn (.) uh dau amser +/.
MLA: a wedyn uh dau amser
aut: and.CONJ afterwards.ADV uh.IM two.NUM.M time.N.M.SG
 and then two [...] periods...
- (612) EDU: ++ sbâr ?
EDU: sbâr
aut: spare.ADJ
 spare?
- (613) MLA: ia a wedyn mae (y)na un@s:spa quiosquito@s:spa .
MLA: ia a wedyn mae yna un^S
aut: yes.ADV and.CONJ afterwards.ADV be.V.3S.PRES there.ADV one.DET.INDEF.M.SG
quiosquito^S
kiosk.N.M.SG.DIM
 yes and there's a little shop.
- (614) EDU: lle dach chi (y)n gallu prynu pethau ?
EDU: lle dach chi yn gallu prynu
aut: where.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT be_able.V.INFIN buy.V.INFIN
pethau
things.N.M.PL
 where you can buy things?
- (615) MLA: +< mae +/.
MLA: mae
aut: be.V.3S.PRES
 [...] is...
- (616) EDU: fel beth ?
EDU: fel beth
aut: like.CONJ what.INT
 like what?

- (617) MLA: um (.) hufen iâ bach (.) fel (y)na .
MLA: um hufen iâ bach fel yna
aut: um.IM cream.N.M.SG ice.N.M.SG small.ADJ like.CONJ there.ADV
 a little ice cream like that
- (618) EDU: ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (619) MLA: um siocled .
MLA: um siocled
aut: um.IM chocolate.N.M.SG
 um, chocolate
- (620) EDU: losin .
EDU: losin
aut: sweets.N.F.PL
 sweets
- (621) MLA: ia a (.) lolipop [=! whisper] [/] lolipop .
MLA: ia a lolipop lolipop
aut: yes.ADV and.CONJ lollipop.N.M.SG lollipop.N.M.SG
 yes and a lollipop
- (622) EDU: +< ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
- (623) MLA: a (.) weithiau teisen neu torta@s:spa fritas@s:spa .
MLA: a weithiau teisen neu torta^S fritas^S
aut: and.CONJ times.N.F.PL+SM cake.N.F.SG or.CONJ cake.N.F.SG chips.N.F.PL
 and sometimes a cake or fried cakes.
- (624) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (625) MLA: a +/.
MLA: a
aut: and.CONJ
 and...

- (626) EDU: ond (.) dach chi (y)n bwyta rheina ar pen y ginio ?
EDU: ond dach chi yn bwyta rheina
aut: but.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT eat.V.INFIN those.PRON
 ar pen y ginio
on.PREP head.N.M.SG the.DET.DEF dinner.N.M.SG+SM
 but you're eating those on top of your lunch?
- (627) EDU: gobeithio bod yna &dd <dach chi ddim> [/]/ dach chi (y)n bwyta y [/] y
 fwyd yna cyn cael cinio neu cyn cael brecwast ?
EDU: gobeithio bod yna dach chi ddim
aut: hope.V.INFIN be.V.INFIN there.ADV be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV+SM
 dach chi yn bwyta y y
be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT eat.V.INFIN the.DET.DEF the.DET.DEF
 fwyd yna cyn cael cinio neu cyn
food.N.M.SG+SM there.ADV before.PREP get.V.INFIN dinner.N.M.SG or.CONJ before.PREP
 cael brecwast
get.V.INFIN breakfast.N.MF.SG
 I hope that you eat that food before having lunch or before having breakfast?
- (628) MLA: na uh dw i (we)di deud bod ar_ôl cinio mae (y)na ddau amser rydd .
MLA: na uh dw i wedi deud
aut: neg.PRT uh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP say.V.INFIN.SPOKEN
 bod ar_ôl cinio mae yna ddau amser
be.V.INFIN after.PREP dinner.N.M.SG be.V.3S.PRES there.ADV two.NUM.M+SM time.N.M.SG
 rydd
free.ADJ+SM
 no, er, I've said that that after lunch there are two free periods
- (629) MLA: a wedyn dan ni (y)n cael hwnna y ciosg .
MLA: a wedyn dan ni yn cael
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT get.V.INFIN
 hwnna y ciosg
that.PRON.M.SG.SPOKEN the.DET.DEF kiosk.N.M.SG
 and then we get that, the shop
- (630) EDU: +< ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (631) EDU: +< ah@s:cym&spa a wedyn maen nhw (y)n agor y ciosg .
EDU: ah_S^C a wedyn maen nhw yn
aut: ah.IM and.CONJ afterwards.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 agor y ciosg
open.V.INFIN the.DET.DEF kiosk.N.M.SG
 ah, and then they open the kiosk

- (632) EDU: ah@s:cym&spa dw i (y)n deall nawr .
EDU: ah_S^C dw i yn deall nawr
aut: ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT understand.V.INFIN now.ADV
 ah, I understand now
- (633) EDU: a pw y sy (y)n tendio (y)r ciosg ?
EDU: a pw y sy yn tendio yr
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT tend.V.INFIN the.DET.DEF
 ciosg
 kiosk.N.M.SG
 and who tends the shop?
- (634) EDU: pobl yr ysgol ?
EDU: pobl yr ysgol
aut: people.N.F.SG the.DET.DEF school.N.F.SG
 the school staff?
- (635) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (636) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (637) MLA: athrawon (.) [/] athrawon .
MLA: athrawon athrawon
aut: teachers.N.M.PL teachers.N.M.PL
 teachers
- (638) EDU: +< athrawon .
EDU: athrawon
aut: teachers.N.M.PL
 teachers
- (639) EDU: a ble mae (y)r arian yn [/] yna (y)n mynd ?
EDU: a ble mae yr arian yn yna
aut: and.CONJ where.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF money.N.M.SG stative.STAT there.ADV
 yn mynd
 stative.STAT go.V.INFIN
 and where does the money go?

- (640) MLA: i cooperadora@s:spa .
MLA: i cooperadora^S
aut: to.PREP cooperative.N.F.SG
to the co-operative
- (641) EDU: ah@s:cym&spa i cadw yr ysgol yn iawn .
EDU: ah_S^C i cadw yr ysgol yn iawn
aut: ah.IM to.PREP keep.V.INFIN the.DET.DEF school.N.F.SG stative.STAT OK.ADV
ah, to keep the school
- (642) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (643) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (644) EDU: a ti (y)n prynu fan (y)na yn y ciosg ?
EDU: a ti yn prynu fan yna
aut: and.CONJ you.PRON.2S stative.STAT buy.V.INFIN place.N.MF.SG+SM there.ADV
yn y ciosg
in.PREP the.DET.DEF kiosk.N.M.SG
and you buy there at the shop?
- (645) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (646) EDU: +< lot o bethau ?
EDU: lot o bethau
aut: lot.QUAN of.PREP things.N.M.PL+SM
a lot of things?
- (647) EDU: ac o le ti (y)n cael yr arian ?
EDU: ac o le ti yn
aut: and.CONJ of.PREP place.N.M.SG+SM[or]where.INT+SM you.PRON.2S stative.STAT
cael yr arian
get.V.INFIN the.DET.DEF money.N.M.SG
and from where do you get the money?
- (648) MLA: dw i (y)n gofyn i ti .
MLA: dw i yn gofyn i ti
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT ask.V.INFIN I.PRON.1S you.PRON.2S
I ask you

- (649) EDU: xx gofyn i dad ?
EDU: gofyn i dad
aut: ask.V.2S.IMPER I.PRON.1S father.N.M.SG+SM
 [...] ask dad?
- (650) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (651) EDU: ti (ddi)m yn gofyn i fi bob tro .
EDU: ti ddim yn gofyn i fi
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT ask.V.INFIN to.PREP I.PRON.1S+SM
bob tro
each.PREQ+SM turn.N.M.SG[or]turn.V.2S.IMPER
 you don't ask me every time
- (652) MLA: na weithiau i mam .
MLA: na weithiau i mam
aut: neg.PRT times.N.F.PL+SM to.PREP mother.N.F.SG
 no, sometimes mum
- (653) EDU: a gweithiau i mam .
EDU: a gweithiau i mam
aut: and.CONJ times.N.F.PL to.PREP mother.N.F.SG
 and sometimes mum
- (654) EDU: a weithiau i dad .
EDU: a weithiau i dad
aut: and.CONJ times.N.F.PL+SM to.PREP father.N.M.SG+SM
 and sometimes dad
- (655) MLA: a +...
MLA: a
aut: and.CONJ
 and...
- (656) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (657) EDU: a (.) faint o arian wyt ti (y)n gwario bob dydd ?
EDU: a faint o arian wyt ti
aut: and.CONJ size.N.M.SG+SM of.PREP money.N.M.SG be.V.2S.PRES you.PRON.2S
yn gwario bob dydd
stative.STAT spend.V.INFIN each.PREQ+SM day.N.M.SG
 and how much money do you spend each day?

- (658) MLA: um (.) weithiau dau peso@s:cym&spa .
MLA: um weithiau dau peso_S^C
aut: um.IM times.N.F.PL+SM two.NUM.M peso.N.SG
 um, sometimes two pesos
- (659) EDU: a weithiau mwy ?
EDU: a weithiau mwy
aut: and.CONJ times.N.F.PL+SM more.ADJ.COMP
 and sometimes more?
- (660) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no
- (661) EDU: dweud y gwir xxx .
EDU: dweud y gwir
aut: say.V.INFIN the.DET.DEF truth.N.M.SG
 tell the truth [...]
- (662) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no
- (663) EDU: ti (y)n siŵr ?
EDU: ti yn siŵr
aut: you.PRON.2S stative.STAT sure.ADJ
 are you sure?
- (664) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (665) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (666) MLA: +< &=exhale .
- (667) EDU: jiw (y)r annwyl .
EDU: jiw yr annwyl
aut: heavens.E the.DET.DEF dear.ADJ
 dear Lord

- (668) EDU: a beth arall ?
EDU: a beth arall
aut: and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 and what else?
- (669) MLA: um +...
MLA: um
aut: um.IM
- (670) EDU: a wedyn wyt ti (y)n dod yn ôl i (y)r tŷ (.) ar y bws .
EDU: a wedyn wyt ti yn dod
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT come.V.INFIN
 yn ôl i yr tŷ ar y bws
 back.ADV to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG on.PREP the.DET.DEF bus.N.M.SG
 and then you come back to the house on the bus
- (671) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (672) EDU: a wedyn beth arall wyt ti (y)n wneud ?
EDU: a wedyn beth arall wyt ti
aut: and.CONJ afterwards.ADV thing.N.M.SG+SM other.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S
 yn wneud
 stative.STAT make.V.INFIN+SM
 and then what else do you do?
- (673) MLA: um wedyn (..) dw i (y)n mynd i (y)r ysgol (.) feithrin .
MLA: um wedyn dw i yn mynd
aut: um.IM afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
 i yr ysgol feithrin
 to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM
 um, and then I go to the nursery school
- (674) EDU: +< pa ysgol ?
EDU: pa ysgol
aut: which.ADJ school.N.F.SG
 what school?
- (675) MLA: a wedyn yr ysgol feithrin weithiau dw i (y)n mynd i darlunio .
MLA: a wedyn yr ysgol feithrin
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF school.N.F.SG nurture.V.INFIN+SM
 weithiau dw i yn mynd i
 times.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 darlunio
 illustrate.V.INFIN
 and then at the nursery school sometimes I go drawing

- (676) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (677) MLA: neu weithiau dw i (y)n mynd i (y)r ysgol gerdd .
MLA: neu weithiau dw i yn mynd
aut: or.CONJ times.N.F.PL+SM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
i yr ysgol gerdd
to.PREP the.DET.DEF school.N.F.SG music.N.F.SG+SM[or]poem.N.F.SG+SM
 or sometimes I go to the music school
- (678) EDU: beth wyt ti (y)n wneud yn yr ysgol cerdd ?
EDU: beth wyt ti yn wneud yn
aut: what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT make.V.INFIN+SM in.PREP
yr ysgol cerdd
the.DET.DEF school.N.F.SG music.N.F.SG[or]poem.N.F.SG
 what do you do at the music school?
- (679) EDU: &=sniff .
- (680) MLA: eh@s:cym&spa (.) dw i (y)n mynd i canu .
MLA: eh_S^C dw i yn mynd i canu
aut: eh.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP sing.V.INFIN
 eh, I go singing
- (681) MLA: dw i (y)n mynd i chwarae piano@s:cym&spa .
MLA: dw i yn mynd i chwarae
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP play.V.INFIN
piano_S^C
piano.N.SG
 I go to play piano
- (682) MLA: a dw i mynd i +//.
MLA: a dw i mynd i
aut: and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP
 and I go to...
- (683) MLA: <sut dw i (y)n dweud taller@s:spa> [=! whisper] ?
MLA: sut dw i yn dweud taller^S
aut: how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN workshop.N.M.SG
 how do I say workshop ?

- (684) EDU: ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
- (685) EDU: taller@s:spa beth ?
EDU: taller^S beth
aut: workshop.N.M.SG what.INT
 what kind of workshop?
- (686) MLA: um i [//] dw i (y)n mynd i taller@s:spa i gallu darllen eh@s:cym&spa +//.
MLA: um i dw i yn mynd i
aut: um.IM to.PREP be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
taller^S i gallu darllen eh^C_S
workshop.N.M.SG to.PREP be_able.V.INFIN read.V.INFIN eh.IM
 um, I go to a workshop so I can read, er...
- (687) MLA: <sut dw i (y)n ddweud xx> [=! whispers] ?
MLA: sut dw i yn ddweud
aut: how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN+SM
 how do I say [...]
- (688) EDU: darllen cerddoriaeth .
EDU: darllen cerddoriaeth
aut: read.V.INFIN music.N.F.SG
 reading music
- (689) MLA: ia cerddoriaeth (.) a +/.
MLA: ia cerddoriaeth a
aut: yes.ADV music.N.F.SG and.CONJ
 yes, music and...
- (690) EDU: ah@s:cym&spa ti (y)n mynd i gwers darllen cerddoriaeth .
EDU: ah^C_S ti yn mynd i gwers darllen
aut: ah.IM you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP lesson.N.F.SG read.V.INFIN
cerddoriaeth
music.N.F.SG
 ah, you go to a music reading lesson
- (691) MLA: +< ie .
MLA: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (692) MLA: achos wedyn dw i y(n) gorfod mynd i piano@s:cym&spa a dw i gorfod darllen cerddoriaeth .

MLA: achos wedyn dw i yn
aut: cause.N.M.SG afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT
gorfod mynd i piano_S^C a dw i
have.to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP piano.N.SG and.CONJ be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
gorfod darllen cerddoriaeth
have.to.V.INFIN read.V.INFIN music.N.F.SG
because then I have to go to piano, and I have to read music

- (693) EDU: +< ah@s:cym&spa .

EDU: ah_S^C
aut: ah.IM

- (694) EDU: ie dw i (y)n +/.

EDU: ie dw i yn
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S yn.PRT
yes, I...

- (695) MLA: dw i (y)n gorfod chwarae .

MLA: dw i yn gorfod chwarae
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT have.to.V.INFIN play.V.INFIN
I have to play

- (696) EDU: ia ah@s:cym&spa dw i (y)n gweld .

EDU: ia ah_S^C dw i yn gweld
aut: yes.ADV ah.IM be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT see.V.INFIN
yes, ah, I see

- (697) EDU: felly wyt ti (y)n mynd i gwers cerddoriaeth gynta a wedyn wyt ti mynd i wers piano@s:cym&spa (.) i darllen beth wyt ti (we)di dysgu yn fan (a)cw ?

EDU: felly wyt ti yn mynd i gwers
aut: so.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP lesson.N.F.SG
cerddoriaeth gynta a wedyn wyt ti
music.N.F.SG first.ORD.SPOKEN+SM and.CONJ afterwards.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S
mynd i wers piano_S^C i darllen beth
go.V.INFIN to.PREP lesson.N.F.SG+SM piano.N.SG to.PREP read.V.INFIN what.INT
wyt ti wedi dysgu yn fan
be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP teach.V.INFIN stative.STAT place.N.MF.SG+SM
acw
over.there.ADV

so you have to go to music lessons first and then [...] in the piano lesson to read what you've learnt there?

- (698) MLA: +< ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
yes
- (699) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (700) MLA: a wedyn <a ar_ôl na> [/] eh@s:cym&spa [/] eh@s:cym&spa dydd Llun dw i mynd i [/] i [/] i darllen eh@s:cym&spa [/] eh@s:cym&spa +...
MLA: a wedyn a ar_ôl na eh_S^C eh_S^C dydd
aut: and.CONJ afterwards.ADV and.CONJ after.PREP neg.PRT eh.IM eh.IM day.N.M.SG
Llun dw i mynd i i i
Monday.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S go.V.INFIN to.PREP to.PREP to.PREP
darllen eh_S^C eh_S^C
read.V.INFIN eh.IM eh.IM
and then eh, Monday I go to read, er...
- (701) EDU: ++ y gwers darllen .
EDU: y gwers darllen
aut: the.DET.DEF lesson.N.F.SG read.V.INFIN
the reading lesson
- (702) MLA: y gwers darllen .
MLA: y gwers darllen
aut: the.DET.DEF lesson.N.F.SG read.V.INFIN
the reading lesson
- (703) MLA: y dydd +//.
MLA: y dydd
aut: the.DET.DEF day.N.M.SG
the day...
- (704) MLA: xxx [=! whisper] .
- (705) MLA: +, dydd Mercher (.) dw i (y)n mynd i darlunio .
MLA: dydd Mercher dw i yn mynd
aut: day.N.M.SG Wednesday.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
i darlunio
to.PREP illustrate.V.INFIN
Wednesday, I go to art lessons

- (706) EDU: ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (707) EDU: a dydd Gwener ?
EDU: a dydd Gwener
aut: and.CONJ day.N.M.SG Friday.N.F.SG
 and Friday?
- (708) MLA: dydd (.) Iau dw i (y)n mynd i piano@s:cym&spa .
MLA: dydd Iau dw i yn mynd
aut: day.N.M.SG Thursday.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
i piano_S^C
to.PREP piano.N.SG
 I go to piano lessons on Thursday
- (709) EDU: dydd Iau ?
EDU: dydd Iau
aut: day.N.M.SG Thursday.N.M.SG
- (710) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (711) MLA: a wedyn o [?] piano@s:cym&spa dw i (y)n mynd i dawnsio werin .
MLA: a wedyn o piano_S^C dw i
aut: and.CONJ afterwards.ADV of.PREP piano.N.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
yn mynd i dawnsio werin
stative.STAT go.V.INFIN to.PREP dance.V.INFIN folk.N.F.SG+SM
 and then from piano lessons I go to folk dancing
- (712) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (713) MLA: a wedyn dw i (y)n mynd i (y)r tŷ .
MLA: a wedyn dw i yn mynd
aut: and.CONJ afterwards.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN
i yr tŷ
to.PREP the.DET.DEF house.N.M.SG
 and then I go to the house

(714) MLA: a wedyn um (..) Gwener [/]/ dydd Gwener dw i (y)n mynd i canu .
MLA: a wedyn um Gwener dydd
aut: and.CONJ afterwards.ADV um.IM Venus.N.F.SG[or]Friday.N.F.SG day.N.M.SG
Gwener dw i yn mynd i canu
Friday.N.F.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP sing.V.INFIN
 and then, um, on Friday I go singing

(715) EDU: canu beth ?
EDU: canu beth
aut: sing.V.INFIN what.INT
 singing what?

(716) MLA: uh gyda Dilys@s:cym&spa (.) côr [/]/ <yn y côr> [?] .
MLA: uh gyda Dilys_S^C côr yn y côr
aut: uh.IM with.PREP name choir.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 er, in the choir with Dilys

(717) EDU: +< yn y côr .
EDU: yn y côr
aut: in.PREP the.DET.DEF choir.N.M.SG
 in the choir

(718) EDU: a be dach chi (we)di canu ?
EDU: a be dach chi wedi canu
aut: and.CONJ what.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P after.PREP sing.V.INFIN
 and what have you sung?

(719) EDU: a be dach chi (y)n ganu ?
EDU: a be dach chi yn ganu
aut: and.CONJ what.INT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT sing.V.INFIN+SM
 and what are you singing?

(720) MLA: caneuon .
MLA: caneuon
aut: songs.N.F.PL
 songs

(721) EDU: caneuon dw i (y)n gwybod .
EDU: caneuon dw i yn gwybod
aut: songs.N.F.PL be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN
 songs, I know

(722) EDU: pa caneuon i mi cael gwybod .

EDU: pa caneuon i mi cael gwybod
aut: which.ADJ songs.N.F.PL to.PREP I.PRON.1S get.V.INFIN know.V.INFIN
what songs, if I may know?

(723) MLA: ddim yn cofio .

MLA: ddim yn cofio
aut: not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
I don't remember

(724) EDU: ah@s:cym&spa ti (ddi)m isio deud .

EDU: ah_S ti ddim isio deud
aut: ah.IM you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG say.V.INFIN.SPOKEN
ah, you don't want to say

(725) EDU: dyna be sy (y)n bod .

EDU: dyna be sy yn bod
aut: that.is.ADV what.INT be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT be.V.INFIN
that's what is wrong

(726) EDU: ond caneuon plant bach ia ?

EDU: ond caneuon plant bach ia
aut: but.CONJ songs.N.F.PL child.N.M.PL small.ADJ yes.ADV
but they're little children's songs yes?

(727) MLA: ia .

MLA: ia
aut: yes.ADV
yes

(728) EDU: yn Gymraeg neu yn Sbaeneg dach chi (y)n ganu ?

EDU: yn Gymraeg neu yn Sbaeneg dach
aut: in.PREP Welsh.N.F.SG+SM or.CONJ in.PREP Spanish.N.F.SG be.V.2P.PRES.SPOKEN
chi yn ganu
you.PRON.2P stative.STAT sing.V.INFIN+SM
do you sing in Welsh or Spanish?

(729) MLA: yn Cymraeg ac yn Sbaeneg .

MLA: yn Cymraeg ac yn Sbaeneg
aut: in.PREP Welsh.N.F.SG and.CONJ in.PREP Spanish.N.F.SG
in Welsh and Spanish

- (730) EDU: pw y sy (y)n canu efo ti ?
EDU: pw y sy yn canu efo ti
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT sing.V.INFIN with.PREP you.PRON.2S
 who sings with you?
- (731) EDU: dy ffrindiau ti ?
EDU: dy ffrindiau ti
aut: your.ADJ.POSS friends.N.M.PL you.PRON.2S
 your friends?
- (732) MLA: na (.) bobl .
MLA: na bobl
aut: neg.PRT people.N.F.SG[or]people.N.F.SG+SM
 no, people
- (733) EDU: +< pw y ?
EDU: pw y
aut: who.PRON
 who?
- (734) EDU: pw y pobl ?
EDU: pw y pobl
aut: who.PRON people.N.F.SG
 which people?
- (735) EDU: pw y (y)dyn nhw ta ?
EDU: pw y ydyn nhw ta
aut: who.PRON be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.IM
 who are they then?
- (736) MLA: um (.) llawer .
MLA: um llawer
aut: um.IM many.QUAN
 um, a lot
- (737) EDU: llawer fel pw y ?
EDU: llawer fel pw y
aut: many.QUAN like.CONJ who.PRON
 a lot like who?
- (738) MLA: Guadalupe@s:cym&spa .
MLA: Guadalupe^C_S
aut: name

- (739) MLA: Maxima@s:cym&spa .
MLA: Maxima_S^C
aut: name
- (740) MLA: eh@s:cym&spa Joseph@s:cym&spa .
MLA: eh_S^C Joseph_S^C
aut: eh.IM name
- (741) MLA: Llion@s:cym&spa .
MLA: Llion_S^C
aut: name
- (742) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (743) MLA: Cruz@s:cym&spa .
MLA: Cruz_S^C
aut: name
- (744) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (745) MLA: a pobl .
MLA: a pobl
aut: and.CONJ people.N.F.SG
 and people
- (746) MLA: xx Cande@s:cym&spa .
MLA: Cande_S^C
aut: name
- (747) EDU: mm +...
EDU: mm
aut: mm.IM
- (748) MLA: um (...) Margaret@s:cym&spa .
MLA: um Margaret_S^C
aut: um.IM name

- (749) MLA: Gisela@s:cym&spa .
MLA: Gisela_S^C
aut: name
- (750) EDU: Duw@s:cym&spa !
EDU: Duw_S^C
aut: name
 God!
- (751) MLA: a +/.
MLA: a
aut: and.CONJ
 and...
- (752) EDU: criw neis .
EDU: criw neis
aut: crew.N.M.SG nice.ADJ
 a nice group
- (753) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (754) MLA: a mae (y)na (.) mwyl .
MLA: a mae yna mwyl
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP
 and there are more
- (755) EDU: mae (y)na mwyl o plant .
EDU: mae yna mwyl o plant
aut: be.V.3S.PRES there.ADV more.ADJ.COMP of.PREP child.N.M.PL
 there are more children
- (756) MLA: Herminia@s:cym&spa Hortensia@s:cym&spa .
MLA: Herminia_S^C **Hortensia**_S^C
aut: name name
- (757) EDU: Hortensia@s:cym&spa hefyd ?
EDU: Hortensia_S^C **hefyd**
aut: name also.ADV
 Hortensia too?
- (758) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM

- (759) EDU: mae Hortensia@s:cym&spa yn fach i ganu gyda chi .
EDU: mae Hortensia_S^C yn fach i ganu
aut: be.V.3S.PRES name stative.STAT small.ADJ+SM to.PREP sing.V.INFIN+SM
 gyda chi
with.PREP you.PRON.2P
 she's young to be singing with you
- (760) MLA: ia ond mae Hortensia@s:cym&spa yr un oed (.) Apolinar@s:cym&spa .
MLA: ia ond mae Hortensia_S^C yr un oed
aut: yes.ADV but.CONJ be.V.3S.PRES name the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG
 Apolinar_S^C
name
 yes but Hortensia is the same age as Apolinar
- (761) EDU: oh@s:cym&spa .
EDU: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh
- (762) MLA: yr un oedran .
MLA: yr un oedran
aut: the.DET.DEF one.NUM age.N.M.SG
 the same age
- (763) EDU: ++ â Apolinar@s:cym&spa ?
EDU: â Apolinar_S^C
aut: as.CONJ[or]with.PREP[or]go.V.3S.PRES name
 as Apolinar
- (764) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (765) EDU: oh@s:cym&spa .
EDU: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh
- (766) EDU: oh@s:cym&spa .
EDU: oh_S^C
aut: oh.IM
 oh

- (767) EDU: da iawn .
EDU: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
 very good
- (768) EDU: felly wyt ti yn llawn gwaith (.) trwy (y)r dydd a trwy (y)r nos .
EDU: felly wyt ti yn llawn gwaith
aut: so.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT full.ADJ time.N.F.SG[or]work.N.M.SG
 trwy yr dydd a trwy yr nos
 through.PREP the.DET.DEF day.N.M.SG and.CONJ through.PREP the.DET.DEF night.N.F.SG
 so you're full of work all day and all night
- (769) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (770) EDU: pryd wyt ti (y)n mynd i gael amser (.) rhydd i ymlacio a gwneud dim ?
EDU: pryd wyt ti yn mynd i gael
aut: when.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM
 amser rhydd i ymlacio a
 time.N.M.SG free.ADJ[or]give.V.3S.PRES I.PRON.1S[or]to.PREP relax.V.INFIN and.CONJ
 gwneud dim
 make.V.INFIN nothing.N.M.SG[or]not.ADV
 when are you going to have free time to relax and do nothing?
- (771) MLA: um +...
MLA: um
aut: um.IM
 um...
- (772) MLA: ah@s:cym&spa na ar dydd Mawrth (.) dw i (y)n mynd i [/] (.) i Gymraeg .
MLA: ah_S^C na ar dydd Mawrth dw i
aut: ah.IM neg.PRT on.PREP day.N.M.SG Tuesday.N.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn mynd i i Gymraeg
 stative.STAT go.V.INFIN to.PREP to.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 ah, no I go to Welsh on Tuesday
- (773) EDU: i [/] i (y)r ddosbarth Gymraeg ?
EDU: i i yr ddosbarth Gymraeg
aut: to.PREP to.PREP the.DET.DEF class.N.M.SG+SM Welsh.N.F.SG+SM
 to, to the Welsh class?
- (774) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (775) EDU: gyda pwy ?
EDU: gyda pwy
aut: with.PREP who.PRON
 with who?
- (776) MLA: gyda Gwlith@s:cym&spa (.) a Antonio@s:cym&spa .
MLA: gyda Gwlith_S^C a Antonio_S^C
aut: with.PREP name and.CONJ name
 with Gwlith and Antonio
- (777) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
 ah
- (778) EDU: a pwy (y)dy (y)r gorau yn y ddosbarth ?
EDU: a pwy ydy yr gorau yn y
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP in.PREP the.DET.DEF
ddosbarth
 class.N.M.SG+SM
 who's the best in the class?
- (779) MLA: ddim yn gwybod .
MLA: ddim yn gwybod
aut: not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (780) EDU: +< ah@s:cym&spa ti (ddi)m isio deud .
EDU: ah_S^C ti ddim isio deud
aut: ah.IM you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG say.V.INFIN.SPOKEN
 ah, you don't want to say
- (781) MLA: fi ddim yn gwybod .
MLA: fi ddim yn gwybod
aut: I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (782) EDU: a pwy sy (y)n mynd xxx dosbarth Cymraeg ?
EDU: a pwy sy yn mynd dosbarth
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT go.V.INFIN class.N.M.SG
Cymraeg
 Welsh.N.F.SG
 and who goes [...] Welsh class?

- (783) MLA: eh@s:cym&spa Martin@s:cym&spa .
MLA: eh_S^C Martin_S^C
aut: eh.IM name
- (784) EDU: pwy sy (y)n ?
EDU: pwy sy yn
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL yn.PRT
 who does?
- (785) MLA: Berta@s:cym&spa .
MLA: Berta_S^C
aut: name
- (786) MLA: fi .
MLA: fi
aut: I.PRON.1S+SM
 me
- (787) MLA: Llion@s:cym&spa a Joseph@s:cym&spa .
MLA: Llion_S^C a Joseph_S^C
aut: name and.CONJ name
 Llion and Joseph
- (788) EDU: pedwar ?
EDU: pedwar
aut: four.NUM.M
 four?
- (789) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (790) EDU: Joseph@s:cym&spa .
EDU: Joseph_S^C
aut: name
- (791) EDU: Berta@s:cym&spa .
EDU: Berta_S^C
aut: name
- (792) MLA: +< Berta@s:cym&spa .
MLA: Berta_S^C
aut: name

- (793) MLA: fi .
MLA: fi
aut: I.PRON.1S+SM
 me
- (794) EDU: ti .
EDU: ti
aut: you.PRON.2S
 you
- (795) MLA: a Llion@s:cym&spa .
MLA: a Llion_S^C
aut: and.CONJ name
 and Llion
- (796) EDU: a Llion@s:cym&spa .
EDU: a Llion_S^C
aut: and.CONJ name
 and Llion
- (797) EDU: pedwar ohonych chi .
EDU: pedwar ohonych chi
aut: four.NUM.M from_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 four of you
- (798) MLA: mm +...
MLA: mm
aut: mm.IM
- (799) EDU: a (.) chi gyd yn siarad Gymraeg gyda (y)r athrawes ?
EDU: a chi gyd yn siarad Gymraeg
aut: and.CONJ you.PRON.2P joint.ADJ+SM stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG+SM
gyda yr athrawes
with.PREP the.DET.DEF teacher.N.F.SG
 and you all speak Welsh with the teacher?
- (800) MLA: ah@s:cym&spa na .
MLA: ah_S^C na
aut: ah.IM neg.PRT
 ah, no
- (801) MLA: a Tomos@s:cym&spa .
MLA: a Tomos_S^C
aut: and.CONJ name
 and Tomos

- (802) MLA: a Tomos@s:cym&spa .
MLA: a Tomos_S^C
aut: and.CONJ name
 and Tomos
- (803) EDU: pump ohonych chi ?
EDU: pump ohonych chi
aut: five.NUM from_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 five of you?
- (804) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (805) EDU: a (..) wel gwranda (..) uh dach chi gyd yn siarad Gymraeg (..) achos dach
 chi gyd yn dod o teuluoedd Cymraeg ia ?
EDU: a wel gwranda uh dach chi
aut: and.CONJ well.IM listen.V.2S.IMPER uh.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P
gyd yn siarad Gymraeg achos dach
joint.ADJ+SM stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG+SM cause.N.M.SG be.V.2P.PRES.SPOKEN
chi gyd yn dod o teuluoedd
you.PRON.2P joint.ADJ+SM stative.STAT come.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN families.N.M.PL
Cymraeg ia
Welsh.N.F.SG yes.ADV
 and, well, listen, er, you all speak Welsh because you all come from Welsh families don't you?
- (806) MLA: +< ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (807) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (808) EDU: mae [/] mae plant mae rhieni nhw yn siarad Cymraeg gyda nhw hefyd ?
EDU: mae mae plant mae rhieni nhw
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES child.N.M.PL be.V.3S.PRES parents.N.M.PL they.PRON.3P
yn siarad Cymraeg gyda nhw hefyd
stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP they.PRON.3P also.ADV
 there are children whose parents speak Welsh with them too?

- (809) MLA: +< ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
yes
- (810) MLA: ia <a &da> [//] a dan ni yn wneud y waith cartref a wedyn dan ni yn gallu chwarae tipyn bach .
MLA: ia a a dan ni yn
aut: yes.ADV and.CONJ and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
wned y waith cartref a wedyn
make.V.INFIN+SM the.DET.DEF work.N.M.SG+SM home.N.M.SG and.CONJ afterwards.ADV
dan ni yn gallu chwarae tipyn
be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT be_able.V.INFIN play.V.INFIN little_bit.N.M.SG
bach
small.ADJ
yes, and we do the home work and then we can play a little
- (811) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
ah.
- (812) MLA: a dan ni (y)n siarad yn y Sbaeneg .
MLA: a dan ni yn siarad yn
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT talk.V.INFIN in.PREP
y Sbaeneg
the.DET.DEF Spanish.N.F.SG
we speak Spanish
- (813) EDU: a chi (y)n siarad yn y Sbaeneg .
EDU: a chi yn siarad yn y Sbaeneg
aut: and.CONJ you.PRON.2P stative.STAT talk.V.INFIN in.PREP the.DET.DEF Spanish.N.F.SG
and you speak Spanish!
- (814) EDU: y plant wirion .
EDU: y plant wirion
aut: the.DET.DEF child.N.M.PL check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM
silly children!
- (815) MLA: &=laugh .
- (816) EDU: yn lle siarad yn Gymraeg .
EDU: yn lle siarad yn Gymraeg
aut: in.PREP where.INT talk.V.INFIN in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
instead of speaking Welsh

- (817) EDU: achos (ba)sech chi (y)n gallu Gymraeg .
EDU: achos basech chi
aut: cause.N.M.SG be.V.2P.PLUPERF.SPOKEN[or]be.V.2P.PLUPERF.SPOKEN you.PRON.2P
 yn gallu Gymraeg
stative.STAT be_able.V.INFIN Welsh.N.F.SG+SM
 because you could speak Welsh
- (818) MLA: mm +...
MLA: mm
aut: mm.IM
 mm...
- (819) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (820) EDU: a be mae (y)r athrawes yn dweud wrthych chi ?
EDU: a be mae yr athrawes yn dweud
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF teacher.N.F.SG stative.STAT say.V.INFIN
 wrthych chi
to_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 and what does the teacher tell you?
- (821) MLA: dim_byd !
MLA: dim_byd
aut: anything.ADV
 nothing!
- (822) EDU: <mae (y)n> [/] mae (y)n dweud y trefn wrthych chi ?
EDU: mae yn mae yn dweud y trefn
aut: be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN the.DET.DEF order.N.F.SG
 wrthych chi
to_you.PREP+PRON.2P you.PRON.2P
 she tells you off?
- (823) MLA: weithiau .
MLA: weithiau
aut: times.N.F.PL+SM
 sometimes.
- (824) EDU: &=gasp !

- (825) EDU: gweithiau mae (y)n dweud y trefn ?
EDU: gweithiau mae yn dweud y trefn
aut: times.N.F.PL be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN the.DET.DEF order.N.F.SG
 sometimes she tells you off?
- (826) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (827) EDU: yr athrawes o Gymru ?
EDU: yr athrawes o Gymru
aut: the.DET.DEF teacher.N.F.SG of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 the teacher from Wales?
- (828) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (829) EDU: be mae (h)i (y)n dweud wrthy ch i ?
EDU: be mae hi yn dweud wrthy ch
aut: what.INT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN to_you.PREP+PRON.2P
 ch
 you.PRON.2P
 what does she tell you?
- (830) MLA: um +...
MLA: um
aut: um.IM
 um...
- (831) MLA: na <mae hi (y)n dweud> [/ /] mae hi (y)n +/.
MLA: na mae hi yn dweud mae
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN be.V.3S.PRES
 hi yn
 she.PRON.F.3S yn.PRT
 no, she...
- (832) EDU: +" blant (.) dewch yma .
EDU: blant dewch yma
aut: child.N.M.PL+SM come.V.2P.IMPER here.ADV
 "children, come here!"
- (833) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (834) EDU: fel yna ?
EDU: fel yna
aut: like.CONJ there.ADV
 like that?
- (835) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (836) EDU: a beth arall ?
EDU: a beth arall
aut: and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 and what else?
- (837) MLA: um dan ni (y)n mynd +/.
MLA: um dan ni yn mynd
aut: um.IM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
 um, we're going...
- (838) EDU: +" eisteddwch i_lawr .
EDU: eisteddwch i_lawr
aut: sit.V.2P.IMPER down.ADV
 "sit down!"
- (839) EDU: +" peidiwch wneud sŵn .
EDU: peidiwch wneud sŵn
aut: stop.V.2P.IMPER make.V.INFIN+SM noise.N.M.SG
 "don't make any noise!"
- (840) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no
- (841) EDU: na ?
EDU: na
aut: neg.PRT
 no?
- (842) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no

- (843) EDU: be mae (y)n ddeud ?
EDU: be mae yn ddeud
aut: what.INT be.V.3S.PRES stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 what does she say?
- (844) MLA: +" plant dewch yma .
MLA: plant dewch yma
aut: child.N.M.PL come.V.2P.IMPER here.ADV
 "children, come here"
- (845) MLA: a dyna fo .
MLA: a dyna fo
aut: and.CONJ that-is.ADV he.PRON.M.3S
 and that's it
- (846) EDU: oh@s:cym&spa .
EDU: oh_S^C
aut: oh.IM
- (847) MLA: achos dan ni (y)n chwarae gyda (y)r cwshin .
MLA: achos dan ni yn chwarae gyda
aut: cause.N.M.SG be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT play.V.INFIN with.PREP
 yr cwshin
 the.DET.DEF cushion.N.M.SG
 because we play with the cushion
- (848) EDU: a dach chi ddim yn taflu cwshin (.) <yn eich> [/] (.) yn erbyn
 eich_gilydd (.) gobeithio ?
EDU: a dach chi ddim yn taflu
aut: and.CONJ be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P not.ADV+SM stative.STAT throw.V.INFIN
 cwshin yn eich yn erbyn eich_gilydd gobeithio
 cushion.N.M.SG yn.PRT your.ADJ.POSS yn.PRT by.PREP each_other.PRON.2SP hope.V.INFIN
 and I hope you don't throw the cushion at each other?
- (849) MLA: weithiau .
MLA: weithiau
aut: times.N.F.PL+SM
 sometimes
- (850) EDU: &=gasp gweithiau dach chi (y)n taflu (y)r cwshin .
EDU: gweithiau dach chi yn taflu
aut: times.N.F.PL be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT throw.V.INFIN
 yr cwshin
 the.DET.DEF cushion.N.M.SG
 sometimes you throw the cushion!

- (851) EDU: be ar i pennau chi ?
EDU: be ar i pennau chi
aut: what.INT on.PREP to.PREP heads.N.M.PL you.PRON.2P
 what, at each other's heads?
- (852) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
 mhm
- (853) EDU: wel (dy)na be (y)dy wirion .
EDU: wel dyna be ydy wirion
aut: well.IM that.is.ADV what.INT be.V.3S.PRES check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN+SM
 well isn't that silly
- (854) MLA: +< a weithiau dan ni (y)n mynd o_dan y cwshin .
MLA: a weithiau dan ni yn mynd
aut: and.CONJ times.N.F.PL+SM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT go.V.INFIN
o_dan y **cwshin**
 under.PREP the.DET.DEF cushion.N.M.SG
 and sometimes we go under the cushion
- (855) EDU: xx .
- (856) MLA: a dan ni (y)n cuddio [=! laugh] .
MLA: a dan ni yn cuddio
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT hide.V.INFIN
 and we hide!
- (857) EDU: wel dach chi (y)n wirion .
EDU: wel dach chi yn wirion
aut: well.IM be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P yn.PRT check.V.1P.PAST.SPOKEN+SM[or]check.V.3P.PAST.SPOKEN
 well, you're silly
- (858) EDU: gobeithio na dach chi (y)n torri pethau (.) yn ysgol .
EDU: gobeithio na dach chi yn torri
aut: hope.V.INFIN neg.PRT be.V.2P.PRES.SPOKEN you.PRON.2P stative.STAT break.V.INFIN
pethau yn **ysgol**
 things.N.M.PL yn.PRT school.N.F.SG
 I hope that you don't break things at school
- (859) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no

- (860) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
no
- (861) EDU: na ?
EDU: na
aut: neg.PRT
no?
- (862) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
no
- (863) EDU: jiw pwy sy (we)di wneud rheina i ti ?
EDU: jiw pwy sy wedi wneud rheina
aut: heavens.E who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM those.PRON
i ti
to.PREP you.PRON.2S
Lord, who made those for you?
- (864) MLA: hwn dw i (we)di ffindio .
MLA: hwn dw i wedi ffindio
aut: this.PRON.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP find.V.INFIN
I found this
- (865) MLA: a hwn yn un pen_blwydd .
MLA: a hwn yn un pen_blwydd
aut: and.CONJ this.PRON.M.SG stative.STAT one.NUM birthday.N.M.SG
this is a birthday one
- (866) MLA: hwn (.) xxx dw i (we)di ffeindio yn el@s:spa cajón@s:spa xxx .
MLA: hwn dw i wedi ffeindio yn
aut: this.PRON.M.SG be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP find.V.INFIN in.PREP
el^S cajón^S
the.DET.DEF.M.SG drawer.N.M.SG
this [...] I've found in the box [...]
- (867) EDU: mmhm .
EDU: mmhm
aut: mmhm.IM

- (868) MLA: a hwn xxx .
MLA: a hwn
aut: and.CONJ this.PRON.M.SG
 and this [...]
- (869) EDU: ah@s:cym&spa .
EDU: ah_S^C
aut: ah.IM
- (870) MLA: da iawn .
MLA: da iawn
aut: good.ADJ very.ADV
- (871) EDU: ti isio mwy o xx ?
EDU: ti isio mwy o
aut: you.PRON.2S want.N.M.SG more.ADJ.COMP he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP
 would you like more [...] ?
- (872) EDU: xx ti (ddi)m isio mwy ?
EDU: ti ddim isio mwy
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG more.ADJ.COMP
 [...] you don't want more?
- (873) MLA: +< xxx .
- (874) MLA: mae (y)na un ar_ôl .
MLA: mae yna un ar_ôl
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM after.PREP
 there's one left
- (875) EDU: mae (y)na un ar_ôl ?
EDU: mae yna un ar_ôl
aut: be.V.3S.PRES there.ADV one.NUM after.PREP
 there's one left?
- (876) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
 mhm
- (877) EDU: Duw (y)r annwyl .
EDU: Duw yr annwyl
aut: name the.DET.DEF dear.ADJ
 dear Lord

- (878) EDU: beth arall gallwn ni dweud (.) am ein bywyd ni ?
EDU: beth arall gallwn ni
aut: thing.N.M.SG+SM other.ADJ be_able.V.1P.IMPER[or]be_able.V.1P.PRES we.PRON.1P
 dweud am ein bywyd ni
say.V.INFIN for.PREP our.ADJ.POSS life.N.M.SG we.PRON.1P
 what else can we say about our life?
- (879) EDU: mm ?
EDU: mm
aut: mm.IM
 mm?
- (880) EDU: mae [/] mae (y)na plant o Cymru (we)di bod yn diweddar yma .
EDU: mae mae yna plant o Cymru
aut: be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES there.ADV child.N.M.PL of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
 wedi bod yn diweddar yma
after.PREP be.V.INFIN stative.STAT recent.ADJ here.ADV
 some children from Wales have been here recently
- (881) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (882) EDU: dy ffrindiau ti .
EDU: dy ffrindiau ti
aut: your.ADJ.POSS friends.N.M.PL you.PRON.2S
 your friends
- (883) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (884) EDU: +< pwy (y)dyn nhw ta ?
EDU: pwy ydyn nhw ta
aut: who.PRON be.V.3P.PRES they.PRON.3P be.IM
 who are they then?
- (885) MLA: Catrin@s:cym&spa ac Aled@s:cym&spa .
MLA: Catrin^C_S ac Aled^C_S
aut: name and.CONJ name
 Catrin and Aled

- (886) EDU: Catrin@s:cym&spa ac Aled@s:cym&spa .
EDU: Catrin^C ac Aled^C
aut: name and.CONJ name
 Catrin and Aled
- (887) EDU: o ble maen nhw (y)n dod ?
EDU: o ble maen
aut: he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN
 nhw yn dod
 they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN
 where are they from?
- (888) MLA: o Gymru .
MLA: o Gymru
aut: of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE+SM
 from Wales
- (889) EDU: o Cymru .
EDU: o Cymru
aut: of.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
 from Wales
- (890) EDU: maen nhw (y)n dod pob blwyddyn yndyn ?
EDU: maen nhw yn dod pob blwyddyn
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN each.PREQ year.N.F.SG
 yndyn
 be.V.3P.PRES.EMPH
 they come every year don't they?
- (891) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
 mhm
- (892) EDU: a maen nhw (y)n aros gyda pwy ?
EDU: a maen nhw yn aros gyda
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT wait.V.INFIN with.PREP
 pwy
 who.PRON
 and who are they staying with?
- (893) MLA: gyda Julie@s:cym&spa .
MLA: gyda Julie^C
aut: with.PREP name
 with Julie

- (894) EDU: gyda Julie (.) sef ei (.) modryb nhw ynde .
EDU: gyda Julie sef ei modryb nhw ynde
aut: with.PREP name namely.CONJ 3S.ADJ.POSS aunt.N.F.SG they.PRON.3P isn't_it.IM
 with Julie, who is their aunt
- (895) MLA: &n nain .
MLA: nain
aut: grandmother.N.F.SG
 grandmother
- (896) EDU: eu [/] eu nain modryb .
EDU: eu eu nain modryb
aut: their.ADJ.POSS their.ADJ.POSS grandmother.N.F.SG aunt.N.F.SG
 their great aunt
- (897) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (898) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (899) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (900) EDU: a mae (y)na [//] Julie@s:cym&spa yn byw drws nesa i ni .
EDU: a mae yna Julie^C_S yn byw drws
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV name stative.STAT live.V.INFIN door.N.M.SG
 nesa i ni
next.ADJ.SUP.SPOKEN to.PREP we.PRON.1P
 and... Julie lives next door to us
- (901) EDU: dyna sut (.) dan ni (y)n nabod nhw .
EDU: dyna sut dan ni yn
aut: that_is.ADV how.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P stative.STAT
 nabod nhw
know_someone.V.INFIN they.PRON.3P
 that's how we know them

- (902) MLA: +< mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (903) EDU: ia ?
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (904) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
 mmhm
- (905) EDU: a (.) mae [/] (.) mae eu taid nhw (.) yn byw yng Nghymru (.) ia ?
EDU: a mae mae eu taid nhw
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES be.V.3S.PRES their.ADJ.POSS grandfather.N.M.SG they.PRON.3P
 yn byw yng Nghymru ia
 stative.STAT live.V.INFIN my.ADJ.POSS.SPOKEN Wales.N.F.SG.PLACE+NM yes.ADV
 and their grandfather lives in Wales right?
- (906) MLA: ia byw gyda xx (.) eu taid (.) nhw .
MLA: ia byw gyda eu taid nhw
aut: yes.ADV live.V.INFIN with.PREP their.ADJ.POSS grandfather.N.M.SG they.PRON.3P
 yes they live with [...] their grandfather
- (907) EDU: ia be (y)dy enw fo ?
EDU: ia be ydy enw fo
aut: yes.ADV what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG he.PRON.M.3S
 yes, what's his name?
- (908) MLA: ddim yn gwybod .
MLA: ddim yn gwybod
aut: not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 I don't know
- (909) MLA: aros .
MLA: aros
aut: wait.V.INFIN
 wait...
- (910) EDU: Gwern@s:cym&spa .
EDU: Gwern_S^C
aut: name

- (911) MLA: ah@s:cym&spa ia .
MLA: ah_S^C ia
aut: ah.IM yes.ADV
 ah, yes
- (912) EDU: Gwern_Stephens@s:cym&spa .
EDU: Gwern_Stephens_S^C
aut: name
- (913) EDU: Mariela@s:cym&spa !
EDU: Mariela_S^C
aut: name
- (914) MLA: be ?
MLA: be
aut: what.INT
 what?
- (915) EDU: tyrd yma .
EDU: tyrd yma
aut: come.V.2S.IMPER here.ADV
 come here
- (916) EDU: ia dw i (y)n gwybod am y llyfr .
EDU: ia dw i yn gwybod am
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN for.PREP
 y llyfr
 the.DET.DEF book.N.M.SG
 yes, I know about the book
- (917) EDU: dw i (y)n gwybod amdano fo .
EDU: dw i yn gwybod amdano
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT know.V.INFIN for_him.PREP+PRON.M.3S
 fo
 he.PRON.M.3S
 I know about it
- (918) EDU: dw i wrthi (y)n darllen o .
EDU: dw i wrthi yn darllen
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S to_her.PREP+PRON.F.3S stative.STAT read.V.INFIN
 o
 he.PRON.M.3S.SPOKEN
 I'm reading it now

- (919) MLA: <ond ble wyt ti mynd> [?] ?
MLA: ond ble wyt ti mynd
aut: but.CONJ where.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S go.V.INFIN
 but where are you going?
- (920) EDU: +< edrych hwn [?] .
EDU: edrych hwn
aut: look.V.2S.IMPER this.PRON.M.SG
 look at this
- (921) EDU: mae o (y)n drwchus .
EDU: mae o yn drwchus
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT thick.ADJ+SM
 it's very thick
- (922) EDU: <yn fan (y)na dw i (y)n> [//] dw i (we)di cyrraedd hyd i fan (y)na .
EDU: yn fan yna dw i
aut: stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
 yn dw i wedi cyrraedd hyd i
 yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S after.PREP arrive.V.INFIN length.N.M.SG to.PREP
 fan yna
 place.N.MF.SG+SM there.ADV
 I've reached this part
- (923) EDU: a [?] mae (y)n clamp o llyfr .
EDU: a mae yn clamp o llyfr
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES yn.PRT pile.N.M.SG of.PREP book.N.M.SG
 it's a great big book
- (924) EDU: a mae (y)n mynd i gymeryd amser i mi darllen o i-gyd .
EDU: a mae yn mynd i gymeryd amser
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM time.N.M.SG
 i mi darllen o i-gyd
 to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN all.ADJ
 and it's going to take time for me to read it all
- (925) MLA: mwy na un blwyddyn ?
MLA: mwy na un blwyddyn
aut: more.ADJ.COMP than.CONJ one.NUM year.N.F.SG
 more than a year?
- (926) EDU: na fydd o (y)n cymryd eh@s:cym&spa ryw mis (e)fallai (.) i wneud o .
EDU: na fydd o yn cymryd eh^C
aut: neg.PRT be.V.3S.FUT+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT take.V.INFIN eh.IM
 ryw mis efallai i wneud o
 some.PREQ+SM month.N.M.SG perhaps.CONJ to.PREP make.V.INFIN+SM he.PRON.M.3S.SPOKEN
 no, it'll take, eh, maybe about a month to do it

- (927) MLA: xx +/.
- (928) EDU: a mae (y)na lluniau o (y)r Gaiman@s:cym&spa yn fan (y)na ynddo fo .
EDU: a mae yna lluniau o yr Gaiman^C
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES there.ADV pictures.N.M.PL of.PREP the.DET.DEF name
 yn fan yna ynddo fo
 stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV in.him.PREP+PRON.M.3S he.PRON.M.3S
 and there are pictures of the Gaiman in it there
- (929) MLA: xx fan (y)na mae señora@s:spa Mererid@s:cym&spa .
MLA: fan yna mae señora^S Mererid^C
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES lady.N.F.SG name
 there's miss Mererid
- (930) EDU: Mererid@s:cym&spa a +/.
EDU: Mererid^C a
aut: name and.CONJ
- (931) MLA: xxx [=! whisper] .
- (932) EDU: ia a xxx yn y tref .
EDU: ia a yn y tref
aut: yes.ADV and.CONJ in.PREP the.DET.DEF town.N.F.SG
 yes, and [...] in the town
- (933) EDU: yn y Gaiman@s:cym&spa .
EDU: yn y Gaiman^C
aut: in.PREP the.DET.DEF name
 in the Gaiman
- (934) EDU: uh fan (y)na mae (y)r cof golofn .
EDU: uh fan yna mae yr cof
aut: uh.IM place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES the.DET.DEF memory.N.M.SG
 golofn
 column.N.F.SG+SM
 er, there's the memorial column
- (935) MLA: ie .
MLA: ie
aut: yes.ADV
 yes

- (936) EDU: yn y parc yn y plaza@s:spa .
EDU: yn y parc yn y plaza^S
aut: in.PREP the.DET.DEF park.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF square.N.F.SG
 in the park in the square.
- (937) EDU: a (.) mae mam yn fan (y)na yn (c)nocio ar y drws .
EDU: a mae mam yn fan yna
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES mother.N.F.SG stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 yn cnocio ar y drws
 stative.STAT knock.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF door.N.M.SG
 and, mum is there knocking at the door
- (938) EDU: a (.) wyt ti (y)n gwybod be ?
EDU: a wyt ti yn gwybod be
aut: and.CONJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN what.INT
 and, do you know what?
- (939) MLA: be ?
MLA: be
aut: what.INT
 what?
- (940) EDU: yn fan (y)na mae (y)na llun xx (y)na rywle .
EDU: yn fan yna mae yna llun
aut: stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES there.ADV picture.N.M.SG
 yna rywle
 there.ADV somewhere.N.M.SG+SM
 there's a picture of a [...] there somewhere
- (941) MLA: +< yn ble ?
MLA: yn ble
aut: yn.PRT where.INT
 where?
- (942) EDU: wyt ti (y)n gallu (.) gadael i mi ddangos i ti ?
EDU: wyt ti yn gallu gadael i
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN leave.V.INFIN to.PREP
 mi ddangos i ti
 I.PRON.1S show.V.INFIN+SM to.PREP you.PRON.2S
 can you let me show you?
- (943) EDU: ac mae o (y)n llun pan mae o (y)n fach .
EDU: ac mae o yn llun pan
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT picture.N.M.SG when.CONJ
 mae o yn fach
 be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT small.ADJ+SM
 and it's a picture from when he was young

- (944) EDU: edrych pwy sy (y)na .
EDU: edrych pwy sy yna
aut: look.V.2S.IMPER who.PRON be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 look who's there
- (945) EDU: <fan (y)no> [?] .
EDU: fan yno
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there
- (946) EDU: efo ni mae (y)na lluniau dy ffrindiau (.) sef (.) Aled@s:cym&spa ac Catrin_Mai@s:cym&spa .
EDU: efo ni mae yna lluniau dy
aut: with.PREP we.PRON.1P be.V.3S.PRES there.ADV pictures.N.M.PL your.ADJ.POSS
ffrindiau sef Aled_S^C ac Catrin_Mai_S^C
aut: friends.N.M.PL namely.CONJ name and.CONJ name
 we have pictures of your friends, Aled and Catrin Mai
- (947) MLA: +< Aled@s:cym&spa xx .
MLA: Aled_S^C
aut: name
- (948) MLA: +< Catrin@s:cym&spa .
MLA: Catrin_S^C
aut: name
- (949) EDU: &=sniff a hon ydy (y)r mam ia ?
EDU: a hon ydy yr mam ia
aut: and.CONJ this.PRON.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF mother.N.F.SG yes.ADV
 and this is the mother isn't it?
- (950) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (951) EDU: be (y)dy enw hi ?
EDU: be ydy enw hi
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG she.PRON.F.3S
 what's her name?
- (952) MLA: um ddim yn gwybod .
MLA: um ddim yn gwybod
aut: um.IM not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN
 um, I don't know

- (953) EDU: Carys@s:cym&spa .
 EDU: Carys_S^C
aut: name
- (954) EDU: sef merch (.) uh (.) Gwern@s:cym&spa .
 EDU: sef merch uh Gwern_S^C
aut: namely.CONJ daughter.N.F.SG uh.IM name
 Gwern's daughter
- (955) EDU: a Dafydd@s:cym&spa ei gŵr hi .
 EDU: a Dafydd_S^C ei gŵr hi
aut: and.CONJ name her.ADJ.POSS man.N.M.SG she.PRON.F.3S
 and Dafydd her husband
- (956) EDU: ac yn y llun yma mae (.) mab arall Gwern@s:cym&spa sef Hywel@s:cym&spa .
 EDU: ac yn y llun yma mae mab
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF picture.N.M.SG here.ADV be.V.3S.PRES son.N.M.SG
 arall Gwern_S^C sef Hywel_S^C
aut: other.ADJ name namely.CONJ name
 and in this picture is Gwern's other son, Hywel
- (957) EDU: a (e)u teulu .
 EDU: a eu teulu
aut: and.CONJ their.ADJ.POSS family.N.M.SG
 and their family
- (958) EDU: yr hogan fach .
 EDU: yr hogan fach
aut: the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM
 the little girl
- (959) EDU: a (e)i gwraig .
 EDU: a ei gwraig
aut: and.CONJ 3S.ADJ.POSS wife.N.F.SG
 and the wife
- (960) EDU: <maen nhw> [/] maen nhw (y)n dlws .
 EDU: maen nhw maen nhw yn
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
 dlws
aut: pretty.ADJ+SM
 they're pretty

- (961) EDU: maen nhw (y)n lluniau tlws .
EDU: maen nhw yn lluniau tlws
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P yn.PRT pictures.N.M.PL pretty.ADJ
 they're pretty pictures
- (962) EDU: a fan (y)na &=sniff mae frawd arall Carys@s:cym&spa sef (..) Deiniol@s:cym&spa (.) a ei teulu .
EDU: a fan yna mae frawd arall
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES brother.N.M.SG+SM other.ADJ
Carys_S^C sef **Deiniol_S^C** a ei teulu
name namely.CONJ name and.CONJ 3S.ADJ.POSS family.N.M.SG
 and there's Carys' other brother Deiniol, and his family
- (963) EDU: a fan (y)na (.) mae Gwern@s:cym&spa gyda ei gwraig Sylvia@s:cym&spa .
EDU: a fan yna mae Gwern_S^C gyda ei
aut: and.CONJ place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES name with.PREP 3S.ADJ.POSS
gwraig Sylvia_S^C
wife.N.F.SG name
 and there's Gwern and his wife Sylvia
- (964) EDU: ac yn y lluniau yma (..) maen nhw (y)n ddangos y teithiau maen nhw (y)n wneud yn Argentina@s:spa (..) gyda (y)r criw .
EDU: ac yn y lluniau yma maen
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF pictures.N.M.PL here.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN
nhw yn ddangos y teithiau
they.PRON.3P stative.STAT show.V.INFIN+SM the.DET.DEF journeys.N.F.PL
maen nhw yn wneud yn Argentina^S
be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT make.V.INFIN+SM in.PREP name
gyda yr criw
with.PREP the.DET.DEF crew.N.M.SG
 and in these pictures, they show their travels in Argentina with the crew
- (965) EDU: a maen nhw (y)n mynd i +/ .
EDU: a maen nhw yn mynd i
aut: and.CONJ be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
 and they're going to...
- (966) MLA: +< xxx .
- (967) EDU: na mae hwnna (y)n Iguazú@s:cym&spa yn [/] yn rhaeadrau Iguazú@s:cym&spa yn Gogledd y gwlad .
EDU: na mae hwnna yn Iguazú_S^C yn yn
aut: neg.PRT be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN in.PREP name yn.PRT yn.PRT
rhaeadrau Iguazú_S^C yn Gogledd y gwlad
waterfall.N.F.SG name in.PREP name the.DET.DEF country.N.F.SG
 no, that's Iguazu, at the Iguazu waterfalls in the North of the country

- (968) MLA: a ble mae Antonio@s:cym&spa ?
MLA: a ble mae Antonio_S^C
aut: and.CONJ where.INT be.V.3S.PRES name
 and where is Antonio?
- (969) EDU: oh@s:cym&spa mae (y)na llun neis xx Antonio@s:cym&spa xx yn fach .
EDU: oh_S^C mae yna llun neis Antonio_S^C yn
aut: oh.IM be.V.3S.PRES there.ADV picture.N.M.SG nice.ADJ name stative.STAT
fach
small.ADJ+SM
 oh, there's a nice picture [...] of Antonio [...] little
- (970) MLA: ah@s:cym&spa fi (y)n xxx .
MLA: ah_S^C fi yn
aut: ah.IM I.PRON.1S+SM yn.PRT
 ah, I [...]
- (971) EDU: ti (y)n nabod (.) ambell un ?
EDU: ti yn nabod ambell un
aut: you.PRON.2S stative.STAT know_someone.V.INFIN occasional.PREQ one.NUM
 you know some of them?
- (972) MLA: yn fan hyn mae Antonio@s:cym&spa .
MLA: yn fan hyn mae Antonio_S^C
aut: stative.STAT van.N.F.SG[or]place.N.MF.SG+SM this.ADJ.DEM.SP be.V.3S.PRES name
 here's Antonio
- (973) EDU: ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (974) EDU: pwyl arall sy (y)n fan (y)na ti (y)n nabod .
EDU: pwyl arall sy yn fan yna
aut: who.PRON other.ADJ be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
ti yn nabod
you.PRON.2S stative.STAT know_someone.V.INFIN
 who else there do you know?
- (975) MLA: edrych mae Catrin@s:cym&spa yn fan (y)na mae Owain@s:cym&spa yn fan (y)na .
MLA: edrych mae Catrin_S^C yn fan yna
aut: look.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES name stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
mae Owain_S^C yn fan yna
be.V.3S.PRES name stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV
 look Catrin is there, Owain is there

- (976) EDU: ie ie .
EDU: ie ie
aut: yes.ADV yes.ADV
yes, yes
- (977) MLA: +< anti Elin@s:cym&spa .
MLA: anti Elin^C_S
aut: aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG name
auntie Elin
- (978) EDU: anti Elin@s:cym&spa .
EDU: anti Elin^C_S
aut: aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG name
auntie Elin
- (979) EDU: wyt ti (y)n cofio hi ?
EDU: wyt ti yn cofio hi
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN she.PRON.F.3S
do you remember her?
- (980) MLA: um Julie@s:cym&spa .
MLA: um Julie^C_S
aut: um.IM name
um, Julie
- (981) MLA: eh@s:cym&spa um +...
MLA: eh^C_S um
aut: eh.IM um.IM
er, um...
- (982) MLA: <sut wyt ti> [/]/ <sut dw i (y)n deud hija@s:spa [?] xxx> [=! whisper]
?
MLA: sut wyt ti sut dw i
aut: how.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S how.INT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S
yn deud hija^S
stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN daughter.N.F.SG
how do I say daughter?
- (983) EDU: merch .
EDU: merch
aut: daughter.N.F.SG
daughter

- (984) MLA: uh merch anti Elin@s:cym&spa .
MLA: uh merch anti Elin^C_S
aut: uh.IM daughter.N.F.SG aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG name
 er, auntie Elin's daughter
- (985) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (986) MLA: Julie@s:cym&spa .
MLA: Julie^C_S
aut: name
- (987) EDU: Julie@s:cym&spa [?] .
EDU: Julie^C_S
aut: name
- (988) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (989) EDU: edrych pwyl sy (y)na .
EDU: edrych pwyl sy yna
aut: look.V.2S.IMPER who.PRON be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 look who's there
- (990) MLA: yn ble ?
MLA: yn ble
aut: yn.PRT where.INT
 where?
- (991) EDU: &=laugh <fan (y)na> [=! laugh] .
EDU: fan yna
aut: place.N.MF.SG+SM there.ADV
 there
- (992) EDU: ti (y)n nabod rywun yn fan (y)na ?
EDU: ti yn nabod rywun yn
aut: you.PRON.2S stative.STAT know_someone.V.INFIN someone.N.M.SG+SM stative.STAT
 fan yna
 place.N.MF.SG+SM there.ADV
 do you recognize anyone there?

- (993) MLA: <ia ydw> [?] .
MLA: ia ydw
aut: yes.ADV be.V.1S.PRES
 yes I do
- (994) EDU: &=laugh pwy dyn ydy Antonio@s:cym&spa ?
EDU: pwy dyn ydy Antonio_S^C
aut: who.PRON be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG[or]draw.V.3S.PRES+SM be.V.3S.PRES name
 which man is Antonio?
- (995) MLA: hwn .
MLA: hwn
aut: this.PRON.M.SG
 this
- (996) EDU: +< &=laugh .
- (997) EDU: edrych ar ei wyneb o .
EDU: edrych ar ei wyneb
aut: look.V.2S.IMPER on.PREP 3S.ADJ.POSS face.N.M.SG[or]face.N.M.SG+SM
 o
 he.PRON.M.3S.SPOKEN
 look at his face
- (998) MLA: na pwy (y)dy hwn ?
MLA: na pwy ydy hwn
aut: neg.PRT who.PRON be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG
 no, who is this?
- (999) EDU: uh [/] uh Carys@s:cym&spa ?
EDU: uh uh Carys_S^C
aut: uh.IM uh.IM name
- (1000) EDU: mam mam Catrin_Mai@s:cym&spa .
EDU: mam mam Catrin_Mai_S^C
aut: mother.N.F.SG mother.N.F.SG name
 Catrin's mother's mother
- (1001) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (1002) EDU: a ei frawd (.) Deiniol@s:cym&spa .
EDU: a ei frawd Deiniol_S^C
aut: and.CONJ 3S.ADJ.POSS brother.N.M.SG+SM name
 and her brother Deiniol

- (1003) EDU: o(edde)n nhw (y)n fach yn fan (y)na .
EDU: oedden nhw yn fach yn
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT small.ADJ+SM stative.STAT
 fan yna
 place.N.MF.SG+SM there.ADV
 they were young there
- (1004) MLA: yn fan (y)na mae [/]/ anti Elin@s:cym&spa ydy hi .
MLA: yn fan yna mae anti
aut: stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV be.V.3S.PRES aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG
 Elin^C ydy hi
 name be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 there, she's auntie Elin
- (1005) EDU: &an ia anti Elin@s:cym&spa a ei gŵr .
EDU: ia anti Elin^C a ei gŵr
aut: yes.ADV aunt.N.F.SG[or]aunt.N.F.SG name and.CONJ 3S.ADJ.POSS man.N.M.SG
 yes, auntie Elin and her husband
- (1006) MLA: a pwy ydy hwnna ?
MLA: a pwy ydy hwnna
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN
 and who is that?
- (1007) MLA: Catrin@s:cym&spa ?
MLA: Catrin^C
aut: name
- (1008) EDU: na .
EDU: na
aut: neg.PRT
 no
- (1009) EDU: honna (y)dy mam hi .
EDU: honna ydy mam hi
aut: claim.V.2S.IMPER be.V.3S.PRES mother.N.F.SG she.PRON.F.3S
 that's her mother
- (1010) MLA: ah@s:cym&spa ia <mae mam Carys@s:cym&spa> [?] .
MLA: ah^C ia mae mam Carys^C
aut: ah.IM yes.ADV be.V.3S.PRES mother.N.F.SG name
 ah yes, [...] is...

- (1011) EDU: ++ Carys@s:cym&spa .
EDU: Carys_S^C
aut: name
- (1012) EDU: xxx mae (y)n debyg i [/] i [/] i [/] i Catrin@s:cym&spa yndy ?
EDU: mae yn debyg i i i i
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT similar.ADJ+SM to.PREP to.PREP to.PREP to.PREP
Catrin_S^C yndy
name be.V.3S.PRES.EMPH
[...] is similar to Catrin isn't [...]?
- (1013) MLA: +< Carys@s:cym&spa .
MLA: Carys_S^C
aut: name
- (1014) MLA: ++ i Catrin@s:cym&spa .
MLA: i Catrin_S^C
aut: to.PREP name
to Catrin
- (1015) EDU: hi (y)n fach .
EDU: hi yn fach
aut: she.PRON.F.3S stative.STAT small.ADJ+SM
her young
- (1016) MLA: +< Catrin@s:cym&spa .
MLA: Catrin_S^C
aut: name
- (1017) MLA: eh@s:cym&spa (.) chwaer .
MLA: eh_S^C chwaer
aut: eh.IM sister.N.F.SG
eh, sister
- (1018) EDU: +< Deiniol@s:cym&spa .
EDU: Deiniol_S^C
aut: name
- (1019) EDU: Deiniol@s:cym&spa .
EDU: Deiniol_S^C
aut: name
- (1020) MLA: a +/ .
MLA: a
aut: and.CONJ
and...

- (1021) EDU: ++ Hywel@s:cym&spa .
 EDU: Hywel_S^C
aut: name
- (1022) EDU: mae o (y)n llyfr neis .
 EDU: mae o yn llyfr neis
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT book.N.M.SG nice.ADJ
 it's a nice book
- (1023) EDU: ond mae (y)n mynd i gymeryd amser i mi darllen o .
 EDU: ond mae yn mynd i gymeryd
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM
 amser i mi darllen o
time.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN
 but it's going to take some time for me to read it
- (1024) EDU: achos mae o (y)n drwchus .
 EDU: achos mae o yn drwchus
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT thick.ADJ+SM
 because it's thick
- (1025) EDU: mae (y)n mynd i gymeryd lot o amser i mi ddarllen .
 EDU: mae yn mynd i gymeryd lot o
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT go.V.INFIN to.PREP take.V.INFIN+SM lot.QUAN of.PREP
 amser i mi ddarllen
time.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN+SM
 it's going to take a lot of time for me to read
- (1026) EDU: ond mae (y)n ddiddorol achos mae (y)n dweud (.) ei hanes o (.) yn [/] yn mynd +/.
 EDU: ond mae yn ddiddorol achos mae
aut: but.CONJ be.V.3S.PRES stative.STAT interesting.ADJ+SM cause.N.M.SG be.V.3S.PRES
 yn dweud ei hanes o yn
stative.STAT say.V.INFIN 3S.ADJ.POSS story.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN yn.PRT
 yn mynd
stative.STAT go.V.INFIN
 but it's interesting because it tells his story of going...
- (1027) MLA: +< be (y)dy (y)r <llyfr yma> [?] ?
 MLA: be ydy yr llyfr yma
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF book.N.M.SG here.ADV
 what is this book?
- (1028) MLA: mae capel +...
 MLA: mae capel
aut: be.V.3S.PRES chapel.N.M.SG
 the chapel...

- (1029) EDU: hwnna (y)dy capel ia ?
EDU: hwnna ydy capel ia
aut: *that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES chapel.N.M.SG yes.ADV*
 that's the chapel, yes?
- (1030) EDU: honna xx yr hen capel .
EDU: honna yr hen capel
aut: *claim.V.2S.IMPER the.DET.DEF old.ADJ chapel.N.M.SG*
 that [...] the old chapel
- (1031) MLA: +< mmhm .
MLA: mmhm
aut: *mmhm.IM*
- (1032) MLA: +< capel .
MLA: capel
aut: *chapel.N.M.SG*
 chapel
- (1033) EDU: a capel [?] +/.
EDU: a capel
aut: *and.CONJ chapel.N.M.SG*
 and chapel
- (1034) MLA: Bethel@s:cym&spa .
MLA: Bethel_S^C
aut: *name*
- (1035) EDU: ie (.) a honno .
EDU: ie a honno
aut: *yes.ADV and.CONJ that.PRON.F.SG*
 yes, and that one
- (1036) MLA: hwn (.) Bethel@s:cym&spa .
MLA: hwn Bethel_S^C
aut: *this.PRON.M.SG name*
 this, Bethel
- (1037) EDU: mae hwn yn y stryd (.) Philip_Jones (.) nawr .
EDU: mae hwn yn y stryd Philip_Jones
aut: *be.V.3S.PRES this.PRON.M.SG in.PREP the.DET.DEF street.N.F.SG name*
nawr
now.ADV
 this is on Philip Jones's street now

- (1038) EDU: ac yn yr un llun (.) blynyddoedd maith yn ôl (.) yn yr un stryd .
EDU: ac yn yr un llun blynyddoedd
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF one.NUM picture.N.M.SG years.N.F.PL
 maith yn ôl yn yr un stryd
extensive.ADJ back.ADV in.PREP the.DET.DEF one.NUM street.N.F.SG
 and in the same picture, many years ago on the same street
- (1039) EDU: edrych .
EDU: edrych
aut: look.V.2S.IMPER
 look
- (1040) EDU: ti (y)n gweld y wahanïaeth ?
EDU: ti yn gweld y wahanïaeth
aut: you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN the.DET.DEF difference.N.M.SG+SM
 do you see the difference?
- (1041) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
 mhm
- (1042) EDU: ond yn yr un lle maen nhw .
EDU: ond yn yr un lle maen
aut: but.CONJ in.PREP the.DET.DEF one.NUM where.INT be.V.3P.PRES.SPOKEN
 nhw
they.PRON.3P
 but they're in the same place
- (1043) EDU: edrych ar hen gar fan (a)cw .
EDU: edrych ar hen gar fan acw
aut: look.V.2S.IMPER on.PREP old.ADJ car.N.M.SG+SM place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 look at that old car there
- (1044) MLA: hwnna (y)dy Julie@s:cym&spa ?
MLA: hwnna ydy Julie_S^C
aut: that.PRON.M.SG.SPOKEN be.V.3S.PRES name
 is that Julie?
- (1045) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes

- (1046) MLA: a hwn ydy +...
- MLA: a hwn ydy
aut: and.CONJ this.PRON.M.SG be.V.3S.PRES
 and this is...
- (1047) EDU: ++ Gwern@s:cym&spa .
- EDU: Gwern^C_S
aut: name
- (1048) EDU: ac yn fan (y)na (.) hefyd .
- EDU: ac yn fan yna hefyd
aut: and.CONJ stative.STAT place.N.MF.SG+SM there.ADV also.ADV
 and there too
- (1049) EDU: ti (y)n gweld nhw ?
- EDU: ti yn gweld nhw
aut: you.PRON.2S stative.STAT see.V.INFIN they.PRON.3P
 do you see them?
- (1050) MLA: mmhm .
- MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
 mhm
- (1051) EDU: <mae (y)n> [/] <mae (y)n> [/] mae (y)n llyfr diddorol iawn .
- EDU: mae yn mae yn mae yn llyfr
aut: be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES in.PREP be.V.3S.PRES yn.PRT book.N.M.SG
 diddorol iawn
interesting.ADJ very.ADV
 it's a very interesting book
- (1052) EDU: ond (.) wff gwaith i mi ddarllen .
- EDU: ond wff gwaith i mi ddarllen
aut: but.CONJ oof.E time.N.F.SG[or]work.N.M.SG to.PREP I.PRON.1S read.V.INFIN+SM
 but, oof, it's hard work for me to read
- (1053) EDU: a ges i un (.) yn (.) anrheg achos wnaeth dy dad (.) adrodd (.) yn yr eisteddfod .
- EDU: a ges i un yn anrheg
aut: and.CONJ get.V.1S.PAST.SPOKEN+SM I.PRON.1S one.NUM yn.PRT present.N.F.SG
 achos wnaeth dy dad adrodd yn
cause.N.M.SG do.V.3S.PAST+SM your.ADJ.POSS father.N.M.SG+SM recite.V.INFIN in.PREP
 yr eisteddfod
the.DET.DEF cultural.festival.N.F.SG
 and I got one as gift because your father did a recital at the Eisteddfod

- (1054) EDU: ac y wobr oedd y llyfr yma .
EDU: ac y wobr oedd y llyfr
aut: and.CONJ the.DET.DEF prize.N.MF.SG+SM be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF book.N.M.SG
 yma
 here.ADV
 and the prize was this book
- (1055) MLA: gwobr .
MLA: gwobr
aut: prize.N.MF.SG
 prize
- (1056) MLA: &go .
- (1057) EDU: wobr .
EDU: wobr
aut: prize.N.MF.SG+SM
 prize
- (1058) MLA: &w wobr .
MLA: wobr
aut: prize.N.MF.SG+SM
 prize
- (1059) EDU: arbennig .
EDU: arbennig
aut: special.ADJ
 special
- (1060) MLA: &gro .
- (1061) EDU: &gor .
- (1062) MLA: +" gorsedd (.) i &lwa &lw wladfa (.) Patagonia@s:cym&spa .
MLA: gorsedd i wladfa Patagonia_S^C
aut: Gorsedd.N.F.SG to.PREP colony.N.F.SG+SM name
 "chair of the Patagonia settlement"
- (1063) MLA: xxx .
- (1064) EDU: ++ brif .
EDU: brif
aut: principal.PREQ+SM
 best

- (1065) MLA: +" brif (.) adroddwr (..) Cymraeg (..) eisteddfod i wladfa dau fil a naw .
MLA: brif adroddwr Cymraeg eisteddfod i
aut: *principal.PREQ+SM narrator.N.M.SG Welsh.N.F.SG cultural.festival.N.F.SG to.PREP*
wladfa dau fil a naw
colony.N.F.SG+SM two.NUM.M bill.N.M.SG+SM[or]thousand.N.F.SG+SM and.CONJ nine.NUM
"best Welsh reciter of the Eisteddfod of the settlement, two thousand and nine"
- (1066) EDU: dwy fil a naw .
EDU: dwy fil a naw
aut: *two.NUM.F bill.N.M.SG+SM[or]thousand.N.F.SG+SM and.CONJ nine.NUM*
two thousand and nine
- (1067) MLA: dwy fil a naw .
MLA: dwy fil a naw
aut: *two.NUM.F bill.N.M.SG+SM[or]thousand.N.F.SG+SM and.CONJ nine.NUM*
two thousand and nine
- (1068) EDU: da iawn .
EDU: da iawn
aut: *good.ADJ very.ADV*
very good
- (1069) EDU: ti (y)n gallu darllen (.) yn go_lew .
EDU: ti yn gallu darllen yn go_lew
aut: *you.PRON.2S stative.STAT be_able.V.INFIN read.V.INFIN stative.STAT rather.ADV*
you can read pretty well
- (1070) EDU: <a uh be> [///] wyt ti (y)n gwybod pwy oedd y beirniaid .
EDU: a uh be wyt ti yn gwybod
aut: *and.CONJ uh.IM what.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN*
pwy oedd y beirniaid
who.PRON be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF adjudicators.N.M.PL
and do you know who the judge was?
- (1071) MLA: pwy ?
MLA: pwy
aut: *who.PRON*
who?
- (1072) EDU: y dyn sy (y)n aros amdanon ni .
EDU: y dyn sy yn
aut: *that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT*
aros amdanon ni
wait.V.INFIN for_us.PREP+PRON.1P we.PRON.1P
the man who is waiting for us

- (1073) EDU: Pererid@s:cym&spa .
 EDU: Pererid_S^C
aut: name
- (1074) EDU: fo oedd y beirniad .
 EDU: fo oedd y beirniad
aut: he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF adjudicator.N.M.SG
 he was the judge
- (1075) EDU: y dyn yma .
 EDU: y dyn yma
aut: that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG here.ADV
 this man
- (1076) MLA: +< xxx .
- (1077) EDU: y dyn sy (y)n (.) perchen ar y peiriant bach yma .
 EDU: y dyn sy yn
aut: that.PRON.REL be.V.3P.PRES[or]man.N.M.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
 perchen ar y peiriant bach yma
own.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF machine.N.M.SG small.ADJ here.ADV
 the man who is the owner of this little machine
- (1078) EDU: ti (y)n gwybod ?
 EDU: ti yn gwybod
aut: you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 do you know?
- (1079) EDU: beirniad .
 EDU: beirniad
aut: adjudicator.N.M.SG
 judge
- (1080) EDU: [- spa] jurado .
 EDU: [- spa] jurado
aut: [- spa] vow.V.M.SG.PASTPART[or]jury.N.M.SG
 judge
- (1081) EDU: fo oedd yn ddweud +"/.
 EDU: fo oedd yn ddweud
aut: he.PRON.M.3S be.V.3S.IMPERF stative.STAT say.V.INFIN+SM
 he was the one who said:

- (1082) EDU: +" hwnna hwnna .
EDU: hwnna hwnna
aut: that.PRON.M.SG.SPOKEN that.PRON.M.SG.SPOKEN
 that one, that one
- (1083) EDU: a pw y oedd yn wneud yn dda pw ddim .
EDU: a pw y oedd yn wneud yn
aut: and.CONJ who.PRON be.V.3S.IMPERF stative.STAT make.V.INFIN+SM stative.STAT
 dda pw ddim
 good.ADJ+SM who.PRON nothing.N.M.SG+SM[or]not.ADV+SM
 and who was doing well, and who was not
- (1084) EDU: a pam .
EDU: a pam
aut: and.CONJ why?.ADV
 and why
- (1085) EDU: a pob peth .
EDU: a pob peth
aut: and.CONJ each.PREQ thing.N.M.SG
 and everything
- (1086) EDU: ia ?
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes?
- (1087) MLA: xxx .
- (1088) EDU: na nhw sy (y)n wneud y gwaith recordio .
EDU: na nhw sy yn wneud y
aut: neg.PRT they.PRON.3P be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT make.V.INFIN+SM the.DET.DEF
 gwaith recordio
 work.N.M.SG record.V.INFIN
 no, they're the ones doing the recording work
- (1089) EDU: pobl yn siarad .
EDU: pobl yn siarad
aut: people.N.F.SG stative.STAT talk.V.INFIN
 people talking
- (1090) EDU: pobl yn siarad .
EDU: pobl yn siarad
aut: people.N.F.SG stative.STAT talk.V.INFIN
 people talking

- (1091) EDU: a ti (ddi)m yn siarad nawr .
EDU: a ti ddim yn siarad nawr
aut: and.CONJ you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT talk.V.INFIN now.ADV
 and you're not talking now
- (1092) EDU: ti (y)n sbïo ar y llyfr .
EDU: ti yn sbïo ar y llyfr
aut: you.PRON.2S stative.STAT look.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF book.N.M.SG
 you're looking at the book
- (1093) MLA: &=laugh .
- (1094) MLA: mae o (y)n neis .
MLA: mae o yn neis
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 it's nice
- (1095) EDU: yndy mae o (y)n neis .
EDU: yndy mae o yn neis
aut: be.V.3S.PRES.EMPH be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT nice.ADJ
 yes, it is nice
- (1096) EDU: ond +...
EDU: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (1097) MLA: xxx ti (y)n mynd ?
MLA: ti yn mynd
aut: you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN
 [...] you're going?
- (1098) EDU: mae (y)n drwchus .
EDU: mae yn drwchus
aut: be.V.3S.PRES stative.STAT thick.ADJ+SM
 it's thick
- (1099) EDU: mae o (y)n glamp o llyfr .
EDU: mae o yn glamp o llyfr
aut: be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT pile.N.M.SG+SM of.PREP book.N.M.SG
 it's a thick book

- (1100) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1101) EDU: beth arall gallwn ni ddweud ?
EDU: beth arall gallwn ni
aut: thing.N.M.SG+SM other.ADJ be_able.V.1P.IMPER[or]be_able.V.1P.PRES we.PRON.1P
ddweud
say.V.INFIN+SM
 what else can we say?
- (1102) EDU: dweud stori wrtha i rŵan .
EDU: dweud stori wrtha i rŵan
aut: say.V.INFIN story.N.F.SG[or]store.V.2S.PRES to_me.PREP+PRON.1S I.PRON.1S now.ADV
 tell me a story now
- (1103) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no
- (1104) EDU: xx .
- (1105) EDU: dweud [/] dweud yr adrodd .
EDU: dweud dweud yr adrodd
aut: say.V.INFIN say.V.INFIN the.DET.DEF recite.V.INFIN
 say, say the recital
- (1106) MLA: pa adrodd ?
MLA: pa adrodd
aut: which.ADJ recite.V.INFIN
 what recital?
- (1107) EDU: yr un wyt ti (y)n gwybod .
EDU: yr un wyt ti yn gwybod
aut: the.DET.DEF one.NUM be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 the one you know
- (1108) MLA: pa un ?
MLA: pa un
aut: which.ADJ one.NUM
 which one?

- (1109) EDU: wyt ti (y)n gwybod xx .
EDU: wyt ti yn gwybod
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT know.V.INFIN
 you know [...]
- (1110) EDU: wyt ti (we)di adrodd ambell un .
EDU: wyt ti wedi adrodd ambell un
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S after.PREP recite.V.INFIN occasional.PREQ one.NUM
 you've recited a few
- (1111) MLA: +" dw i (y)n hoffi +...
MLA: dw i yn hoffi
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN
 I like...
- (1112) EDU: deud .
EDU: deud
aut: say.V.INFIN.SPOKEN
 say it
- (1113) MLA: +" dw i (y)n hoffi Sali_Mali@s:cym&spa .
MLA: dw i yn hoffi Sali_Mali_S^C
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN name
 "I like Sali Mali"
- (1114) MLA: +" dw i (y)n hoffi Smot@s:cym&spa y ci .
MLA: dw i yn hoffi Smot_S^C y
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT like.V.INFIN name the.DET.DEF
 ci
 dog.N.M.SG
 "I like Smot the dog"
- (1115) MLA: +" ond Jac_y_Jwc@s:cym&spa a Jini@s:cym&spa ydy (y)r gorau xx gen i .
MLA: ond Jac_y_Jwc_S^C a Jini_S^C ydy yr gorau
aut: but.CONJ name and.CONJ name be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP
 gen i
 with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 "but Jac y Jwc and Jini are my favourites"
- (1116) EDU: +" ydy (y)r gorau yn gen i .
EDU: ydy yr gorau yn gen i
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP yn.PRT with.PREP.SPOKEN I.PRON.1S
 "are my favourites"

(1117) MLA: &=laugh .

(1118) EDU: dweud o (y)n iawn .

EDU: dweud o yn iawn
aut: say.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT OK.ADV
say it properly

(1119) MLA: +" ydy (y)r gorau gen i .

MLA: ydy yr gorau gen i
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF best.ADJ.SUP with.PREP.SPOKEN I.PRON.IS
"are my favourites"

(1120) EDU: a beth arall ?

EDU: a beth arall
aut: and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ
and what else?

(1121) EDU: twyt ti (ddi)m yn gwybod dim un arall ?

EDU: twyt ti ddim yn gwybod dim
aut: be.V.2S.PRES.NEG you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN not.ADV
un arall
one.NUM other.ADJ
don't you know any other ones?

(1122) EDU: mae hwnna (y)n hen .

EDU: mae hwnna yn hen
aut: be.V.3S.PRES that.PRON.M.SG.SPOKEN stative.STAT old.ADJ
that one is old

(1123) MLA: +" Morus (.) a +/.

MLA: Morus a
aut: name and.CONJ

(1124) EDU: +" Morus@s:cym&spa y +/.

EDU: Morus^C_S y
aut: name the.DET.DEF
Morus the...

(1125) EDU: ia ?

EDU: ia
aut: yes.ADV
yes?

- (1126) MLA: +" Morus@s:cym&spa y (.) gwynt ac Ifan@s:cym&spa y glaw .
MLA: Morus_S^C y gwynt ac Ifan_S^C y glaw
aut: name the.DET.DEF wind.N.M.SG and.CONJ name the.DET.DEF rain.N.M.SG
Morus the wind and Ifan the rain
- (1127) MLA: &w +...
- (1128) MLA: ah@s:cym&spa fi ddim yn cofio .
MLA: ah_S^C fi ddim yn cofio
aut: ah.IM I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
ah, I don't remember
- (1129) EDU: wyt ti ddim yn &k +..?
EDU: wyt ti ddim yn
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM yn.PRT
you don't
- (1130) EDU: (doe)s dim siâp arnat ti .
EDU: does dim siâp arnat
aut: be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV shape.N.M.SG on_you.PREP+PRON.2S
ti
you.PRON.2S
you're out of shape
- (1131) MLA: &=laugh .
- (1132) EDU: (doe)s dim siâp arnat ti (.) yn cofio yr adrodd yna .
EDU: does dim siâp arnat
aut: be.V.3S.PRES.NEG.INDEF+SM not.ADV shape.N.M.SG on_you.PREP+PRON.2S
ti yn cofio yr adrodd yna
you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN the.DET.DEF recite.V.INFIN there.ADV
you're terrible at remembering this recital
- (1133) MLA: &=laugh .
- (1134) EDU: a mae o mor syml .
EDU: a mae o mor syml
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN so.ADV simple.ADJ
and it's so simple
- (1135) EDU: aw@s:cym&spa !
EDU: aw_S^C
aut: aw.IM[or]gaw.N.SG+SM
aw!

- (1136) EDU: beth arall ?
EDU: beth arall
aut: thing.N.M.SG+SM other.ADJ
 what else?
- (1137) MLA: aros .
MLA: aros
aut: wait.V.INFIN
 wait
- (1138) MLA: cau y llygaid .
MLA: cau y llygaid
aut: close.V.INFIN the.DET.DEF eyes.N.M.PL
 close your eyes
- (1139) EDU: o.k@s:cym&spa ti isio mi wneud .
EDU: o.k_s ti isio mi wneud
aut: OK.IM you.PRON.2S want.N.M.SG I.PRON.1S make.V.INFIN+SM
 ok, you want me to
- (1140) MLA: mae gen ti un [=! whisper] +...
MLA: mae gen ti un
aut: be.V.3S.PRES with.PREP.SPOKEN you.PRON.2S one.NUM
 you've got one
- (1141) EDU: be sy (y)na ?
EDU: be sy yna
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 what's there
- (1142) MLA: xxx [=! whisper] .
- (1143) EDU: be sy (y)na ?
EDU: be sy yna
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 what's there?
- (1144) EDU: be sy (y)na ?
EDU: be sy yna
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 what's there?
- (1145) EDU: be sy (y)na ?
EDU: be sy yna
aut: what.INT be.V.3SP.PRES.REL there.ADV
 what's there?

- (1146) MLA: un (.) peth xx .
MLA: un peth
aut: one.NUM thing.N.M.SG
 one thing [...]
- (1147) EDU: ah@s:cym&spa mae (h)i (we)di aros i_mewn .
EDU: ah_S^C mae hi wedi aros i_mewn
aut: ah.IM be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S after.PREP wait.V.INFIN in.ADV[or]in.PREP
 ah, she's stayed in
- (1148) EDU: oh@s:cym&spa paid gadael o fel (y)na .
EDU: oh_S^C paid gadael o fel yna
aut: oh.IM stop.V.2S.IMPER leave.V.INFIN he.PRON.M.3S.SPOKEN like.CONJ there.ADV
 oh, don't leave it like that
- (1149) MLA: (dy)na fo .
MLA: dyna fo
aut: that_is.ADV he.PRON.M.3S
 that's it
- (1150) EDU: mae (we)di dod i_ffwrdd ?
EDU: mae wedi dod i_ffwrdd
aut: be.V.3S.PRES after.PREP come.V.INFIN out.ADV
 it's come off?
- (1151) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes it has
- (1152) EDU: pwyl sy (we)di wneud hwnna ar dy talcen di ?
EDU: pwyl sy wedi wneud hwnna
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP make.V.INFIN+SM that.PRON.M.SG.SPOKEN
ar dy talcen di
on.PREP your.ADJ.POSS forehead.N.M.SG you.PRON.2S+SM
 who did that to your forehead?
- (1153) EDU: pwyl sy (we)di brifo ti fan (y)na ?
EDU: pwyl sy wedi brifo ti fan
aut: who.PRON be.V.3SP.PRES.REL after.PREP hurt.V.INFIN you.PRON.2S place.N.MF.SG+SM
yna
there.ADV
 who hurt you there?

- (1154) MLA: Maxima@s:cym&spa .
MLA: Maxima_S^C
aut: name
- (1155) EDU: sut ?
EDU: sut
aut: how.INT
 how?
- (1156) MLA: mae wedi roid yr +...
MLA: mae wedi roid yr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP give.V.0.IMPERF+SM the.DET.DEF
 she put the...
- (1157) EDU: ++ ewin .
EDU: ewin
aut: fingernail.N.M.SG
 fingernail
- (1158) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1159) EDU: <mae (we)di> [/] mae (we)di troi yr ewin yn fan (a)cw .
EDU: mae wedi mae wedi troi yr
aut: be.V.3S.PRES after.PREP be.V.3S.PRES after.PREP turn.V.INFIN the.DET.DEF
 ewin yn fan acw
 fingernail.N.M.SG stative.STAT place.N.MF.SG+SM over.there.ADV
 she's turned the fingernail here
- (1160) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (1161) EDU: be oedd yr ewin yn hir ?
EDU: be oedd yr ewin yn hir
aut: what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF fingernail.N.M.SG stative.STAT long.ADJ
 what, was the fingernail long?
- (1162) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes

- (1163) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1164) EDU: +< xx .
- (1165) EDU: wel &d gwarthus .
EDU: wel gwarthus
aut: well.IM disgraceful.ADJ
 well, outrageous
- (1166) EDU: i mi gael ddeud .
EDU: i mi gael ddeud
aut: to.PREP I.PRON.1S get.V.INFIN+SM say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 if I may say so
- (1167) EDU: warthus !
EDU: warthus
aut: disgraceful.ADJ+SM
 outrageous!
- (1168) EDU: gwranda (.) tyrd yma i dweud wrth y peiriant bach yma (.) faint o plant sy (y)n siarad Cymraeg yn [/] yn yr ysgol ti ?
EDU: gwranda tyrd yma i dweud wrth
aut: listen.V.2S.IMPER come.V.2S.IMPER here.ADV to.PREP say.V.INFIN by.PREP
y peiriant bach yma faint o plant
the.DET.DEF machine.N.M.SG small.ADJ here.ADV size.N.M.SG+SM of.PREP child.N.M.PL
sy yn siarad Cymraeg yn yn yr
be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG yn.PRT in.PREP the.DET.DEF
ysgol ti
school.N.F.SG you.PRON.2S
 listen, come here and tell this little machine how many children speak Welsh at your school?
- (1169) MLA: pa ysgol ?
MLA: pa ysgol
aut: which.ADJ school.N.F.SG
 what school?
- (1170) EDU: yn lle ?
EDU: yn lle
aut: in.PREP where.INT
 where?

- (1171) EDU: yr ysgol lle (y)r wyt ti yn mynd .
EDU: yr ysgol lle yr wyt
aut: the.DET.DEF school.N.F.SG where.INT[or]place.N.M.SG that.PRON.REL be.V.2S.PRES
 ti yn mynd
 you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN
 the school that you go to
- (1172) MLA: xx ?
- (1173) EDU: ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (1174) EDU: oes (y)na lot o blant yn siarad Cymraeg ?
EDU: oes yna lot o blant yn
aut: be.V.3S.PRES.INDEF there.ADV lot.QUAN of.PREP child.N.M.PL+SM stative.STAT
 siarad Cymraeg
 talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG
 are there a lot of children who speak Welsh?
- (1175) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no
- (1176) MLA: dim un .
MLA: dim un
aut: not.ADV one.NUM
 not one
- (1177) EDU: dim un ?
EDU: dim un
aut: not.ADV one.NUM
 not one?
- (1178) MLA: +< &=laugh .
- (1179) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no

(1180) EDU: be digwyddodd un adeg ?

EDU: be digwyddodd un adeg
aut: what.INT happen.V.3S.PAST one.NUM time.N.F.SG
what happened to Priscila?

(1181) EDU: mi oedd (y)na ddwy hogan fach o Gymru (we)di dod (.) i aros (.) uh (.)
yn y Gaiman@s:cym&spa .

EDU: mi oedd yna ddwy hogan fach o
aut: aff.PRT be.V.3S.IMPERF there.ADV two.NUM.F+SM girl.N.F.SG small.ADJ+SM of.PREP
Gymru wedi dod i aros uh yn
Wales.N.F.SG.PLACE+SM after.PREP come.V.INFIN to.PREP wait.V.INFIN uh.IM in.PREP
y Gaiman_S
the.DET.DEF name

there were two little girls from Wales who had come to stay, er, in the Gaiman

(1182) EDU: ac o(edde)n nhw yn mynd i ysgol xx .

EDU: ac oedden nhw yn mynd i
aut: and.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT go.V.INFIN to.PREP
ysgol
school.N.F.SG

and they were going to

(1183) EDU: wyt ti (y)n cofio eu enwau nhw ?

EDU: wyt ti yn cofio eu
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN their.ADJ.POSS
enwau nhw
names.N.M.PL they.PRON.3P

do you remember their names?

(1184) MLA: +< ah@s:cym&spa ia Heledd@s:cym&spa a Amy@s:cym&spa .

MLA: ah_S ia Heledd_S a Amy_S
aut: ah.IM yes.ADV name and.CONJ name

ah, yes, Heledd and Amy

(1185) EDU: ia wyt ti (y)n cofio nhw .

EDU: ia wyt ti yn cofio nhw
aut: yes.ADV be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT remember.V.INFIN they.PRON.3P

yes, you remember them

(1186) EDU: sut daethon nhw yma ?

EDU: sut daethon nhw yma
aut: how.INT come.V.3P.PAST.SPOKEN they.PRON.3P here.ADV

how did they come here?

(1187) EDU: oedd ei mam nhw yn athrawes Cymraeg ia ?

EDU: oedd ei mam nhw yn athrawes
aut: be.V.3S.IMPERF 3S.ADJ.POSS mother.N.F.SG they.PRON.3P yn.PRT teacher.N.F.SG
 Cymraeg ia
 Welsh.N.F.SG yes.ADV

there mother was a Welsh teacher yes?

(1188) MLA: ia .

MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes

(1189) EDU: a gorfod nhw [//] iddyn nhw fynd i ysgol xx .

EDU: a gorfod nhw iddyn nhw
aut: and.CONJ have_to.V.INFIN they.PRON.3P to_them.PREP+PRON.3P they.PRON.3P
 fynd i ysgol
 go.V.INFIN+SM to.PREP school.N.F.SG

and they had to go to [...] school

(1190) EDU: a (.) beth oedd y profiad ?

EDU: a beth oedd y profiad
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF experience.N.M.SG

and what was their experience?

(1191) EDU: o(edde)n nhw ddim yn gallu dweud gair yn y Sbaeneg .

EDU: oedden nhw ddim yn gallu
aut: be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT be_able.V.INFIN
 dweud gair yn y Sbaeneg
 say.V.INFIN word.N.M.SG in.PREP the.DET.DEF Spanish.N.F.SG

they couldn't speak a word of English

(1192) MLA: eh@s:cym&spa na achos weithiau eh@s:cym&spa oedd nhw yn ddim yn deall Heledd@s:cym&spa a oedd yr athrawon yn dod i gofyn i fi (.) be oedd hi (y)n dweud .

MLA: eh_S^C na achos weithiau eh_S^C oedd nhw
aut: eh.IM neg.PRT cause.N.M.SG times.N.F.PL+SM eh.IM be.V.3S.IMPERF they.PRON.3P
 yn ddim yn deall Heledd_S^C a
 stative.STAT not.ADV+SM stative.STAT understand.V.INFIN name and.CONJ
 oedd yr athrawon yn dod i gofyn
 be.V.3S.IMPERF the.DET.DEF teachers.N.M.PL stative.STAT come.V.INFIN to.PREP ask.V.INFIN
 i fi be oedd hi yn dweud
 to.PREP I.PRON.1S+SM what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN

eh, no, because sometimes, eh, they didn't understand Heledd, and the teachers would come and ask me what she was saying

- (1193) EDU: +< ie .
EDU: ie
aut: yes.ADV
 yes
- (1194) EDU: +< ond +/.
EDU: ond
aut: but.CONJ
 but...
- (1195) EDU: ie o(edde)n nhw +//.
EDU: ie oedden nhw
aut: yes.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P
 yes, they would...
- (1196) EDU: ia o(edde)n nhw (y)n dod atat ti <i &k> [//] i [/] i holi +"/.
EDU: ia oedden nhw yn dod
aut: yes.ADV be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT come.V.INFIN
atat ti i i i holi
to_you.PREP+PRON.2S you.PRON.2S to.PREP to.PREP to.PREP ask.V.INFIN
 yes, they would come to you to ask
- (1197) EDU: be ?
EDU: be
aut: what.INT
 what?
- (1198) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (1199) EDU: +" beth mae (y)r hogan fach (y)ma (y)n ddeud +".
EDU: beth mae yr hogan fach yma yn
aut: what.INT be.V.3S.PRES the.DET.DEF girl.N.F.SG small.ADJ+SM here.ADV stative.STAT
ddeud
say.V.INFIN.SPOKEN+SM
 "what is this little girl saying?"
- (1200) EDU: ia ?
EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes?

- (1201) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1202) EDU: a ti gorfod mynd <i clywed> [/ /] i gwrando ar y hogan ?
EDU: a ti gorfod mynd i clywed i
aut: and.CONJ you.PRON.2S have_to.V.INFIN go.V.INFIN to.PREP hear.V.INFIN to.PREP
gwrando ar y hogan
listen.V.INFIN on.PREP the.DET.DEF girl.N.F.SG
 and you had to go and listen to the girl?
- (1203) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1204) EDU: a be oedd hi (y)n deud ?
EDU: a be oedd hi yn deud
aut: and.CONJ what.INT be.V.3S.IMPERF she.PRON.F.3S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 and what would she say?
- (1205) MLA: fi (ddi)m yn cofio xx .
MLA: fi ddim yn cofio
aut: I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 I don't remember [...]
- (1206) EDU: ti (ddi)m yn cofio .
EDU: ti ddim yn cofio
aut: you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
 you don't remember
- (1207) EDU: na .
EDU: na
aut: neg.PRT
 no
- (1208) EDU: pryd oedd hynny ?
EDU: pryd oedd hynny
aut: when.INT be.V.3S.IMPERF that.PRON.SP
 when was that?
- (1209) EDU: dwy flynedd yn ôl ia ?
EDU: dwy flynedd yn ôl ia
aut: two.NUM.F years.N.F.PL+SM back.ADV yes.ADV
 two years ago yes?

- (1210) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1211) EDU: wel +...
EDU: wel
aut: well.IM
 well...
- (1212) EDU: ac yn y diwedd be digwyddodd ?
EDU: ac yn y diwedd be digwyddodd
aut: and.CONJ in.PREP the.DET.DEF end.N.M.SG what.INT happen.V.3S.PAST
 and what happened in the end?
- (1213) EDU: wnaeth [/] wnaeth y [/] y ddwy hogan dysgu Sbaeneg yn_do ?
EDU: wnaeth wnaeth y y ddwy
aut: do.V.3S.PAST+SM do.V.3S.PAST+SM the.DET.DEF the.DET.DEF two.NUM.F+SM
hogan dysgu Sbaeneg yn_do
girl.N.F.SG teach.V.INFIN Spanish.N.F.SG wasn't_it.IM
 the two girls learned Spanish didn't they?
- (1214) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (1215) EDU: a siarad yn iawn ynde ?
EDU: a siarad yn iawn ynde
aut: and.CONJ talk.V.INFIN stative.STAT OK.ADV isn't_it.IM
 and they speak properly do they?
- (1216) MLA: do .
MLA: do
aut: yes.ADV.PAST
 yes
- (1217) EDU: neu o(edde)n nhw ddim yn siarad yn iawn ?
EDU: neu oedden nhw ddim yn siarad
aut: or.CONJ be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P not.ADV+SM stative.STAT talk.V.INFIN
yn iawn
stative.STAT OK.ADV
 or did they not speak properly?

- (1218) MLA: ia maen nhw (y)n siarad yn iawn .
MLA: ia maen nhw yn siarad yn
aut: yes.ADV be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN stative.STAT
iawn
OK.ADV
yes, they do speak properly
- (1219) EDU: maen nhw (y)n siarad yn iawn wrth_gwrs .
EDU: maen nhw yn siarad yn iawn
aut: be.V.3P.PRES.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT talk.V.INFIN stative.STAT OK.ADV
wrth_gwrs
of_course.ADV
of course they speak properly
- (1220) EDU: ond mi gymerodd amser i nhw siarad .
EDU: ond mi gymerodd amser i
aut: but.CONJ aff.PRT take.V.3S.PAST+SM[or]take.V.3S.PAST+SM time.N.M.SG to.PREP
nhw siarad
they.PRON.3P talk.V.INFIN
but it took them a while to learn
- (1221) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (1222) EDU: ar dechrau o(edde)n nhw (y)n gallu deud dim .
EDU: ar dechrau oedden nhw yn
aut: on.PREP begin.V.INFIN be.V.3P.IMPERF.SPOKEN they.PRON.3P stative.STAT
gallu deud dim
be_able.V.INFIN say.V.INFIN.SPOKEN nothing.N.M.SG[or]not.ADV
at the beginning they couldn't say anything
- (1223) EDU: ia ?
EDU: ia
aut: yes.ADV
yes?
- (1224) EDU: yn y Sbaeneg .
EDU: yn y Sbaeneg
aut: in.PREP the.DET.DEF Spanish.N.F.SG
in Spanish
- (1225) MLA: xxx .

- (1226) EDU: a (.) gyda pwy arall wyt ti (y)n siarad Cymraeg o gwmpas y lle ?
EDU: a gyda pwy arall wyt ti yn
aut: and.CONJ with.PREP who.PRON other.ADJ be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT
 siarad Cymraeg o gwmpas y lle
 talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG of.PREP round.N.M.SG+SM the.DET.DEF place.N.M.SG
 and who else do speak Welsh with around here?
- (1227) MLA: weithiau gyda Julie@s:cym&spa .
MLA: weithiau gyda Julie_S^C
aut: times.N.F.PL+SM with.PREP name
 sometimes with Julie
- (1228) EDU: weithiau gyda Julie@s:cym&spa .
EDU: weithiau gyda Julie_S^C
aut: times.N.F.PL+SM with.PREP name
 sometimes with Julie
- (1229) EDU: mae Julie yn siarad Cymraeg â ti .
EDU: mae Julie yn siarad Cymraeg â ti
aut: be.V.3S.PRES name stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S
 Julie speaks Welsh with you
- (1230) EDU: pwy arall ?
EDU: pwy arall
aut: who.PRON other.ADJ
 who else
- (1231) MLA: uh mam .
MLA: uh mam
aut: uh.IM mother.N.F.SG
 er, mum
- (1232) EDU: mam .
EDU: mam
aut: mother.N.F.SG
 mum
- (1233) MLA: ti .
MLA: ti
aut: you.PRON.2S
 you
- (1234) EDU: fi .
EDU: fi
aut: I.PRON.1S+SM
 me

- (1235) MLA: um +...
- MLA: um
aut: um.IM
- (1236) EDU: pw y arall ?
- EDU: pw y arall
aut: who.PRON other.ADJ
 who else?
- (1237) EDU: xxx Mererid@s:cym&spa yn siarad Cymraeg gyda ti ?
- EDU: Mererid_S^C yn siarad Cymraeg gyda ti
aut: name stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S
 [...] Mererid speaks Welsh with you?
- (1238) MLA: ia .
- MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1239) EDU: ia .
- EDU: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1240) EDU: pw y arall ?
- EDU: pw y arall
aut: who.PRON other.ADJ
 who else?
- (1241) EDU: Dilys@s:cym&spa yn siarad Cymraeg gyda ti ?
- EDU: Dilys_S^C yn siarad Cymraeg gyda ti
aut: name stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S
 does Dilys speak Welsh with you?
- (1242) EDU: neu Sbaeneg mae hi (y)n siarad â ti ?
- EDU: neu Sbaeneg mae hi yn siarad
aut: or.CONJ Spanish.N.F.SG be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S stative.STAT talk.V.INFIN
 â ti
aut: with.PREP you.PRON.2S
 or does she speak to you in Spanish?
- (1243) MLA: na (.) Sbaeneg .
- MLA: na Sbaeneg
aut: neg.PRT Spanish.N.F.SG
 no, Spanish

- (1244) EDU: Roger@s:cym&spa .
EDU: Roger_S^C
aut: name
- (1245) MLA: ia Roger@s:cym&spa (y)n dweud (.) helo [""] weithiau .
MLA: ia Roger_S^C yn dweud helo weithiau
aut: yes.ADV name stative.STAT say.V.INFIN hunt.V.3S.SUBJ times.N.F.PL+SM
 yes, Rodger says hello sometimes
- (1246) EDU: helo .
EDU: helo
aut: hunt.V.3S.SUBJ
 hello
- (1247) EDU: jest helo ?
EDU: jest helo
aut: just.ADV hunt.V.3S.SUBJ
 just hello?
- (1248) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
 yes
- (1249) EDU: <dim &ne> [//] dim_byd arall ?
EDU: dim dim_byd arall
aut: nothing.N.M.SG[or]not.ADV anything.ADV other.ADJ
 nothing else?
- (1250) MLA: ia mae o (y)n gwybod dweud pethau yn Gymraeg .
MLA: ia mae o yn gwybod dweud
aut: yes.ADV be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT know.V.INFIN say.V.INFIN
pethau yn Gymraeg
things.N.M.PL in.PREP Welsh.N.F.SG+SM
 yes, he knows how to say things in Welsh
- (1251) EDU: a mae o (y)n siarad (.) gyda ti ?
EDU: a mae o yn siarad gyda
aut: and.CONJ be.V.3S.PRES he.PRON.M.3S.SPOKEN stative.STAT talk.V.INFIN with.PREP
ti
you.PRON.2S
 and he speaks to you?

- (1252) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
no
- (1253) EDU: oh@s:cym&spa .
EDU: oh_S^C
aut: oh.IM
oh
- (1254) EDU: ia .
EDU: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1255) EDU: beth arall ?
EDU: beth arall
aut: thing.N.M.SG+SM other.ADJ
what else?
- (1256) EDU: pwyl arall ?
EDU: pwyl arall
aut: who.PRON other.ADJ
who else?
- (1257) MLA: ah@s:cym&spa fi ddim yn cofio .
MLA: ah_S^C fi ddim yn cofio
aut: ah.IM I.PRON.1S+SM not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
ah, I don't remember
- (1258) EDU: wyt ti (ddi)m yn cofio .
EDU: wyt ti ddim yn cofio
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT remember.V.INFIN
you don't remember
- (1259) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
no
- (1260) EDU: a wedyn (.) y pobl sy (y)n dod o Cymru .
EDU: a wedyn y pobl sy yn
aut: and.CONJ afterwards.ADV the.DET.DEF people.N.F.SG be.V.3SP.PRES.REL stative.STAT
dod o Cymru
come.V.INFIN from.PREP Wales.N.F.SG.PLACE
and then, people who come from Wales

- (1261) EDU: ydy &n nain a taid Gwenda@s:cym&spa yn siarad Cymraeg â ti ?
EDU: ydy nain a taid Gwenda_S^C
aut: be.V.3S.PRES grandmother.N.F.SG and.CONJ grandfather.N.M.SG name
 yn siarad Cymraeg â ti
stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP you.PRON.2S
 do Gwenda's grandmother and grandfather speak Welsh with you?
- (1262) MLA: na .
MLA: na
aut: neg.PRT
 no
- (1263) EDU: na ?
EDU: na
aut: neg.PRT
 no?
- (1264) MLA: neu nain Berta@s:cym&spa ?
MLA: neu nain Berta_S^C
aut: or.CONJ grandmother.N.F.SG name
 or Berta's grandmother?
- (1265) EDU: nain Berta@s:cym&spa yn siarad Cymraeg efo ti ia ?
EDU: nain Berta_S^C yn siarad Cymraeg efo
aut: grandmother.N.F.SG name stative.STAT talk.V.INFIN Welsh.N.F.SG with.PREP
 ti ia
you.PRON.2S yes.ADV
 Berta's grandmother speaks Welsh to you yes?
- (1266) MLA: mmhm .
MLA: mmhm
aut: mmhm.IM
- (1267) EDU: ah@s:cym&spa o(eddw)n i (y)n meddwl .
EDU: ah_S^C oeddwn i yn meddwl
aut: ah.IM be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S stative.STAT think.V.INFIN
 ah, I thought so
- (1268) MLA: pwy ydy hi ?
MLA: pwy ydy hi
aut: who.PRON be.V.3S.PRES she.PRON.F.3S
 who is she?

(1269) MLA: Carys@s:cym&spa ?

MLA: Carys_S^C

aut: name

(1270) EDU: <na dw i (ddi)m yn> [/] dw i (ddi)m yn adnabod rhein .

EDU: na dw i ddim yn dw

aut: neg.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S not.ADV+SM yn.PRT be.V.1S.PRES.SPOKEN

i ddim yn adnabod rhein

I.PRON.1S not.ADV+SM stative.STAT recognise_(identify).V.INFIN these.PRON

I don't recognize these

(1271) EDU: ia beth arall ?

EDU: ia beth arall

aut: yes.ADV thing.N.M.SG+SM other.ADJ

yes, what else?

(1272) MLA: ddim yn gwybod .

MLA: ddim yn gwybod

aut: not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

I don't know

(1273) EDU: +< ti (ddi)m yn gwybod .

EDU: ti ddim yn gwybod

aut: you.PRON.2S not.ADV+SM stative.STAT know.V.INFIN

you don't know

(1274) MLA: na .

MLA: na

aut: neg.PRT

no

(1275) EDU: pryd wyt ti (y)n mynd i gael gwybod ?

EDU: pryd wyt ti yn mynd i gael

aut: when.INT be.V.2S.PRES you.PRON.2S stative.STAT go.V.INFIN to.PREP get.V.INFIN+SM

gwybod

know.V.INFIN

when are you going to find out?

(1276) MLA: fory .

MLA: fory

aut: tomorrow.ADV

tomorrow

- (1277) EDU: fory .
EDU: fory
aut: tomorrow.ADV
 tomorrow
- (1278) EDU: <mae (y)r pobl> [/] mae (y)r pobl yma (.) isio o leiaf hanner awr (.) o siarad .
EDU: mae yr pobl mae yr pobl
aut: be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG be.V.3S.PRES the.DET.DEF people.N.F.SG
 yma isio o leiaf hanner
 here.ADV want.N.M.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN smallest.ADJ+SM[or]least.ADJ+SM half.N.M.SG
 awr o siarad
 hour.N.F.SG he.PRON.M.3S.SPOKEN talk.V.INFIN
 these people want at least a half an hour of conversation
- (1279) MLA: a be dan ni +/.
MLA: a be dan ni
aut: and.CONJ what.INT be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
 and what we...
- (1280) EDU: a dan ni (we)di wneud +/.
EDU: a dan ni wedi wneud
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
 and we have...
- (1281) MLA: na na na .
MLA: na na na
aut: neg.PRT neg.PRT neg.PRT
 no, no, no
- (1282) EDU: a dan ni (we)di wneud hanner awr ia ?
EDU: a dan ni wedi wneud
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
 hanner awr ia
 half.N.M.SG hour.N.F.SG yes.ADV
 and we've done half an hour yes?
- (1283) MLA: na na xxx .
MLA: na na
aut: neg.PRT neg.PRT
 no, no [...]

- (1284) EDU: dw i (y)n credu bod ni (we)di wneud mwy .
EDU: dw i yn credu bod ni
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT believe.V.INFIN be.V.INFIN we.PRON.1P
wedi wneud mwy
after.PREP make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP
I think we've done more
- (1285) EDU: ond dyna fo .
EDU: ond dyna fo
aut: but.CONJ that_is.ADV he.PRON.M.3S
but there you go
- (1286) MLA: be ydy xxx ?
MLA: be ydy
aut: what.INT be.V.3S.PRES
what is [...]
- (1287) EDU: be ?
EDU: be
aut: what.INT
what?
- (1288) MLA: be ydy xxx ?
MLA: be ydy
aut: what.INT be.V.3S.PRES
what is [...]
- (1289) EDU: be (y)dy enw pwy ?
EDU: be ydy enw pwy
aut: what.INT be.V.3S.PRES name.N.M.SG who.PRON
what is whose name?
- (1290) MLA: na xxx .
MLA: na
aut: neg.PRT
no, [...]
- (1291) MLA: be ydy xxx ?
MLA: be ydy
aut: what.INT be.V.3S.PRES
what is [...]

- (1292) MLA: wyt ti ddweud mae mwy o xxx mynd i fod xxx .
MLA: wyt ti ddweud mae mwy
aut: be.V.2S.PRES you.PRON.2S say.V.INFIN+SM be.V.3S.PRES more.ADJ.COMP
 o mynd i fod
he.PRON.M.3S.SPOKEN[or]from.PREP[or]of.PREP go.V.INFIN to.PREP be.V.INFIN+SM
 you said that more of [...] was going to be [...]
- (1293) EDU: xx i wedi dweud mwy .
EDU: i wedi dweud mwy
aut: to.PREP after.PREP say.V.INFIN more.ADJ.COMP
 [...] I've said more
- (1294) EDU: achos oeddwn i fod i siarad hanner awr .
EDU: achos oeddwn i fod i siarad
aut: cause.N.M.SG be.V.1S.IMPERF I.PRON.1S be.V.INFIN+SM to.PREP talk.V.INFIN
 hanner awr
half.N.M.SG hour.N.F.SG
 because we were supposed to talk
- (1295) EDU: +" a dan ni (we)di wneud mwy .
EDU: a dan ni wedi wneud
aut: and.CONJ be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
 mwy
more.ADJ.COMP
 and we've done more
- (1296) EDU: dw i (y)n deud .
EDU: dw i yn deud
aut: be.V.1S.PRES.SPOKEN I.PRON.1S stative.STAT say.V.INFIN.SPOKEN
 is what I said
- (1297) EDU: dan ni (we)di wneud mwy .
EDU: dan ni wedi wneud mwy
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM more.ADJ.COMP
 we've done more
- (1298) EDU: dan ni (we)di wneud ryw +//.
EDU: dan ni wedi wneud ryw
aut: be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM some.PREQ+SM
 we've done a about...
- (1299) EDU: faint ?
EDU: faint
aut: size.N.M.SG+SM
 how much?

- (1300) MLA: na achos yn gyntaf <dan ni (we)di> [/] dan ni (we)di equivocar@s:spa .
MLA: na achos yn gyntaf dan ni
aut: neg.PRT cause.N.M.SG yn.PRT first.ORD+SM be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P
wedi dan ni wedi equivocar^S
after.PREP be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP mix-up.V.INFIN[or]be_wrong.V.INFIN
no, because we made a mistake at the beginning
- (1301) MLA: sut ti xxx deud ?
MLA: sut ti deud
aut: how.INT you.PRON.2S say.V.INFIN.SPOKEN
how do you say?
- (1302) EDU: ia dan ni (we)di wneud camgymeriad .
EDU: ia dan ni wedi wneud
aut: yes.ADV be.V.1P.PRES.SPOKEN we.PRON.1P after.PREP make.V.INFIN+SM
camgymeriad
mistake.N.M.SG
yes, we made a mistake
- (1303) MLA: ia .
MLA: ia
aut: yes.ADV
yes
- (1304) EDU: achos oedd mam yn dod i_fewn ac oedd ti ddim isio siarad .
EDU: achos oedd mam yn dod i_fewn
aut: cause.N.M.SG be.V.3S.IMPERF mother.N.F.SG stative.STAT come.V.INFIN in.PREP
ac oedd ti ddim isio siarad
and.CONJ be.V.3S.IMPERF you.PRON.2S not.ADV+SM want.N.M.SG talk.V.INFIN
because mum came in, and you didn't want to talk
- (1305) EDU: ac [/] a beth arall ddigwyddodd ?
EDU: ac a beth arall ddigwyddodd
aut: and.CONJ and.CONJ thing.N.M.SG+SM other.ADJ happen.V.3S.PAST+SM
and what else happened?
- (1306) EDU: ac oedd y ffôn yn canu .
EDU: ac oedd y ffôn
aut: and.CONJ be.V.3S.IMPERF that.PRON.REL phone.N.M.SG[or]flee.V.3P.FUT.SPOKEN
yn canu
stative.STAT sing.V.INFIN
and the phone was ringing

(1307) EDU: a wedyn wnaethon ni siarad lot (.) do ?

EDU: a wedyn wnaethon ni siarad
aut: and.CONJ afterwards.ADV do.V.3P.PAST.SPOKEN+SM we.PRON.1P talk.V.INFIN

lot do
lot.QUAN yes.ADV.PAST

and then we spoke a lot didn't we?

(1308) MLA: do .

MLA: do
aut: yes.ADV.PAST

yes, we did